

SUZUKI

***OWNER'S
MANUAL***

***FAHRER-
HANDBUCH***

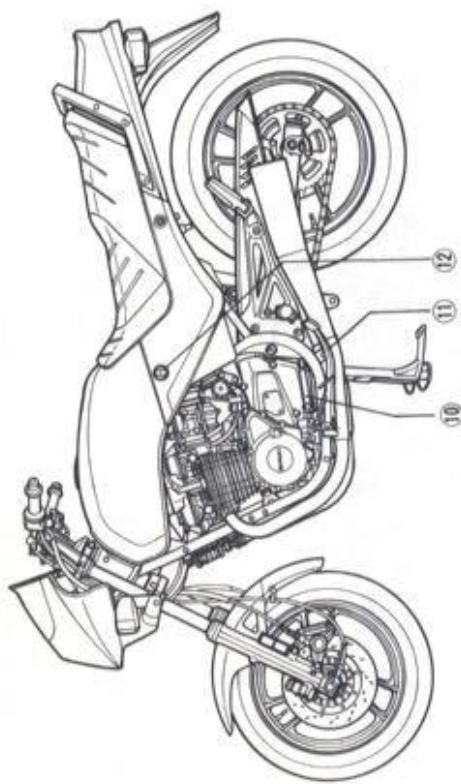
***MANUEL
D'ENTRETIEN***

HANDLEIDING

**GS550E/ES/EF
GSX550E/ES/EF**

- 10 Gear shift lever
- 11 Side stand
- 12 Fuelcock
- 13 Rear brake pedal
- 14 Center stand
- 15 Engine oil inspection window

- 16 Gangschalthebel
- 17 Seitenständer
- 18 Benzinhebel
- 19 Hinterradbremspedaal
- 20 Mittelständer
- 21 Motorölkontrollfenster



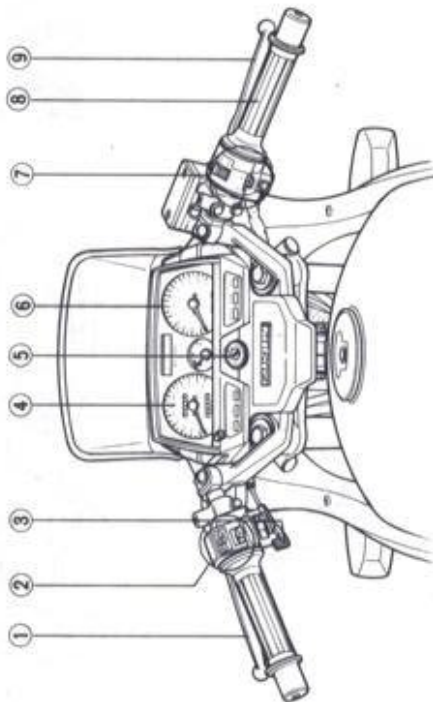
- 16 Levier de changement de vitesses
- 17 Béquille latérale
- 18 Robinet à essence
- 19 Pédale du frein arrière
- 20 Béquille centrale
- 21 Regard d'inspection d'huile moteur

(GSX550ES)

- 1 Clutch lever
- 2 Left handlebar switch
- 3 Carburetor choke lever
- 4 Speedometer
- 5 Ignition switch
- 6 Tachometer
- 7 Right handlebar switch
- 8 Throttle grip
- 9 Front brake lever

(GSX550ES)

- 1 Kupplungshebel
- 2 Linke Lenkerschaltereinheit
- 3 Vergaser-chokehebel
- 4 Geschwindigkeitsmesser
- 5 Zündschalter
- 6 Drehzahlmesser
- 7 Rechte Lenkerschaltereinheit
- 8 Gasdreigriff
- 9 Vorderradbremshebel



(GSX550ES)

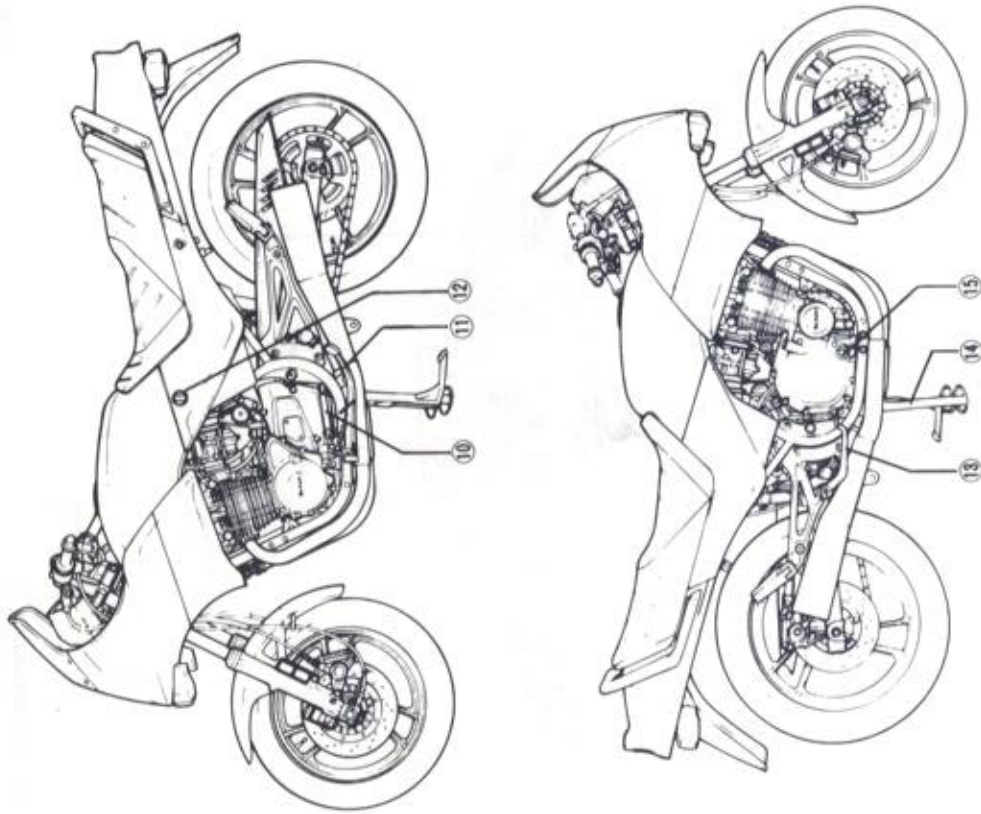
- 1 Levier d'embrayage
- 2 Commutateur sur guidon gauche
- 3 Levier de choke de carburateur
- 4 Compteur de vitesse
- 5 Commutateur d'allumage
- 6 Tachymètre
- 7 Commutateur sur guidon droit
- 8 Poignée des gaz
- 9 Levier du frein avant

(GSX550ES)

- 1 Koppelings-handle
- 2 Linkerhandvat schakelaars
- 3 Chokehefboomje van de carburateur
- 4 Snelheidsmeter
- 5 Contactslot
- 6 Toerenteller
- 7 Rechterhandvat schakelaars
- 8 Gashandle
- 9 Voorrem-handle

- ⑩ Gear shift lever
- ⑪ Side stand
- ⑫ Fuelcock
- ⑬ Rear brake pedal
- ⑭ Center stand
- ⑮ Engine oil inspection window

- ⑩ Gangschaltthebel
- ⑪ Seitenständer
- ⑫ Benzinhahn
- ⑬ Hinterradbremspedal
- ⑭ Mittelständer
- ⑮ Motorölkontrollfenster



- ⑩ Levier de changement de vitesses
- ⑪ Béquille latérale
- ⑫ Robinet à essence
- ⑬ Pédale du frein arrière
- ⑭ Béquille centrale
- ⑮ Regard d'inspection d'huile moteur

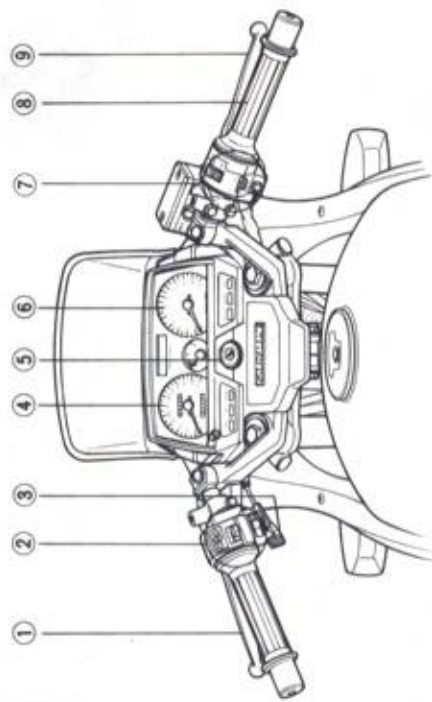
- ⑩ Versnellings-pedaal
- ⑪ Zij-standaard
- ⑫ Brandstofkraan
- ⑬ Achterrem-pedaal
- ⑭ Midden-standaard
- ⑮ Kijkglas voor motor oliepeil

(GSX550EF, GS550EF)

- ① Clutch lever
- ② Left handlebar switch
- ③ Carburetor choke lever
- ④ Speedometer
- ⑤ Ignition switch
- ⑥ Tachometer
- ⑦ Right handlebar switch
- ⑧ Throttle grip
- ⑨ Front brake lever

(GSX550EF, GS550EF)

- ① Kupplungshebel
- ② Linke Lenkerschaltereinheit
- ③ Vergaser-chokehebel
- ④ Geschwindigkeitsmesser
- ⑤ Zündschalter
- ⑥ Drehzahlmesser
- ⑦ Rechte Lenkerschaltereinheit
- ⑧ Gasdrehgriff
- ⑨ Vorderradbremshebel



(GSX550EF, GS550EF)

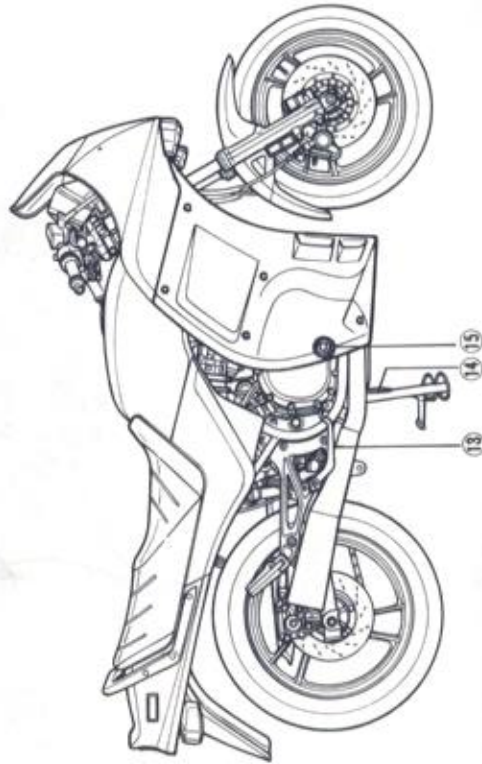
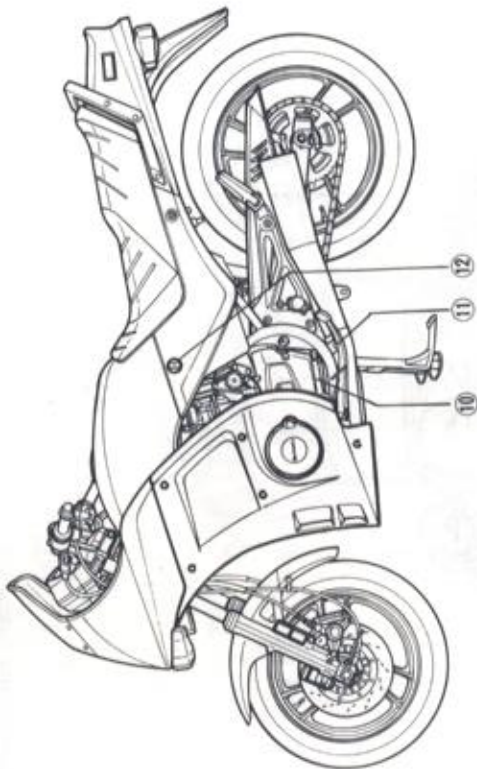
- ① Levier d'embrayage
- ② Commutateur sur guidon gauche
- ③ Levier de choke de carburateur
- ④ Compteur de vitesse
- ⑤ Commutateur d'allumage
- ⑥ Tachymètre
- ⑦ Commutateur sur guidon droit
- ⑧ Poignée des gaz
- ⑨ Levier du frein avant

(GSX550EF, GS550EF)

- ① Koppelings-handle
- ② Linkerhandvat schakelaars
- ③ Chokehefboomje van de carburateur
- ④ Snelheidsmeter
- ⑤ Contactslot
- ⑥ Toerenteller
- ⑦ Rechterhandvat schakelaars
- ⑧ Gashandle
- ⑨ Voorrem-handle

- ⑩ Gear shift lever
- ⑪ Side stand
- ⑫ Fuelcock
- ⑬ Rear brake pedal
- ⑭ Center stand
- ⑮ Engine oil inspection window

- ⑩ Gangschaltthebel
- ⑪ Seitenständer
- ⑫ Benzinhahn
- ⑬ Hinterradbremspedal
- ⑭ Mittelständer
- ⑮ Motorölkontrollfenster



- ⑩ Levier de changement de vitesses
- ⑪ Béquille latérale
- ⑫ Robinet à essence
- ⑬ Pédale du frein arrière
- ⑭ Béquille centrale
- ⑮ Regard d'inspection d'huile moteur

- ⑩ Versnellings-pedaal
- ⑪ Zij-standaard
- ⑫ Brandstofkraan
- ⑬ Achterrem-pedaal
- ⑭ Midden-standaard
- ⑮ Kijkglas voor motor oliepeil

CONTROLS

KEY (Except for West Germany)

This motorcycle comes equipped with a pair of identical ignition keys. Keep the spare key in a safe place.

Your motorcycle ignition keys are stamped with an identifying number. This number is used when making replacement keys. Please write your key number in the box provided for your future reference.

Key Number:



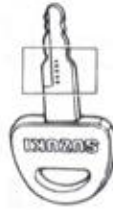
BEDIENUNGSELEMENTE

SCHLÜSSEL (Außer für Westdeutschland)

Dieses Motorrad ist mit zwei gleichen Kontaktschlüssel ausgestattet. Behalten Sie das Doppel an einer sicheren Stelle.

Die Zündschlüssel für Ihr Motorrad sind mit einer eingeschlagenen Identifikationsnummer versehen. Diese Nummer wird benötigt, um z.B. Ersatzschlüssel nachzubestellen. Bitte tragen Sie die Schlüsselnummer in das nachfolgende Feld ein.

Schlüsselnummer:



COMMANDES

CLE (Sauf pour l'Allemagne Fédérale)

Cette motocyclette est livrée avec un jeu de deux clés de contact identiques. Conserver le double dans un endroit sûr. Les clés de contact de votre motocyclette ont été estampées d'un numéro d'identification. Ce numéro est utilisé pour fabriquer une clé en cas de perte.

Reliever le numéro de la clé à l'endroit prévu pour noter des références à usage ultérieur.

Nombre de clé:

BEDIENINGSORGANEN

SLEUTEL (Behalve voor West-Duitsland)

Deze motor wordt geleverd met een paar identieke kontaktsleutels. Bewaar de reserve kontaktsleutel op een veilige plaats. De kontaktsleutels van de motor hebben een ingeslagen identificatienummer. Dit nummer kan als referentie gebruikt worden wanneer een sleutel bij verlies vervangen moet worden.

Noteer het sleutelnummer in de hiervoor bedoelde doos om later gemakkelijk teruggevonden te kunnen worden.

Sleutelnummer:

KEY (For West Germany)

This motorcycle comes equipped with two pairs of keys, one for the ignition switch and the other for the steering lock.

The ignition keys are stamped with an identifying number. Whereas the steering lock keys have no number on them and instead the number is stamped on a plate provided with the steering lock keys. Please write your key numbers in the box provided for your further reference.

Key number	Ignition:
	Steering:

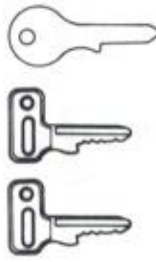


SCHLÜSSEL (Für die Westdeutschland)

Dieses Motorrad wird mit zwei Schlüssel-paaren ausgeliefert. Ein Paar für den Zünd-schalter, das andere für das Lenkschloß.

In die Zündschlüssel ist eine Kennnummer eingestanzt. Die Lenkschloßschlüssel haben keine Nummer, ihnen wird eine Kenmarke beigefügt. Tragen Sie ihre Schlüsselnum-mern bitte in die vorgesehenen Felder ein, um Komplikationen zu vermeiden, falls die Schlüssel verlorengehen.

Schlüssel- nummer	Zündung:
	Lenkung:



CLE (Pour l'Allemagne Fédérale)

Cette motocyclette est fournie avec deux paires de clés, l'une étant composée de deux clés de contact et l'autre de deux clés antivol de direction.

Un numéro d'identification est gravé sur chaque clé de contact. Le numéro de clé d'antivol n'est pas porté sur les clés elles-mêmes mais sur la petite plaque qui les accompagne. Prière de reporter ces numéros dans l'encart prévu à cet effet afin de pouvoir les retrouver ultérieurement.

Nombre de clé	Contact:
	Anti-vol:

IGNITION SWITCH

(Except for West Germany)

The ignition switch has four positions:

"OFF" POSITION

All electrical circuits are cut off.

"ON" POSITION

The ignition circuit is completed and the engine can now be started. The key cannot be removed from the ignition switch in this position.

"ON" POSITION (For Canada)

The ignition circuit is completed and the engine can now be started. The headlight and taillight will automatically be turned on when the key is in this position. The key cannot be removed from the ignition switch in this position.

ZÜNDSCHALTER

(Außer für Westdeutschland)

Der Zündschalter hat die folgenden vier Stellungen:

STELLUNG "OFF" (Aus)

Alle elektrischen Stromkreise sind unterbrochen.

STELLUNG "ON" (Ein)

Der Zündstromkreis ist geschlossen, und der Motor kann angelassen werden. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

STELLUNG "ON" (Ein) (Für Kanada)

Der Stromkreis für die Zündung ist nun vollständig vorbereitet und der Motor kann angelassen werden. Scheinwerfer und Schlußleuchte werden automatisch eingeschaltet, wenn der Schlüssel in dieser Stellung steht. Der Schlüssel kann aus dieser Position nicht abgezogen werden.



COMMULATEUR D'ALLUMAGE

(Sauf pour l'Allemagne Fédérale)

Le commutateur d'allumage comporte quatre positions:

POSITION «OFF» (arrêt)

Tous les circuits électriques sont ouverts.

POSITION «ON» (marche)

Le circuit d'allumage est fermé et le moteur peut être mis en marche. La clé ne peut être retirée du commutateur d'allumage.

POSITION «ON» (marche)(Pour Canada)

Le circuit d'allumage est fermé et le moteur peut être mis en marche. Lorsque la clé est sur cette position, le phare et le feu arrière s'allument automatiquement. La clé ne peut être retirée du commutateur d'allumage.

CONTACTSLOT

(Behalve voor West-Duitsland)

Het contactslot heeft vier standen:

"OFF"-STAND

Deze sluit de stroomtoevoer naar alle elektrische circuits af.

"ON"-STAND

Het ontstekingscircuit is ingeschakeld. Het contactsleuteltje kan niet uit het contactslot gehaald worden.

"ON"-STAND (Voor Canada)

Het contactcircuit is nu gesloten en de motor kan gestart worden. (De koplamp en het achterlicht zullen automatisch gaan branden als de sleutel in deze stand wordt gezet). In deze stand kan de sleutel niet uit het contactslot worden verwijderd.

CAUTION:

Start the engine promptly after turning the ignition key to the "ON" position. The reason for this is that the headlight and taillight come on at the same time the ignition is turned on and will cause the battery to lose power.

"P" POSITION ("PARKING" POSITION)

When parking the motorcycle, turn the handlebar all the way to the right or to the left. Push down and turn the key to the parking position. The key can now be removed. The parking light and the taillight will remain lit and the steering will be locked. This position is for night time roadside parking to increase visibility.

VORSICHT:

Den Motor sofort anlassen, wenn der Zündschlüssel auf die Stellung "ON" gedreht wurde. Der Grund hierfür liegt darin, daß Scheinwerfer und Schlußleuchte in dem Augenblick aufleuchten, wo die Zündung mit dem Zündschlüssel eingeschaltet wird. Die Batterie wird hierdurch allmählich entladen.

STELLUNG "P" (STELLUNG "PARKEN")

Beim Parken des Motorrads die Lenkstange ganz nach rechts oder links drehen. Den Schlüssel hineindrücken, auf die Parkstellung (PARKING) drehen und abziehen: Rückleuchte sowie Parklicht ist an, und die Lenkstange wird verriegelt. Diese Stellung erhöht Sichtbarkeit beim Parken an der Straßenseite während der Nacht.

"LOCK" POSITION

To lock the steering, turn the handlebar all the way to the right or the left. Push down and turn the key to the "LOCK" position and remove the key. All electrical circuits are cut off.

WARNING:

- Before turning the ignition switch to the "P" (PARK) or "LOCK" position, stop the motorcycle and place the motorcycle on either the side stand or the center stand.
- Never attempt to move the motorcycle when the steering is locked, or you may lose balance.

STELLUNG "LOCK" (Sperr)

Zum Verriegeln der Lenkung die Lenkstange ganz nach rechts oder links drehen. Den Schlüssel hineindrücken, auf die Stellung "LOCK" drehen und abziehen. Alle Stromkreise sind unterbrochen.

WARNING:

- Bevor der Zündschalter auf die Park- oder Sperrstellung (PARKING oder LOCK) gedreht wird, den Motor abstellen und die Maschine auf den Mittel- oder Seitenständer stützen.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, das Motorrad bei abgesperrtem Lenkschloß zu bewegen, da Sie dabei das Gleichgewicht verlieren können.



ATTENTION:

Start de motor metten nadat U de kontaktsleutel op "ON" heeft gezet. Bij het op "ON" zetten van de kontaktsleutel zullen de koplamp en het achterlicht namelijk gaan branden waardoor bij het te lang wachten met starten de accu onnodig wordt verbruikt.

"P"-STAND ("PARKING"-STAND)

Wanneer U Uw motorfiets parkeert, draait u het stuur helemaal naar rechts of naar links. Druk het naar beneden en draai de sleutel naar de parkeer-stand. De sleutel kan er nu uitgehaald worden en het achterlicht en parkeerlicht zal blijven branden en de stuurrichting zal op slot zitten. Deze stand is voor 's avonds als U langs de weg parkeert om de zichtbaarheid te vergroten.

ATTENTION:

Lancer rapidement le moteur après avoir tourné la clé de contact sur la position «ON» (marche). En effet, le phare et le feu arrière s'allument lorsque la clé est sur cette position et la batterie a tendance à se décharger.

POSITION «P»

(POSITION «STATIONNEMENT») Pour stationner la machine, tourner le guidon à fond vers la droite ou vers la gauche. Enfoncer la clé et la tourner sur la position de stationnement. La clé peut, alors, être retirée. Les feux de arrière (et feux de stationnement) resteront allumés et la direction sera bloquée. Cette position est destinée au stationnement de nuit le long de la route où la machine doit être bien visible.

POSITION «LOCK» (antivol)

Pour verrouiller la direction, tourner le guidon à fond vers la droite ou vers la gauche. Enfoncer la clé et la tourner sur la position «LOCK» (antivol). Retirer la clé. Tous les circuits électriques seront coupés.

"LOCK"-STAND (slot)

Als U de stuurinrichting op slot wilt doen, draait U het stuur helemaal naar rechts of naar links. Druk het naar beneden, draai dan de sleutel naar de "LOCK" stand en haal de sleutel eruit. Alle elektrische leidingen zijn afgesloten.

AVERTISSEMENT:

- Avant de tourner le commutateur d'allumage sur la position de «P» (STATIONNEMENT) ou sur «LOCK» (antivol), arrêter la machine et la placer sur l'une de ses deux béquilles.
- Ne pas essayer de déplacer la motocyclette lorsque la direction est verrouillée afin de ne pas risquer de perdre l'équilibre.

WAARSCHUWING:

- Voordat U het contactslot naar de "P" (PARKING) of "LOCK" (slot) stand draait, stopt U de motorfiets en plaatst U de motorfiets op de zij-of middenstand-aard.
- Probeer de motorfiets nooit te bewegen terwijl het stuur vergreind is aangezien het anders mogelijk is dat u de balans verliest.

IGNITION SWITCH (For West Germany)

The ignition switch has three positions:

"OFF" POSITION

All electrical circuits are cut off.

"ON" POSITION

The ignition circuit is completed and the engine can now be started. The key cannot be removed from the ignition switch in this position.

"P" POSITION ("PARKING" POSITION)

When parking the motorcycle, turn the key to the parking position. The key can now be removed. The parking light and the taillight will remain lit. This position is for night time roadside parking to increase visibility.

ZÜNDSCHALTER (Für die Westdeutschland)

Der Zündschalter hat die folgenden drei Stellungen:

STELLUNG "OFF" (Aus)

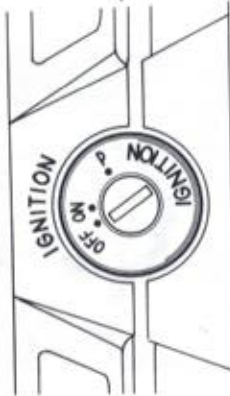
Alle elektrischen Stromkreise sind unterbrochen.

STELLUNG "ON" (Ein)

Der Zündstromkreis ist geschlossen, und der Motor kann angelassen werden. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

STELLUNG "P" (STELLUNG "PARKEN")

Wenn das Motorrad geparkt wird, den Schlüssel auf Position "P" stellen und abziehen. Schlusslicht sowie Parklicht bleibt an dabei eingeschaltet, um verbesserte Sicht bei Dunkelheit zu gewährleisten.



STEERING LOCK (For West Germany)

Turn the handlebar all the way to the right, insert the key into the steering lock, turn it counterclockwise and push it further in. Turn the key clockwise (to normal position) while being pushed, pull out the key and then the steering can be locked.

WARNING:

Never attempt to move the motorcycle when the steering is locked, or you may lose balance.

LENKSCHLOSS (Für die Westdeutschland)

Drehen Sie den Lenker bis zum Anschlag nach rechts. Stecken Sie den Schlüssel in das Lenkschloß, drehen Sie ihn im Gegenzeigersinn und drücken Sie ihn weiter hinein. Drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn (auf normale Position), wobei Sie ihn gedrückt halten, ziehen Sie den Schlüssel heraus, und die Lenkung kann gesperrt werden.

WARNING:

Versuchen Sie auf keinen Fall, das Motorrad bei abgesperrtem Lenkschloß zu bewegen, da Sie dabei das Gleichgewicht verlieren können.



COMMUTATEUR D'ALLUMAGE

(Pour l'Allemagne Fédérale)

Le commutateur d'allumage comporte trois positions:

POSITION «OFF» (arrêt)

Tous les circuits électriques sont ouverts.

POSITION «ON» (marche)

Le circuit d'allumage est fermé et le moteur peut être mis en marche. La clé ne peut être retirée du commutateur d'allumage.

POSITION «P»

(POSITION «STATIONNEMENT»)

Lorsque la motocyclette est stationnée, tourner la clé de contact sur la position «P». La clé de contact peut être retiré. Des feux de arrière et feux de stationnement restent allumés. Cette position est prévue dans le cas d'un stationnement de nuit sur le bas-côté d'une route pour augmenter la visibilité.

VERROUILLAGE DE DIRECTION

(Pour l'Allemagne Fédérale)

Amener le guidon en butée droite, introduire la clé de contact dans la serrure et la faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en appuyant. Tourner en sens inverse jusqu'à la position normale tout en appuyant et extraire la clé. La direction est verrouillée.

AVERTISSEMENT:

Ne pas essayer de déplacer la motocyclette lorsque la direction est verrouillée afin de ne pas risquer de perdre l'équilibre.

STUURSLOT (Voor West-Duitsland)

Draai het stuur helemaal naar rechts. Steek de sleutel in het stuurslot, draai hem linksom en druk hem verder naar binnen. Draai de sleutel rechtsom (naar de normale stand), terwijl u hem naar binnen blijft drukken, en trek de sleutel naar buiten. Het stuur is nu vergrendeld.

WAARSCHUWING:

Probeer de motorfiets nooit te bewegen terwijl het stuur vergrendeld is aangezien het anders mogelijk is dat u de balans verliest.

CONTACTSLOT (Voor West-Duitsland)

Het contactslot heeft drie standen:

"OFF"-STAND

Deze sluit de stroomtoevoer naar alle elektrische circuits af.

"ON"-STAND

Het ontstekingscircuit is ingeschakeld. Het contactsleutelje kan niet uit het contactslot gehaald worden.

"P"-STAND ("PARKING"-STAND)

Zet de sleutel bij het parkeren van de motor in de "P" stand. De sleutel kan er nu uitgehaald worden en het achterlicht en parkeerlicht zal blijven branden de stuurinrichting zal op slot zitten. Deze stand is voor's avonds als u langs de weg parkeert om de zichtbaarheid te vergroten.

INSTRUMENT PANEL

TRIP METER ①

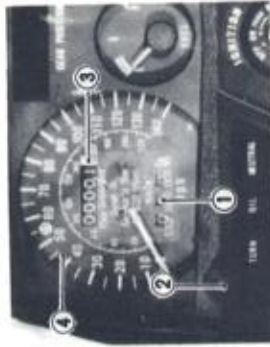
The trip meter is a resettable odometer located in the speedometer assembly. It can be used to indicate the distance traveled on short trips or between fuel stops. Pushing the knob ② will return the meter to zero.

ODOMETER ③

The odometer registers the total distance that the motorcycle has been ridden.

SPEEDOMETER ④

The speedometer indicates the road speed in kilometers per hour and/or miles per hour.



ANZEIGEINSTRUMENTE

TAGESKILOMETERZÄHLER ①

Der Tageskilometerzähler im Geschwindigkeitsmesser zeigt die zurückgelegte Strecke an. Durch Drücken des Knopfes ② kann das Meßgerät auf Null zurückgestellt werden.

KILOMETERZÄHLER ③

Der Kilometerzähler zeigt die Gesamtstrecke an, die das Motorrad zurückgelegt hat.

GESCHWINDIGKEITSMESSER ④

Der Geschwindigkeitsmesser zeigt die Fahr- geschwindigkeit in Kilometern und/oder Meilen pro Stunden an.

GEAR POSITION INDICATOR LIGHT ⑤

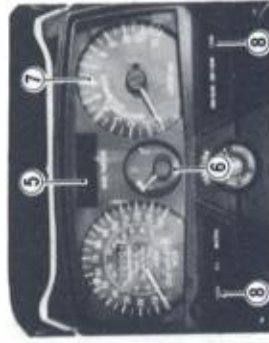
The numeral in this indicator shows the gear position, 1, 2, 3, 4, 5 or 6. The numeral disappears as you shift back to neutral; NEUTRAL INDICATOR LIGHT (green) will burn instead.

FUEL METER ⑥

The fuel meter indicates the amount of gasoline remaining in the fuel tank. The "E" mark indicates the tank is empty or nearly so. The "F" mark indicates the fuel tank is full.

TACHOMETER ⑦

The tachometer indicates the engine speed in revolutions per minute (r/min).



GANGANZEIGE ⑤

Die Zahl in dieser Anzeige zeigt die Gangstellung 1, 2, 3, 4, 5 oder 6 an. Die Zahl verschwindet, wenn Sie in Leerlauf zurückschalten und das LEERLAUF-ANZEIGELICHT (grün) leuchtet dagegen auf.

KRAFTSTOFFANZEIGE ⑥

Die Kraftstoffanzeige zeigt den Benzinstand im Tank an. Die "E"-Marke zeigt an, daß der Tank leer oder fast leer ist. Die "F"-Marke zeigt an, daß der Tank voll ist.

DREHZAHLMESSER ⑦

Der Drehzahlmesser zeigt die Motordrehzahl in Umdrehungen pro Minute an.

TABLEAU DE BORD

TOTALISATEUR JOURNALIER ①

Le totalisateur journalier est un totalisateur pouvant être remis à zéro. Il se trouve incorporé dans le compteur de vitesse. Il permet d'indiquer la distance parcourue lors de courtes randonnées ou la distance entre les arrêts carburant. Pour remettre le compteur à zéro, appuyer le bouton ②.

COMPTEUR KILOMETRIQUE ③

Il enregistre la distance totale parcourue par la motocyclette.

COMPTEUR DE VITESSE ④

Le compteur de vitesse indique la vitesse de la machine en kilomètres par heure et/ou en milles par heure.

INDICATEUR DE VITESSE ⑤

Le numéro affiché dans l'indicateur indique la position de la vitesse: 1, 2, 3, 4, 5 ou 6. Ce numéro s'efface lorsqu'on revient au point mort. LE TEMOIN DE POINT MORT s'éclairera alors.

JAUGE A CARBURANT ⑥

La jauge à carburant indique la quantité d'essence que contient le réservoir. Le repère «E» indique que le réservoir est vide ou presque, tandis que le repère «F» indique qu'il est rempli.

TACHYMETRE ⑦

Il indique le régime du moteur en (tr/mn).

VERSNELLINGS-INDICATOR ⑤

Het cijfer op deze indicator geeft de stand van de versnelling aan: 1, 2, 3, 4, 5 of 6. Het cijfer verdwijnt wanneer U teruuschakelt naar neutraal. In plaats daarvan gaat het VRIJLOOPLAMPJE branden (groen).

BENZINEMETER ⑥

De benzinemeter geeft de hoeveelheid brandstof in de benzinetank aan. Het E-teken geeft aan dat de tank (bijna) leeg is. Het F-teken geeft aan dat de tank vol is.

TOERENTELLER ⑦

De toerenteller geeft het aantal toeren per minuut van de motor aan.

INSTRUMENTEN-PANEEL

INSTELBARE AFSTANDSMETER ①

Deze meter is een instelbare afstandsmeter in het geheel van de snelheidsmeter. Deze kan gebruikt worden om de afstand aan te geven tijdens een kortere tocht of tussen twee benzine-stops. Door de knop ② in te drukken, springt de meter op nul.

AFSTANDSMETER ③

De afstandsmeter geeft de totaal afgelegde afstand van de motor aan.

SNELHEIDSMETER ④

De snelheidsmeter geeft de snelheid km en/of mijlen uur aan.

TURN SIGNAL INDICATOR LIGHT ⑧

When the turn signals are being operated either to the right or left side, respectively right or left side indicator will flash at the same time.

CAUTION:

If a turn signal light is not operating properly due to bulb filament or circuit failure, the indicator light does not flicker but remains lit to warn the rider of the existence of trouble.

BLINKERKONTROLLAMPJE ⑧

Wenn der rechte Blinker betätigt wird, blinkt die rechte Anzeige, wenn der linke Blinker betätigt wird, blinkt die linke Anzeige.

VORSICHT:

Wenn eine Blinkleuchte aufgrund eines defekten Glühfadens nicht richtig funktioniert, blinkt die Anzeigelampe nicht, sondern leuchtet ständig, um den Fahrer auf die Störung aufmerksam zu machen.

VORSICHT: (Nur für Westdeutschland)

Wenn eine Blinkleuchte nicht einwandfrei arbeitet, weil die Birne durchgebrannt ist oder eine Störung im Stromkreis vorliegt, blinkt die Anzeigelampe in kürzerer Folge.

OIL PRESSURE INDICATOR LIGHT ⑨

With the ignition switch in the "ON" position but the engine not started, the oil pressure indicator light should be lit. As soon as the engine is started, the light should go out.

CAUTION:

Whenever the oil pressure indicator lights up, indicating no oil pressure, stop the engine immediately. First check the oil level and determine if the proper amount of oil is in the engine. If the oil level is low, refill the engine to the correct level. If the light still does not go out, then have your authorized Suzuki dealer inspect your motorcycle to determine the difficulty. Do not operate the motorcycle when the light is lit as it may cause serious damage to the internal parts of the engine or transmission.

ÖLDRUCK-ANZEIGELAMPE ⑨

Wenn der Zündschlüssel auf "ON" gestellt, der Motor jedoch nicht angelassen wird, muß die Öldruck-Anzeigelampe aufleuchten. Sobald der Motor anspringt, muß die Lampe ausgehen.

VORSICHT:

Falls die Öldruck-Anzeigelampe beim Fahren plötzlich aufleuchtet, muß der Motor sofort abgestellt werden. Zuerst den Ölstand überprüfen und erforderlichenfalls bis zum richtigen Füllstand nachfüllen. Wenn die Lampe dann immer noch nicht erlischt, müssen Sie Ihr Motorrad von einem autorisierten Suzuki-Händler überprüfen lassen. Das Motorrad auf keinen Fall fahren, wenn die Lampe leuchtet, da dadurch Motor oder Getriebe ernsthaft beschädigt werden kann.



TEMOIN DE CLIGNOTANTS ⑧

Lorsque les clignotants sont actionnés soit vers la droite, soit vers la gauche, le témoin de côté droit ou gauche respectivement, clignotera au même moment.

ATTENTION:

Si un clignotant ne fonctionne pas correctement à cause d'une défectuosité du filament de l'ampoule, la lampe du témoin ne clignotera pas mais restera allumée pour signaler l'existence de la panne au conducteur.

RICHTINGAANWIJZERLAMPJE ⑧

Als een van de richtingaanwijzers (rechts of links) wordt ingeschakeld, zal het corresponderende indicatielampje gelijktijdig beginnen te flikkeren.

ATTENTIE:

Als een richtingaanwijzer niet werkt ten gevolge van een defekte gloeilamp, zal het indicatielampje niet flikkeren maar continu branden om de bestuurder hierop attent te maken.

TEMOIN DE PRESSION D'HUILE ⑩

La lampe-témoin de pression d'huile s'allume lorsque le commutateur d'allumage se trouve sur la position «ON» mais que le moteur ne tourne pas. Elle s'éteint dès le démarrage du moteur.

ATTENTION:

Toutes les fois que le témoin de pression d'huile s'allume pour signaler une absence de pression d'huile, arrêter immédiatement le moteur. Vérifier d'abord le niveau d'huile et déterminer si le moteur en contient en quantité suffisante. Si le niveau d'huile est insuffisant, faire l'appoint jusqu'au niveau approprié. Si le témoin ne s'éteint toujours pas, s'adresser au concessionnaire Suzuki pour qu'il contrôle la machine afin de déterminer d'ou provient l'anomalie. Ne pas rouler lorsque le témoin est allumé car cela pourrait occasionner d'importants dommages aux pièces internes du moteur ou de la boîte de vitesses.

INDICATORLAMPJE VOOR OLIEDRUK ⑩

Wanneer de contactschakelaar in de "ON"-stand staat maar de motor nog niet loopt, behoort het indicatorlampje voor de oliedruk te branden. Zodra de motor loopt behoort het lampje uit te gaan.

ATTENTIE:

Wanneer het indicatorlampje voor de oliedruk gaat branden en aanwijst dat er geen oliedruk meer is, moet de motor onmiddellijk uitgeschakeld worden. Controleer eerst het oliepeil en ga na of er voldoende olie in de motor is. Vul, als het oliepeil laag is, de motorolie bij tot het juiste peil. Als het lampje dan nog niet uitgaat, laat dan Uw Suzuki-dealer Uw motorfiets controleren om te bepalen waar de moeilijkheid is. Gebruik de motorfiets niet wanneer het lampje brandt, aangezien dit ernstige schade aan de binnendelen van de motor of de overbrenging kan veroorzaken.

NEUTRAL INDICATOR LIGHT (10)

The green light will come on when the transmission is in neutral. The light will go out when you shift into any gear other than neutral.

HIGH BEAM INDICATOR LIGHT (11)

The blue indicator light will be lit when the headlight high beam is turned on.

SIDE STAND CHECK LIGHT (12)

(Except for West Germany and Switzerland)
When the ignition switch is in the "ON" position and before the engine is started, the side stand check light will remain on regardless of the side stand position. After the engine is started, the side stand check light will go out if the side stand is in full upright position—the light will remain on if the side stand is in the down position.

LEERLAUF-ANZEIGELAMPE (10)

Die grüne Lampe leuchtet auf, wenn das Getriebe auf Leerlauf geschaltet wird; sie erlischt, wenn ein Gang eingelegt wird.

FERNLICHT-ANZEIGELAMPE (11)

Die blaue Lampe leuchtet auf, wenn der Fernscheinwerfer ein und der Abblendschalter auf "H" geschaltet ist.

SEITENSTÄNDER-WARNLAMPE (12)

(Außer für Westdeutschland und Schweiz)
Wenn der Zündschalter eingeschaltet (ON) ist, bleibt die Seitenständer-Warnlampe vor dem Starten des Motors an, ob der Seitenständer hochgeklappt ist oder nicht. Nachdem der Motor angesprungen ist, erlischt die Seitenständer-Warnlampe, wenn der Seitenständer ganz hochgeklappt ist. Die Lampe bleibt an, wenn der Seitenständer untern ist.

LEFT HANDLEBAR

LIGHTS OPERATING SWITCH

Dimmer operation (A)

When the lights operating switch is pushed up to the "HIGH" position, the high beam will be lit. At the same time that the high beam is lit, the high beam indicator will also light in the instrument panel. When the switch is pushed down to the "LO" position, the low beam will be lit.

- 1 Lights operating switch
- 2 Horn/Passing light button (Horn button...For Canada)
- 3 Clutch lever



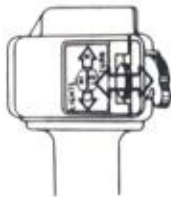
LINKE LENKEREINHEIT

LICHTSCHALTER

Abblendschalter

In Schalterstellung "HIGH" leuchtet das Fernlicht auf. Gleichzeitig damit leuchtet auf der Instrumententafel die Fernlichtanzeige auf. In Schalterstellung "LO" leuchtet das Abblendlicht auf.

- 1 Lichtschalter
- 2 Hupen/lichthupenknopf (Hupenknopf...Für Kanada)
- 3 Kupplingshebel



TEMOIN DE POINT MORT (10)

La lampe témoin verte s'allume quand la boîte de vitesses se trouve au point mort; elle s'éteint quand une vitesse est engagée.

TEMOIN DE FEU DE ROUTE (11)

La lampe témoin bleue s'allume quand le feu de route est allumé et que le commutateur de code se trouve sur «H».

LAMPE-TEMOIN DE BEQUILLE

LATERALE (12)

(Sauf pour l'Allemagne Fédérale et Suisse)
Cette lampe-témoin s'allume lorsque le contact est mis mais avant le démarrage du moteur quelle que soit la position de la béquille latérale, après quoi elle s'éteint si cette béquille est repliée. Par contre, elle reste allumée si la béquille est toujours sortie.

- 1 Inverseur de fonctionnement des témoins
- 2 Bouton d'avertisseur sonore/appel phare (Bouton d'avertisseur...Pour Canada)
- 3 Levier d'embrayage

GUIDON GAUCHE

INVERSEUR DE FONCTIONNEMENT DES TEMOINS

Commande des feux

Quand le commutateur de commande d'éclairage est levé à la position «HIGH» (plein phare), le faisceau sera plein phare. En même temps que le plein phare sera allumé le témoin de plein phare sur le panneau d'instrument central. Quand le commutateur de feux de code est abaissé à la position «LO» (feu de croisement), le faisceau de code sera allumé.

- 1 Lichtshakelaar
- 2 Claxon/passeerlicht-toets (Knop voor toeter...Voor Canada)
- 3 Koppelingshandhele

LINKERHANDVAT

LICHTSCHAKELAAR

Werkung van de dimschakelaar

Wanneer de lichtschakelaar in de "HIGH"-stand wordt gezet, gaat het groot licht branden. Wanneer het groot licht gaat branden, gaat tegelijkertijd het indicatorlampje voor het groot licht in het midden van het instrumentenpaneel branden. Wanneer de dimschakelaar in de "LO"-stand wordt gezet, gaat het dimlicht branden.

Turn signal operation

Sliding the switch to the "L" position will flash the left turn signal. Moving the switch to the "R" position will flash the right turn signal. The indicator light will also flash intermittently.

WARNING:

Always use the turn signal when you intend to change lanes or make a turn. ALWAYS be sure to turn the turn signal switch to the "OFF" position after completing the turn or lane change.

Blinkleuchtschalter

Der Schalter bei Linkswendung auf die Stellung "L" und bei Rechtswendung auf "R" schieben. Bei Betätigung des Blinkleuchtschalters blinkt die Blinkerkontrolllampe und der Blinkersummer gibt einen unterbrochenen Summton von sich.

WARNING:

Unbedingt die Blinkleuchten einschalten, um ein Wechseln der Fahrspur oder Wenden anzuzeigen. Vergessen Sie nicht, den Blinkleuchtschalter auf "OFF" zu stellen, nachdem Sie die Biegung oder den Fahrbahnwechsel vollendet haben.

HORN/PASSING LIGHT BUTTON

Horn operation (A) will press the button in the direction (A) will operate the horn.

Passing light operation (B)

The headlight can be operated by pushing the horn/passing light button. When passing a vehicle, press the button in the direction (B) repeatedly to call attention of drive ahead.

HORN BUTTON (For Canada)

Press the button to operate the horn.

HUPEN/LICHTHUPENKNOPF

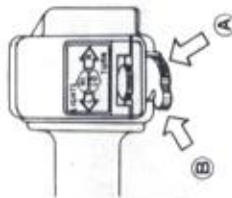
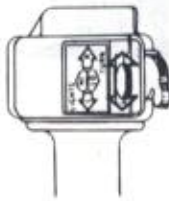
Einschaltung der Hupe (A) Beim Drücken des Knopfs nach der Richtung (A) ertönt die Hupe.

Einschaltung der lichthupe (B)

Der Scheinwerfer kann durch Drücken des Hupen/Lichthupenknopfs eingeschaltet werden. Beim Überholen eines Fahrzeugs mehrmals den Knopf nach der Richtung (B) drücken, um den vorausfahrenden Fahrer aufmerksam zu machen.

HUPENKNOPF (Für Kanada)

Beim Drücken des Knopfes ertönt die Hupe.



Commande du signal de changement de direction

Lorsqu'on glisse l'inverseur sur la position «L» (gauche), le clignotant gauche est actionné. Lorsqu'on le glisse sur la position «R» (droit), le clignotant droite est actionné. Le témoin clignotera également par intermittence.

AVERTISSEMENT:

Toujours utiliser les clignotants avant de changer de voie ou de tourner. TOUJOURS remettre l'inverseur de clignotants sur la position «OFF» après avoir effectué le virage ou avoir changé de voie.

BOUON D'AVERTISSEUR SONORE/ APPEL DE PHARE

Pour actionner l'avertisseur sonore (A) Agir sur le bouton dans la direction (A) pour actionner l'avertisseur sonore.

Pour actionner l'effet appel de phare (B)

Le phare peut être actionné en agissant sur le bouton d'avertisseur sonore/appel de phare. Lors du dépassement d'un véhicule, agir sur le bouton dans la direction (B) à plusieurs reprises pour attirer l'attention du conducteur à l'avant.

BOUON D'AVERTISSEUR (Pour Canada)

Actionner ce bouton pour faire retentir l'avertisseur sonore.

CLAXON/PASSEERLICHT-TOETS

Bediening van de claxon (A) De claxon wordt geactiveerd door de toets in richting (A) te drukken.

Bediening van het passeerlicht (B)

De koplamp kan worden bediend door de claxon/passeerlicht-toets in te drukken. Druk de toets voor het passeren van een voertuig verschillende malen in richting (B) om de aandacht van de bestuurder van het voorliggende voertuig te trekken.

KNOP VOOR TOETER (Voor Canada)

Voor gebruik van de toeter: druk de knop in.

Werking van de richtingaanwijzerschakelaar

Schuif de knop in de "L"-stand om de linker knipperlichten in te schakelen. Als deze knop in de "R"-stand geschoven wordt, worden de rechter knipperlichten ingeschakeld. Het indicator lampje zal knippen, en richtingaanwijzer-zoemer zal met tussenpozen klinken.

WAARSCHUWING:

Verzeker U ervan de richt tinaaanwijzers altijd in te schakelen hij het veranderen van richting of afslaan. Let erop dat U de richtingaanwijzara ALTJD in de "OFF"-stand terug zet, als U afgeslagen bent of van richting veranderd bent.

IMPORTANT BREAK-IN INFORMATION FOR YOUR MOTORCYCLE

The first 1 600 km are the most important in the life of your motorcycle. Proper break-in operation during this time will help ensure maximum life and performance from your new motorcycle. Suzuki parts are manufactured of high quality materials, and machined parts are finished to close tolerances. Proper break-in operation allows the machined surfaces to polish each other and mate smoothly.

Vehicle reliability and performance depend on special care and restraint exercised during the break-in period. It is especially important that you avoid operating the engine in a manner which could expose the engine parts to excessive heat.

Please refer to the break-in section for specific break-in recommendations.

WICHTIGE INFORMATIENEN ZUM EINFAHREN IHRES MOTORRADS

Die ersten 1 600 km sind für die Lebensdauer ihres Motorrads am wichtigsten. Die zukünftige Lebensdauer und Leistungsfähigkeit ihres neuen Motorrads hängt wesentlich vom richtigen Einfahren während dieser Zeit ab. Suzuki-Teile sind aus qualitativ hochwertigen Werkstoffen hergestellt und bearbeitete Teile sind präzisionsgefertigt. Durch richtiges Einfahren können sich die bearbeiteten Flächen einspielen und aneinander anpassen.

Die Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit des Fahrzeugs wird durch besondere Vorsicht und Zurückhaltung während der Einfahrt in hohem Maße beeinflusst. Besonders wichtig ist es, daß Sie ein Fahrverhalten vermeiden, durch das Motor Teile zu heiß werden können.

Spezielle Empfehlungen für das Einfahren finden Sie im Abschnitt Einfahren.

INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT LE RODAGE DE VOTRE MOTO

Les premiers 1 600 km sont les plus importants dans la vie de votre moto. Elle vous servira plus longtemps avec de meilleures performances si le rodage est bien fait. Les pièces Suzuki sont fabriquées à partir de matériaux de haute qualité les tolérances d'usinage de ces pièces sont très strictes. Un rodage digne de ce nom doit permettre aux pièces de se polir et de s'adapter en douceur les unes aux autres.

La fiabilité et les performances de votre machine dépendent des soins et de la retenue exercés pendant la période de rodage. Ainsi, il est particulièrement important d'éviter de faire chauffer le moteur.

Veillez-vous reporter au chapitre concernant le rodage pour plus de détails sur cette opération.

FOREWORD

THANK YOU for choosing Suzuki. We at Suzuki have designed, tested and produced this motorcycle using the most modern technology available to provide you with many happy, enjoyable, safe riding. Motorcycling is one of the most exhilarating sports and to insure your riding enjoyment, you should become thoroughly familiar with the information presented in this Owner's Manual before riding the motorcycle.

The proper care and maintenance that your motorcycle requires is outlined in this manual. By following these instructions explicitly you will insure a long trouble free operating life for your motorcycle. Your Suzuki dealer has experienced technicians that are trained to provide your machine with the best possible service with the right tools and equipment.

SUZUKI MOTOR CO.,LTD.

AVANT-PROPOS

MERCI d'avoir porté votre choix sur Suzuki. Cette machine a été conçue, contrôlée et construite avec les techniques de pointe les plus récentes, ceci afin d'assurer à l'utilisateur de nombreux kilomètres de conduite agréables, sans problème et en sécurité. Le motocyclisme est l'un des sports les plus enivrants qui soient. A fin de pouvoir en profiter pleinement, il convient de se familiariser complètement avec les informations fournies dans ce manuel d'entretien avant de commencer à piloter la machine.

L'on trouvera dans ce manuel des informations concernant les soins et entretiens à apporter à la machine. En les suivant à la lettre, on lui assure une longue durée de service exempte d'ennuis mécaniques. Le concessionnaire Suzuki dispose de techniciens expérimentés qui ont été formés pour prodiguer à la machine le meilleur entretien possible en utilisant les outils et matériels appropriés.

SUZUKI MOTOR CO.,LTD.

VORWORT

Wir freuen und, daß Sie sich für eine Suzuki entschieden haben. Suzuki hat dieses Motorrad nach der modernsten Staud der Technik entwickelt, geprüft und gebaut, um Ihnen für eine lange Zeit Freude und sicheres Motorradfahren zu ermöglichen. Motorradfahren ist ein besonders schöner Sport. Um ihn voll zu genießen, empfehlen wir, daß Sie sich mit dem Inhalt dieses Handbuchs bestens vertraut machen, bevor Sie Ihr Motorrad in Benutzung nehmen.

Die richtige Pflege und Wartung für Ihr Motorrad ist in diesem Handbuch beschrieben, und wenn Sie die Anweisungen sorgfältig befolgen, können Sie Ihr Motorrad für lange Zeit problemlos fahren. Ihr Suzuki Fachhändler beschäftigt erfahrene und geschultes Personal, welches in der Lage ist Ihrem Motorrad mit Spezialwerkzeugen und Einrichtungen einen optimalen Service zu gewährleisten.

SUZUKI MOTOR CO.,LTD.

VOORWORD

Dank voor het in Suzuki gestelde vertrouwen. Wij, Suzuki Motor Co., hebben gebruik gemaakt van de allernieuwste technologie bij het ontwerpen, testen en vervaardigen van deze motorfiets en wij hopen hiermee U vele gelukkige, plezierige en veilige ritten te verschaffen. Motorrijden is één van 's mens meest opwindende sporten, en om zeker te zijn van Uw plezier doet U er goed aan om de informatie in dit handboek grondig door te nemen voordat U gaat rijden op Uw motorfiets.

De juiste zorg en onderhoud dat nodig is voor Uw motorfiets wordt in dit handboek beschreven. Door deze aanwijzingen precies op te volgen kunt U er zeker van zijn dat Uw motor een lang leven heeft zonder ongemakken. Uw Suzuki dealer heeft ervaren technici die opgeleid zijn om Uw motor met de best mogelijke zorg te onderhouden met de juiste gereedschappen en de juiste uitrusting.

SUZUKI MOTOR CO.,LTD.

CLUTCH LEVER

The clutch lever is used to disengage the drive to the rear wheel when starting the engine or shifting the transmission gear. Squeezing the lever disengages the clutch.

KUPPLUNGSHABEL

Der Kupplungshebel wird verwendet, um beim Anlassen oder Gangschalten den Antrieb zum Hinterrad zu unterbrechen. Durch Anziehen des Hebels wird die Kupplung ausgerückt.



LEVIER D'EMBAYAGE

Ce levier d'embrayage sert à interrompre la transmission sur le roue arrière à la mise en marche ou au passage des vitesses. Le fait de serrer ce levier dégage l'embrayage.

KOPPELINGS-HANDLE

De koppelings-handle wordt gebruikt om de aandrijving via het achterwiel te onderbreken wanneer U de motor start of wanneer U van versnelling verandert. De koppeling wordt in werking gebracht door de handle in te knijpen.

RIGHT HANDLEBAR

ENGINE STOP SWITCH ①

The engine stop switch is located on the top of the right handlebar grip switch housing. This is a rocker style switch which pivots in the center. In the "RUN" position the ignition circuit is on and the engine will operate. The switch is intended primarily as a emergency switch. When the switch is in the "OFF" position neither the starter motor nor the ignition circuit will be energized.

RECHTE LENKEREINHEIT

MOTORABSTELLSCHALTER ①

Der Motorabstellschalter befindet sich auf dem Schaltergehäuse des rechten Lenkergriffes. In der Stellung "RUN" (Lauf) ist der Zündstromkreis geschlossen, und der Motorläuft. Dieser Schalter ist vor allem als Sicherheits- oder Notschalter vorgesehen. Wenn dieser Schalter auf "OFF" steht, kann der Startmotor nicht angelassen werden, und der Zündstromkreis kann nicht geschlossen werden.



POIGNEE DROITE

INTERRUPTEUR D'ARRÊT D'URGENCE DU MOTEUR ①

L'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur se trouve sur le haut du commode de la poignée droite. Cet interrupteur est de type à bascule il pivote en son centre. Lorsqu'il se trouve sur la position «RUN» (marche), le circuit d'allumage est fermé et le moteur peut fonctionner. Cet interrupteur joue principalement le rôle d'un interrupteur de sécurité ou d'urgence. Lorsqu'il se trouve sur la position «OFF» (arrêt), le démarreur ne peut être mis sous tension ni le circuit d'allumage.

RECHTERHANDVAT

SCHAKELAAR OM DE MOTOR AF TE ZETTEN ①

De schakelaar om de motor af te zetten is boven op de huizing van de schakelaars aan het rechterhandvat. Deze schakelaar draait om het midden. In de "RUN"-stand is het ontstekings-circuit ingeschakeld en kan de motor lopen. Deze schakelaar is op de eerste plaats bedoeld als veiligheids of in-geval-vannood-schakelaar. Met deze schakelaar in de "OFF"-stand kan de startmotor niet bekrachtigd worden, evenmin als het ontstekings-circuit.

FRONT BRAKE LEVER ②

The front brake is applied by squeezing the brake lever gently towards the throttle grip. This motorcycle is equipped with disc brake system and excessive pressure is not required to slow the machine down properly. The brake light will be lit when the lever is squeezed inward.

LIGHTING SWITCH ③

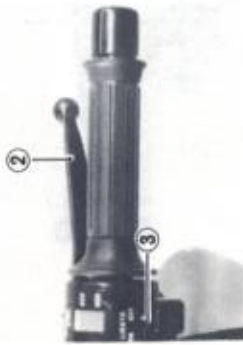
(Except for Canada)

"ON" Position

The headlight and taillight turn on.

"OFF" Position

The headlight and taillight turn off.



VORDERRADBREMSHEBEL ②

Die Vorderradbremse wird durch sachttes Anziehen des Bremshebels nach dem Gasdrehgriff hin betätigt. Diese Motorrad ist mit Scheibenbremsen ausgerüstet, und daher ist kein übermäßiger Druck notwendig, um das Motorrad wie gewünscht zu verlangsamen. Das Bremslicht leuchtet auf, wenn der Bremshebel angezogen wird.

LICHTSCHALTER ③

(Außer für Kanada)

Stellung "ON" (Ein)

Scheinwerfer und Rückleuchte brennen.

Stellung "S"

Stadtlicht und Rückleuchte brennen.

Stellung "OFF" (Aus)

Alle Lampen sind ausgeschaltet.

ELECTRIC STARTER BUTTON ④

Push the electric starter button in to engage the starter motor. The transmission should be in neutral for safety and the clutch must be disengaged during starting.

CAUTION:

Do not engage the starter motor for more than five seconds at a time as it may overheat the wiring harness and starter motor. If the engine does not start after several attempts, check the fuel supply and ignition system. (Refer to the TROUBLESHOOTING section.)

ELEKTRISCHER ANLASSERKNOPF ④

Den elektrischen Anlasserknopf zum Anlassen des Motors drücken. Diese elektrische Anlasser kann der Motor selbst bei eingelegetem Gang anlassen, wenn der Kupplungshebel angezogen wird (Kupplung ist ausgerückt).

VORSICHT:

Den Knopf nicht länger als jeweils fünf Sekunden drücken. Falls der Motor nicht anspringt, mindestens fünf bis zehn Sekunden warten, bevor Sie den Knopf nochmals drücken. Falls Der Motor nach mehreren Versuchen nicht anspringt, das Kraftstoff- und Zündsystem überprüfen wie im Abschnitt über FEHLERSUCHE beschrieben.



LEVIER DE FREIN AVANT ②

Pour appliquer le frein avant, serrer doucement le levier de frein. La motocyclette est dotée d'un frein à disque et il n'est pas nécessaire d'exercer une pression excessive sur le levier pour faire ralentir la machine. Lorsqu'on serre le levier le feu stop s'allume.

COMMUTATEUR D'ECLAIRAGE ③

(Sauf pour Canada)

Position «ON» (Marche)

Le phare et le feu arrière s'éclairaient.

Position «S»

Le feu de ville et le feu arrière s'éteignent.

Position «OFF»

Aucune lampe ne s'allume.

VOORREM-HANDLE ②

Om de voorrem te gebruiken knijpt U de rem-handle zachtjes in in de richting van de gas-handle. Deze motorfiets is uitgerust met een schijfrem en er is geen grote kracht voor nodig om de machine op de juiste wijze tot stilstand te brengen. Wanneer de rem-handle wordt ingetrokken gaat het remlicht branden.

LICHT-SCHAKELAAR ③

(Behalve voor Canada)

"ON"-stand

Koplamp en achterlicht branden.

"S"-stand

Standlicht en achterlicht branden.

"OFF"-stand

Geen van de lichten brandt.

BOUTON DE DEMARRAGE ELECTRIQUE ④

Pour enclencher le démarreur électrique, enfoncer ce bouton. La boîte de vitesses doit alors se trouver au point-mort pour assurer la sécurité et le levier d'embrayage doit être en position de débrayage.

ATTENTION:

Ne pas faire fonctionner le démarreur plus de cinq secondes de suite car ceci pourrait occasionner une surchauffe du faisceau de fils et du démarreur. Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, vérifiez le circuit d'alimentation d'essence et le circuit d'allumage. (Se reporter à la section sur le DEPISTAGE DES PANNES.)

KNOP VOOR ELECTRICISCHE STARTER ④

Druk de knop voor elektrische starter in om de startmotor in werking te zetten. Voor de veiligheid moet tijdens het starten de versnelling in neutraal (in z'n vrij) staan en de koppeling vrij zijn.

ATTENTIE:

Schakel de startmotor niet meer dan 5 seconden per keer in aangezien anders de bedrading en de startmotor oververhit kunnen raken. Als de motor na verscheidene pogingen niet start, controleer dan de brand-stofvoeder en het ontstekings-systeem. (Kijk het hoofdstuk VERHELPELEN VAN STORINGEN na.)

(For Canada)

NOTE: The starter interlock switch is equipped on this motorcycle. If the clutch lever is not squeezed, the starter motor will not rotate.

THROTTLE GRIP ⑤

Engine speed is controlled by the position of the throttle grip. Twist it toward you to increase engine speed. Turn it away from you to decrease the engine speed.

(Für Kanada)

ZUR BEACHTUNG: Dieses Motorrad ist mit einem Anlassersicherungsschalter ausgerüstet. Wenn der Kupplungshebel nicht getrieben wird, wird der Anlasser nicht laufen.

GASDREHGRIF ⑤

Die Motordrehzahl wird mit dem Gasdrehgriff geregelt. Den Griff auf sich zu drehen, um zu beschleunigen.

FUEL TANK CAP

To open the fuel tank cap, insert the ignition key and turn it counterclockwise and remove it. Lift up the front end of the handle and turn the handle counterclockwise and remove the cap. To close the cap, line up the guide pins and push down firmly. Turn the handle clockwise and fold it down. Insert the ignition key into the lock and turn it clockwise to lock the cap.

KRAFTSTOFFTANKKAPE

Zum Öffnen des Tankdeckels den Zündschlüssel hineinstecken, entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und wieder abziehen. Die Vorderseite des Handgriffs anheben, den Handgriff entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und den Deckel abnehmen. Um den Deckel zu schließen, die Führungsstifte ausrichten und den Deckel fest nach unten drücken. Den Handgriff im Uhrzeigersinn drehen und nach unten einklappen. Den Zündschlüssel ins Schloß stecken und zum Verschießen des Deckels im Uhrzeigersinn drehen.



(Pour Canada)

NOTE: La machine est dotée d'un contacteur de déconnexion de démarreur. Si le levier d'embrayage n'est pas en position de débrayage, le démarreur ne peut tourner.

POIGNEE DES GAZ ⑤

Le régime du moteur dépend de la position de la poignée des gaz. Pour augmenter le régime, tourner la poignée vers soi, pour le diminuer, tourner la poignée vers l'avant.

(Voor Canada)

N.B.: Deze motorfiets is van een startblokkeermechanisme voorzien. Als gevolg hiervan zal de startmotor niet gaan draaien wanneer het koppelingshendel niet is ingetrokken.

GASHANDLE ⑤

De motorsnelheid wordt bepaald door de stand van de gashandle. Draai deze naar U toe om de snelheid te vergroten. Om de snelheid te verminderen draait U deze handle van U af.

BOUCHON DU RESERVOIR A ESSENCE

Pour ouvrir le bouchon du réservoir d'essence, introduire la clé de contact et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirer la clé de contact. Soulever l'extrémité avant de la poignée et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis retirer le bouchon. Pour fermer le bouchon, faire coïncider les goupillesguide et enfoncer fermement. Faire tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre et la replier vers le bas. Introduire la clé de contact dans la serrure et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller le bouchon.

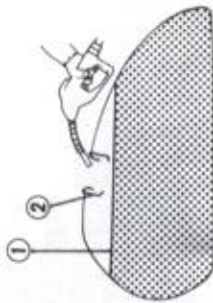
BENZINETANKDOOP

Om de benzinetank te openen, de contact-sleutel in het slot steken en tegen de klok in draaien. Trek de sleutel vervolgens naar buiten. Til het voorinde van de hendel omhoog en draai de hendel tegen de klok in. Verwijder hierna de dop. Om de dop te sluiten, de geleidepennen tegenover elkaar brengen en flink op de dop drukken. Draai de hendel in de richting van de klok en klap hem naar beneden. Steek de contactsleutel in het slot en draai hem met de klok mee om de dop af te sluiten.

WARNING:

- Do not overfill the fuel tank. Avoid spilling fuel on the hot engine. Do not fill the fuel tank above the bottom of the filler tube as shown in the illustration or it may overflow when the fuel heats up later and expands.
- When refueling, always shut the engine off and turn the ignition key to the "OFF" position. Never refuel near an open flame.

- ① Fuel level
- ② Filler tube



- ① Niveau d'essence
- ② Tuyau de remplissage

WARNING:

- Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht. Achten Sie darauf, daß kein Benzin auf den heißen Motor verschüttet wird. Füllen Sie den Kraftstofftank nicht über den Ansatz des Einfüllstutzens, wie in der Abbildung gezeigt, da das Benzin anderenfalls überlaufen kann, wenn es sich später durch Erwärmung ausdehnt.
- Beim Auftanken immer den Motor abstellen und den Zündschalter auf die Stellung "OFF" (Aus) drehen. Niemals in der Nähe einer offenen Flamme auftanken.

- ① Kraftstoffstand
- ② Einfüllstutzen

- ① Vulvhals
- ② Benzinepeil

FUELCOCK

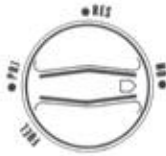
This motorcycle is equipped with an automatic type, diaphragm style fuelcock. There are three positions: "ON," "RESERVE" and "PRIME."

"ON" POSITION

The normal position for the fuelcock lever is in the "ON" position. In this position, no fuel will flow from the fuelcock to the carburetors unless the engine is running or being started.

"RESERVE" POSITION

If the fuel level in the tank is too low, turn the lever to the "RESERVE" position to use the reserve fuel supply. In this position, no fuel will flow from the fuelcock to the carburetors unless the engine is running or being started.
RESERVE FUEL SUPPLY: 3.5 L



BENZINHÄHN

Beim Benzinhahn an diesem Motorrad handelt es sich um eine Membranausführung mit drei Stellungen: "ON" (Aus), "RESERVE" (Reserve) und "PRIME" (Zuleitung von Anlaßkraftstoff).

STELLUNG "ON" (Auf)

Vor Anlassen des Motors dem Benzinhahn auf die Stellung "ON" (Aus) stellen; beim Anlaufen des Motors fließt der Kraftstoff vom Benzintank in den Vergaser.

STELLUNG "RES" (Reserve)

Falls sich zu wenig Kraftstoff im Tank befindet, den Benzinhahn auf die Stellung "RES" (Reserve) drehen; dadurch steht eine Reserve von ungefähr 3,5 litern zur Verfügung.



FUELCOCK

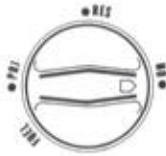
This motorcycle is equipped with an automatic type, diaphragm style fuelcock. There are three positions: "ON," "RESERVE" and "PRIME."

"ON" POSITION

The normal position for the fuelcock lever is in the "ON" position. In this position, no fuel will flow from the fuelcock to the carburetors unless the engine is running or being started.

"RESERVE" POSITION

If the fuel level in the tank is too low, turn the lever to the "RESERVE" position to use the reserve fuel supply. In this position, no fuel will flow from the fuelcock to the carburetors unless the engine is running or being started.
RESERVE FUEL SUPPLY: 3.5 L



BENZINHÄHN

Beim Benzinhahn an diesem Motorrad handelt es sich um eine Membranausführung mit drei Stellungen: "ON" (Aus), "RESERVE" (Reserve) und "PRIME" (Zuleitung von Anlaßkraftstoff).

STELLUNG "ON" (Auf)

Vor Anlassen des Motors dem Benzinhahn auf die Stellung "ON" (Aus) stellen; beim Anlaufen des Motors fließt der Kraftstoff vom Benzintank in den Vergaser.

STELLUNG "RES" (Reserve)

Falls sich zu wenig Kraftstoff im Tank befindet, den Benzinhahn auf die Stellung "RES" (Reserve) drehen; dadurch steht eine Reserve von ungefähr 3,5 litern zur Verfügung.



ROBINET D'ESSENCE

La motocyclette est dotée d'un robinet d'essence à membrane du type automatique. Il comporte trois positions: «ON» (ouvert) «RESERVE» et «PRIME» (amorçage).

La position normale du levier du robinet est sur «ON». En cette position, l'essence ne passe pas du robinet au carburateur à moins que le moteur ne tourne ou ne soit en cours de démarrage.

POSITION «RESERVE»

Si le niveau d'essence dans le réservoir est insuffisant, tourner le levier sur la position «RESERVE». Ceci permettra d'utiliser l'alimentation d'essence en réserve de 3,5 litres. En cette position, l'essence ne passe pas du robinet au carburateur à moins que le moteur ne tourne ou ne soit en cours de démarrage.

BRANDSTOF-KRAAN

Deze motorfiets is uitgerust met een automatische, membraantype brandstofkraan. Er zijn drie standen: "ON", "RESERVE", en "PRIME".

De normale stand van de brandstofkraan is in de "ON"-stand. In deze stand vloeit er geen brandstof van de kraan naar de carburateur tenzij de motor loopt of gestart wordt.

"RESERVE"-STAND

Wanneer het brandstof-peil te laag is draait de kraan in de "RESERVE"-stand, om de 3,5 liter reserve benzine te gebruiken. In deze stand vloeit er geen brandstof van de kraan naar de carburateur, tenzij de motor loopt of gestart wordt.

WAARSCHUWING:

- Maak de benzinetank niet te vol. Zorg ervoor dat geen benzine wordt gemorst op de warme motor. Maak de benzinetank nooit voller dan de onderzijde van de vulhals zoals aangegeven in de afbeelding. Dit teneinde te voorkomen dat er benzine overloopt als deze naderhand warm wordt en uitzet.
- Schakel de motor altijd uit en draai de contactsleutel in de "OFF"-stand wanneer U tankt. Tank nooit in de omgeving van open vuur.

AVERTISSEMENT:

- Ne pas trop remplir le réservoir d'essence. Eviter de renverser de l'essence sur le moteur chaud. Lors du remplissage, ne pas dépasser le bas du tuyau de remplissage, comme le représente l'illustration, car, autrement, l'essence risquerait de déborder en chauffant et se dilatant.
- Pour faire le plein, toujours arrêter le moteur et tourner la clé de contact sur la position «OFF» (arrêt). Ne jamais faire le plein à proximité d'une flamme.

"PRIME" POSITION

If the motorcycle has run out of fuel or has been stored for an extended period, there may not be any gasoline in the carburetors. In this instance the fuelcock lever should be moved to the "PRIME" position. This will allow the fuel to flow directly into the carburetors even though the engine is not operating. Upon starting the engine, be sure to return the lever to the "ON" position or, if necessary, to the "RESERVE" position.

STELLUNG "PRI" (Zuleitung von Anlaßkraftstoff)

Nur wenn sich kein Kraftstoff im Vergaser befindet, den Benzinbahn auf die Stellung "PRI" (Zuleitung von Anlaßkraftstoff) drehen; der Kraftstoff fließt dann direkt zum Vergaser, selbst wenn der Motor nicht läuft. Nach Anlassen des Motors darauf achten, den Benzinbahn wieder auf die Stellung "ON" (Auf) zurückzustellen oder, falls notwendig, in die "RESERVE" Stellung.



CAUTION:

Leaving the fuelcock in the "PRIME" position may cause the carburetors to overflow and fuel to run into the engine. It is possible that this may cause severe mechanical damage when the engine is started.

NOTE: After switching the fuelcock lever to the "RESERVE" position, it is advisable that the tank be refilled at the closest gas station. After refueling, be sure to move the fuelcock to the "ON" position.

VORSICHT:

Der Vergaser kann überlaufen und Kraftstoff kann in den Motor laufen, wenn der Benzinbahn in der Stellung "PRIME" gelassen wird. Kraftstoff im Motor kann möglicherweise beträchtlichen mechanischen Schaden verursachen, wenn der Motor anglelassen wird.

ZUR BEACHTUNG: Nach Umschalten des Benzinbahns auf die Stellung "RESERVE" ist es ratsam, den Tank an der nächsten Tankstelle aufzufüllen. Nach dem Auftanken ist darauf zu achten, den Benzinbahn auf die Stellung "ON" (Auf) zu stellen.

POSITION «PRIME» (amorçage)

Si la machine est à court d'essence ou est restée inutilisée pendant une longue période, il se peut qu'il n'y ait plus d'essence dans les carburateurs. Dans ce cas, déplacer le levier du robinet sur la position «PRIME» (amorçage). Ceci permettra à l'essence de passer directement dans les carburateurs même si le moteur ne tourne pas. Dès le démarrage du moteur, toujours remettre le levier sur la position «ON» (ouvert) ou, s'il y a lieu, sur la position «RESERVE».

"PRIME"-STAND

Als de motor droog is gelopen of gedurende een lange tijd stil heeft gestaan, kan het gebeuren dat er geen benzine in de carburateurs is. In dit geval moet de kraan in de "PRIME"-stand worden gezet. Hierdoor kan de benzine direct in de carburateurs vloeien zelfs wanneer de motor niet loopt. Let erop dat U de kraan in de "ON"-stand terugzet wanneer U de motor start, of, indien noodzakelijk, in de "RESERVE"-stand.

ATTENTION:

Si on laisse le robinet sur la position «PRIME» (amorçage), les carburateurs risquent d'être noyés et l'essence de couler dans le moteur. La présence d'essence dans le moteur peut occasionner des dégâts mécaniques considérables lors du démarrage du moteur.

NOTE: Après avoir tourné le robinet d'essence sur la position «RESERVE», il est conseillé de refaire le plein à la station-service la plus proche. Après avoir refait le plein, ne pas oublier de remettre le robinet sur la position «ON».

ATTENTIE:

Wanneer U de kraan in de "PRIME"-stand laat, kan dit het overstromen van de carburateurs ten gevolge hebben, waardoor de benzine in de motor vloeit. Het kan gebeuren dat er grote schade in het mechanische deel ontstaat wanneer de motor gestart wordt bij het vloeien van de benzine in de motor.

N.B.: Het is aan te raden om bij het dichtsbijzijnde benzinestation te tanken wanneer U de brandstof-kraan in de "RESERVE"-stand heeft gezet. Nadat U weer getankt heeft, vergewis U ervan dat U de knop op de "ON"-stand zet.

CARBURETOR CHOKE LEVER

The carburetors of this motorcycle are equipped with a choke system to provide easy starting. When starting a cold engine, turn the choke lever all the way to the left and engage the electric starter. After the engine starts, try to limit the engine speed to approximately 2 000 r/min by varying the choke lever position. The choke system will operate only when the throttle is in the closed position as opening the throttle will bypass the choke system. When the engine is warm, the choke system does not need to be used for starting. Always be certain to return the choke lever back to its normal position after the engine reaches normal operating temperatures.

VERGASERDROSSELHEBEL

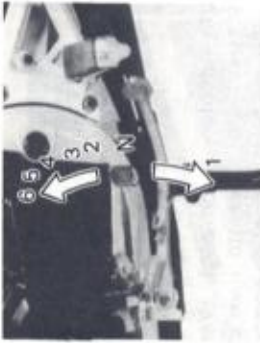
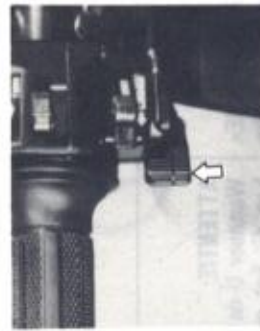
Der Vergaser von diesem Motorrad ist mit Drosselsystem ausgerüstet, um ein leichtes Anlassen zu bieten. Beim Anlassen des kalten Motor den Drosselhebel in allem Wege nach links drehen und den elektrischen Anlasser anstellen. Nach dem Anlassen des Motor Motordrehzahl etwa auf 2 000 U/min. beschränken zu versuche, Während die Stellung des Drosselhebel variiert wird. Das Drosselsystem wird nur dann bewirken, wenn der Drossel in der geschlossenen Stellung ist, da beim Öffnen des Drossel das Drosselsystem Umweg gemacht wird Wenn der Motor warm ist, ist das Drosselsystem.

GEARSHIFT LEVER

This motorcycle is equipped with a 6 speed constant mesh transmission which operates as shown in the figure. The shift lever is attached to a ratchet type mechanism in the transmission. Each time that a gear is selected, the gear shift lever will return to its normal position ready to select the next gear. Neutral is located between low and 2nd gear. Low gear is engaged by depressing the lever downward from the neutral position. Shifting into the higher gears is accomplished by lifting up on the shift lever once for each gear. It is not possible to up shift or down shift more than one gear at a time due to the ratchet mechanism being used. When shifting from low to 2nd gear or 2nd gear to low, neutral will be automatically skipped. When neutral is desired, depress

GANGSCHALTHEBEL

Das Modell Motorrad ist mit einem Fünfganggetriebe ausgestattet, dessen Funktion in der Abbildung dargestellt ist. Der Gangschaltelhebel ist mit einem Sperrmechanismus in der Überetzung verbunden. Jedesmal, wenn ein Gang eingeschaltet worden ist, kehrt der Gangschaltelhebel eine normale Lage zurück, sodaß der nächste Gang eingeschaltet werden kann. Der Leerlauf befindet sich zwischen dem 1. und 2. Gang. Der 1. Gang wird durch Niederdrücken des Hebels von der Leerlaufstellung aus bis zum Anschlag eingerückt. Die Umschaltung auf die oberen Gänge erfolgt durch Hochdrücken des Schalthebels um jeweils einen Gang. Beim Schalten vom 1. auf den 2. Gang wird der Leerlauf automatisch übersprungen. Zum Umschalten auf



LEVIER DE STARTER DE CARBURATEUR

Les carburateurs de cette motocyclette sont équipés d'un système de starter pour faciliter le démarrage. Lors du démarrage d'un moteur froid, tourner le levier de starter à fond vers la gauche et actionner le démarreur électrique. Après le démarrage du moteur, essayer de contenir le régime du moteur jusqu'à environ 2 000 tr/min en variant la position du levier de starter. Le système de starter fonctionnera seulement si les gaz sont fermés, lors de l'ouverture des gaz, le système de starter sera délogé. Lorsque le moteur est chaud, le système de starter n'est pas nécessaire pour le démarrage. Toujours être certain de remettre le levier de starter dans sa position normale après que le moteur a atteint une température de fonctionnement normale.

CARBURATEUR-CHOKEHENDEL

De carburateurs van deze motor zijn uitgerust met een "choke"-systeem om het starten te vereenvoudigen. Draai bij het starten van een koude motor de chokelhebel volledig naar links en gebruik de elektrische starter. Nadat de motor gestart is, dient men te proberen om de snelheid van de motor te begrenzen tot 2 000 t/min. door de positie van de chokelhebel te variëren. Het chokesysteem functioneert slechts wanneer de gashendel volledig gesloten is, daar het openen van de gashendel het chokesysteem passeert. Wanneer de motor warm is, behoeft het chokesysteem niet gebruikt te worden voor het starten van de motor. Controleer of de chokelhebel in de normale positie is teruggebracht, nadat de motor de normale bedieningstemperatuur bereikt heeft.

LEVIER DES VITESSES

Cette motocyclette est équipée d'une boîte de vitesses à 6 rapports toujours en prise qui fonctionne comme le représente la figure. Le levier des vitesses est fixé à un mécanisme à cliquet dans la boîte de vitesses. A chaque sélection de vitesse, le levier des vitesses revient sur sa position initiale afin d'être prêt pour la sélection suivante. Le point-mort se situe entre la première, et la seconde vitesse. Pour engager la première, enfoncer le levier vers le bas à partir de la position de point-mort. Pour monter les vitesses, soulever le levier une fois pour chaque rapport. Il n'est pas possible de monter les vitesses ou de rétrograder de plus d'un rapport à la fois, ceci en raison de l'utilisation d'un mécanisme à cliquet. Lors du passage de première en seconde ou de seconde en

VERSHELLINGS-PEAAL

Deze motorfiets is uitgerust met een versnellingsbak met 6 versnellingen, voortdurend in aangrijping, die bedient wordt zoals de afbeelding laat zien. De versnellingspedaal is bevestigd aan. Elke keer dat een versnelling wordt gekozen, keert de versnellingspedaal in z'n neutrale stand terug en kan de volgende versnelling worden gekozen. De neutrale stand (z'n vrij) bevindt zich tussen de laagste en de tweede versnelling. U schakelt de versnelling in z'n eerste versnelling door de versnellingspedaal vanuit de neutrale stand naar beneden te drukken. Om in de hogere versnellingen over te schakelen brengt U met de voet de versnellingspedaal omhoog, voor elke versnelling één maal. Vanwege het mechanisme is het niet mogelijk om in meer dan één versnelling per keer over te schakelen dit geldt voor (zowel omhoog als

All information, illustrations, photographs and specifications contained in this manual are based on the latest product information available at the time of publication. Due to improvements or other changes, there may be some discrepancies in this manual. Suzuki reserves the right to make changes at any time.

Please note that this manual applies to all specifications for all respective destinations and explains all equipments. Therefore, your model may have different standard features than shown in this manual.

© COPYRIGHT SUZUKI MOTOR CO., LTD.
1985

Die in diesem Handbuch enthaltenen Angaben, Abbildungen, Fotos und technischen Daten beruhen auf der neuesten Stand der Technik, die zum Zeitpunkt der Herausgabe zur Verfügung stand. Es ist möglich, dass sich jeder Zeit Änderungen vor.

Bitte beachten Sie, daß diese Anleitung für alle Ausführungen für alle Auslieferungsorte gilt und alle Ausstattungen erläutert. Deshalb können sich die Standard-Merkmale Ihres Modells von denen in dieser Anleitung gezeigten unterscheiden.

WARNING / CAUTION / NOTE

Please read this manual and follow its instructions carefully. To emphasize special information the words WARNING, CAUTION and NOTE carry special meanings and should be carefully reviewed.

WARNING

The personal safety of the rider may be involved. Disregarding this information could result in injury to the rider.

CAUTION

These instructions point out special service procedures or precautions that must be followed to avoid damaging the machine.

NOTE

This provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

WARNING / VORSICHT / ZUR BEACHTUNG
Lesen Sie bitte dieses Handbuch durch und befolgen Sie darin die enthaltenen Anweisungen sorgfältig. In diesem Handbuch sind die Ausdrücke **WARNUNG**, **VORSICHT** und **ZUR BEACHTUNG** wie folgt zu verstehen:

WARNING

Betrifft persönliche Sicherheit. Nichtbeachtung der Hinweise bedeutet Verletzungsgefahr.

VORSICHT

Für den Schutz der Maschine muß die Regel oder Vorschrift unbedingt befolgt werden.

ZUR BEACHTUNG

Unter dieser Überschrift werden Ratschläge für die einfachere Handhabung der Maschine gegeben.

Toutes les informations, illustrations, photographies et spécifications contenues dans ce manuel sont basées sur les données les plus récentes disponibles au moment de la publication. La machine peut être légèrement différente de ce manuel, des améliorations ou autres modifications ayant pu y être apportées. Suzuki se réserve le droit d'effectuer des modifications à tout moment sans préavis.

Prière de noter que ce manuel s'applique à toutes les spécifications, pour toutes les destinations respectives et explique tous les équipements. En conséquence, votre modèle peut avoir des particularités standard différentes de celles indiquées dans ce manuel.

Alle informatie, illustraties, foto's en specificaties die in dit handboek voorkomen zijn gebaseerd op de laatste productieinformatie die beschikbaar was ten tijde van publicatie. Ten gevolge van verbeteringen of andere veranderingen kunnen er in dit handboek kleine verschillen optreden. Suzuki behoudt zich het recht voor om ten alle tijden veranderingen te waken.

Het is mogelijk dat de standaardmerken van uw model verschillen van de standaardmerken van het in dit handboek afgebeelde model. Merk evenwel op dat dit handboek van toepassing is op alle specificaties voor alle bestemmingen en een uitleg geeft van alle apparatuur.

AVERTISSEMENT / ATTENTION / NOTE

Veillez lire attentivement ce manuel et en suivre les instructions à la lettre. Pour souligner certaines informations spéciales, l'on a donné aux termes **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** et **NOTE** une signification spéciale. Les indications qu'ils accompagnent doivent faire l'objet d'une attention particulière.

AVERTISSEMENT

La sécurité personnelle du pilote est en jeu. L'observation de ces informations pourrait entraîner des blessures corporelles du pilote.

ATTENTION

Ces instructions soulignent certaines marches à suivre ou attentions spéciales d'entretien qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la machine.

NOTE

Informations spéciales destinées à faciliter l'entretien ou à rendre plus claires des instructions importantes.

WAARSCHUWING / ATTENTIE / N.B.

Lees dit handboek en volg de aanwijzingen nauwkeurig op. We leggen er de nadruk op dat in dit handboek de woorden **WAARSCHUWING**, **ATTENTIE** en **N.B.** alle een speciale betekenis hebben en dat er nauwkeurig aandacht aan dient te worden besteed.

WAARSCHUWING

De persoonlijke veiligheid van de rijder kan op het spel staan. Verontachtzamen van deze aanwijzingen kan letsel van de rijder ten gevolge hebben.

ATTENTIE

Deze aanwijzingen duiden speciale service-handelingen of voorzorgsmaatregelen aan die moeten worden opgevolgd om schade aan de machine te voorkomen.

N.B.

Speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies duidelijker maakt.

TABLE OF CONTENTS

CONSUMER INFORMATION	5
LOCATION OF PARTS	14
CONTROLS	21
FUEL AND OIL	53
RECOMMENDATION	56
BREAK-IN	60
INSPECTION BEFORE RIDING	62
RIDING TIPS	62
INSPECTION AND MAINTENANCE	73
TROUBLESHOOTING	154
STORAGE PROCEDURE	158
SPECIFICATIONS	162
WIRING DIAGRAM	166

INHALT

EINZELHEITEN FÜR DEN EIGENTÜMER	5
ANORDNUNG DER TEILE	14
BEDIENUNGSELEMENTE	21
EMPFÖHLENER KRAFTSTOFF UND ÖL	53
EINFAHREN	56
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN	60
RATSCHLÄGE FÜR DAS FAHREN	62
INSPEKTION UND WARTUNG	73
FEHLERSUCHE	154
LAGERHALTUNG	158
TECHNISCHE DATEN	164
VERDRAHTUNGSSCHEMA	170

CONSUMER INFORMATION

ACCESSORY INSTALLATION AND PRECAUTION SAFETY TIPS

There are a great variety of accessories available to Suzuki owners. Suzuki can not have direct control over the quality or suitability of accessories you may wish to purchase. The addition of unsuitable accessories can lead to unsafe operating conditions. It is not possible for Suzuki to test each accessory on the market or combinations of all the available accessories; however, your dealer can assist you in selecting quality accessories and installing them correctly.

Use extreme caution when selecting and installing the accessories for your Suzuki. We have developed some general guidelines which will aid you when deciding whether, and how to equip your motorcycle.

EINZELHEITEN FÜR DEN EIGENTÜMER

ANBRINGUNG VON ZUBEHÖRTEILEN UND SICHERHEITSTIPS

Es gibt eine Menge von Zubehörteilen, die Suzuki-Besitzern verkauft werden. Suzuki hat keinen Einfluß auf die Qualität und Eignung der Zubehörteile, die Sie kaufen möchten. Das Anbringen von ungeeigneten Zubehörteilen kann die Fahrersicherheit beeinträchtigen. Suzuki ist nicht in der Lage, jedes erhaltliche Zubehörteil, oder die Verbindung von mehreren Zubehörteilen zu prüfen. Ihr Fachhändler kann Ihnen jedoch beraten, geeignete Zubehörteile auszuwählen und sie richtig anzubringen.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Auswählen und Anbringen von Zubehörteilen an Ihrem Suzuki Motorrad. Hier geben wir einige allgemeine Ratschläge, die Ihnen helfen werden, ob und wie Ihr Motorrad mit Zubehörteilen auszurüsten ist.

TABLE DES MATIERS

INFORMATION SUR LE PRODUIT	5
EMPLACEMENT DES PIÈCES	14
COMMANDES	21
ESSENCE ET HUILE	53
PRÉCONISES	56
RODAGE	60
CONTRÔLES AVANT CHAQUE UTILISATION	62
CONSEILS DE PILOTAGE	62
INSPECTION ET ENTRETIEN	73
DESPISTAGE DES PANNES	154
MÉTHODE POUR LE REMISAGE	158
FICHE TECHNIQUE	163
SCHEMA ELECTRIQUE	168

INHOUDSOPGAVE

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER	5
PLAATS VAN DE VERSCHILLENDE DELEN	14
BEDIENINGSORGANEN	21
AAN TE BEVELEN BENZINE EN MOTOROLIE	53
INRIJDEN	56
CONTROLE VOORDAT U GAAT RIJDEN	60
TIPS VOOR TIJDENS HET RIJDEN	62
INSPECTIE EN ONDERHOUD	73
VERHELPEN VAN STORINGEN ...	154
OPSLAAN VAN DE MOTORFIETS	158
SPECIFICATIES	165
BERDRAHTUNGSSCHEMA	171

INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

CONSEILS ET PRECAUTIONS POUR L'INSTALLATION D'ACCESSOIRES

Une grande diversité d'accessoires s'offre au choix des utilisateurs de machines Suzuki. Il est impossible pour Suzuki d'exercer un contrôle direct sur la qualité ou la bonne adaptation des accessoires que l'utilisateur désire se procurer. Le montage d'accessoires inappropriés peut constituer une menace pour la sécurité. Suzuki n'est pas en mesure de contrôler tous les accessoires existant sur le marché ou leur combinaison. Toutefois, le concessionnaire pourra aider l'utilisateur à choisir des accessoires de qualité et à les installer correctement.

Etre extrêmement prudent pour le choix et l'installation des accessoires. Certaines directives générales ont été établies par Suzuki pour aider l'utilisateur à décider s'il peut équiper sa machine et comment il doit le faire.

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

INSTALLEREN VAN ACCESSOIRES EN VEILIGHEIDSTIPS VOORAF

Eigenaars van een Suzuki hebben de beschikking over een grote verscheidenheid van accessoires. Suzuki heeft geen directe controle op de kwaliteit of geschiktheid van alle onderdelen die U zou willen kopen. De veiligheid kan minder worden bij montage of toevoeging van ongeschikte accessoires. Het is onmogelijk voor Suzuki om ieder accessoire dat te verkrijgen is of om combinaties van alle leverbare accessoires te testen; maar Uw dealer kan U helpen bij het uitkiezen van kwaliteitsonderdelen en bij het monteren.

Betracht uiterste voorzichtigheid bij het uitkiezen en het monteren van accessoires voor Uw Suzuki. Wij hebben enige richtlijnen ontwikkeld die U van pas komen bij het beslissen van het wel of niet en het hoe uitrusten van Uw motor.

(1) Never exceed the GVWR (Gross Vehicle Weight Rating) of this motorcycle. The GVWR is the combined weight of the machine, accessories, payload and rider. When selecting your accessories, keep in mind the weight of the rider as well as the weight of the accessories. The additional weight of the accessories may not only create an unsafe riding condition but may also affect the steering ease.

GVWR—405 kg

(2) Anytime that additional weight or aerodynamic affecting accessories are installed, they should be mounted as low as possible, as close to the motorcycle and as near the center of gravity as is feasible. The mounting brackets and other attachment hardware should be carefully checked to ensure that it provides for a rigid, non-movable mount. Weak mounts can allow the shifting of the weight and create a dangerous, unstable condition.

(1) Niemals das zulässige Gesamtgewicht überschreiten. Das Gesamtgewicht sollte Fahrer, Fahrer, Gepäck, en Tankinhalt mit dem Leergewicht des Motorrads ein, wenn Zubehör montiert wird erhöht sich das Leergewicht. Durch Anbringen der Zubehörteile kann möglicherweise die Fahrstabilität und die Leichtgängigkeit der Lenkung beeinträchtigt werden.

ZULÄSSIGES GESAMTGEWICHT-405 kg

(2) Wenn das Motorrad beladen wird, die Ladung so niedrig wie möglich anbringen. Ein hochliegender Schwerpunkt ist gefährlich und erschwert die Handhabung des Motorrads. Die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten verteilen und mit einem Seil oder dergleichen sicher verschürren.

(3) Inspect for proper ground clearance and bank angle. An improperly mounted load could critically reduce these two safety factors. Also determine that the "load" does not interfere with the operation of the suspension, steering or other control operations.

(4) Accessories fitted to the handlebars or the front fork area can create serious stability problems. This extra weight will cause the motorcycle to be less responsive to your steering control. The weight may also cause oscillations in the front end and lead to instability problems. Accessories added to the handlebar or front fork of the machine should be as light as possible and kept to a minimum.

(3) Sichergehen, daß ausreichende Bodenfreiheit und Seitenfreiheit in Kurvenlage vorhanden ist. Eine unsachgemäß befestigte Ladung könnte diese beiden Sicherheitsfaktoren gefährlich reduzieren.

(4) Zubehöriteile, die an Lenker oder Vorderradgabel befestigt werden, bedeuten eine zusätzliche Gewichtsmasse. Dieses Gewicht macht das Motorrad schwächer in der Lenk betätigung. Bringen Sie eine solche zusätzliche Gewicht nicht an Lenker oder an der Vorderradgabel an.

(1) Ne jamais dépasser le PTC (poids total en charge) admissible. Le PTC est le poids cumulé de la machine, de ses accessoires, de la charge utile, du pilote et du passager. Lors du choix des accessoires, tenir compte aussi bien du poids du pilote et du passager que de celui des accessoires. Le poids supplémentaire des accessoires risque non seulement de nuire à la sécurité mais également d'affecter la maniabilité de la machine.

PTC—405 kg

(2) Les accessoires exerçant une charge supplémentaire ou une résistance aérodynamique doivent être montés aussi bas et aussi près de la machine et de son centre de gravité que possible. Les supports de montage et autres matériaux de fixation doivent être soigneusement vérifiés pour s'assurer qu'ils procurent un assemblage rigide et stable. Des fixations faibles peuvent se traduire par des déplacements de charge et engendrer un état d'instabilité qui peut être dangereux.

(1) Ga nooit over het Bruto Maximaal Gewicht. (BMG). Het BMG is het totale gewicht van de machine, accessoires, uurtige belasting, bestuurder en passagier tesamen. Denk bij het kiezen van de Uw accessoires aan het gewicht van de bestuurder, en passagier als ook aan het gewicht van de accessoires. Het extra gewicht van de accessoires kan niet alleen onveilige rij-omstandigheden veroorzaken maar kan ook een nadelige invloed hebben op het stuur-gemak.

BMG—405 kg

(2) Wanneer accessoires die een extra gewicht met zich mee brengen of die van invloed zijn op de windgevoeligheid gemonteerd worden, dan moeten ze zo dicht bij de motorfiets en zo dicht bij het zwaartepunt als maar mogelijk. De bevestigingsbeugels en andere te bevestigen apparaatdelen dienen nauwkeurig gecontroleerd te worden om er zeker van te zijn dat het een stijf, solide, niet beweegbaar geheel vormt. Door wankele montage kan het gewicht gaan schuiven, wat een gevaarlijke onstabiliteit met zich mee kan brengen.

(3) Vérifier si la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages sont corrects. Une charge mal installée peut affecter considérablement ces deux facteurs de sécurité. S'assurer également que la charge ne vienne pas gêner le fonctionnement de la suspension, du guidon et les autres opérations de.

(4) Des accessoires fixés sur le guidon ou sur la partie de la fourche avant risquent d'affecter sérieusement la stabilité. Ce poids supplémentaire nuira à la maniabilité de la machine et au contrôle du véhicule par le pilote. Il pourra également occasionner des oscillations à l'avant et entraîner des problèmes d'instabilité. Les accessoires installés sur le guidon ou sur la fourche avant doivent être aussi légers que possible et limités au maximum.

(3) Controleer de tussenuimte tussen machine en grond en de schuivte van de zit. Een onjuist opgezette belading kan deze twee veiligheid-factors gevaarlijk ondermijnen. Bepaal de plaats van de lading zo, dat deze de werking van de vering, stuurinrichting of andere bedieningsorganen niet belemmert.

(4) Accessoires die vast worden gezet aan het stuur of aan of bij de voorvork kunnen een zeer nadelige invloed op de stabiliteit hebben. Door dit extra gewicht zal de motorfiets minder goed reageren op Uw stuurbediening. Dit extra gewicht kan ook trillingen in het voorgedeelte veroorzaken en kan zo-voerende leiden tot een mindere stabiliteit. Accessoires op het stuur of aan de voorvork van de machine moeten zo licht mogelijk zijn en moeten beperkt worden tot een minimum.

(5) Backrests, saddlebags, travel trunks, etc., may affect the stability of the motorcycle due to their aerodynamic effects. The motorcycle may be affected by a lifting condition or by an instability in cross winds or when being passed or passing large vehicles. Improperly mounted or poorly designed accessories can result in an unsafe riding condition, therefore caution should be used when selecting and installing all accessories.

(6) Certain accessories displace the rider from his normal riding position. This limits the freedom of movement of the rider and may limit his control ability.

(5) Stützen, Satteltaschen, Koffer usw. können sich ungünstig auf die Straßenlage des Motorrads auswirken, weil sie einen Großen Luftwiderstand bieten. Das Motorrad wird Neigung zum Erheben -bzw. zum Unbestand bei Gegenwind oder beim Großfahrgeug-überholen haben. Wählen Sie deshalb sämtliches Zubehör mit Sorgfalt aus und achten Sie auf eine einwandfreie Montage.

(6) Einige Zubehörteile behindern den Fahrer von seiner normalen Sitzposition und entziehen ihm somit seine Bewegungsfreiheit. Niemals solche Zubehörteile anbringen.

(7) Additional electrical accessories may overload the existing electrical system. Severe overloads may damage the wiring harness or create a dangerous situation due to the loss of electrical power during the operation of the motorcycle.

When carrying a load on the motorcycle, mount it as low as possible and as close as possible to the machine. An improperly mounted load can create a high center of gravity which is very dangerous and makes the motorcycle difficult to handle. The size of the "load" can also affect the aerodynamics and handling of the motorcycle. Balance the load between the left and right side of the motorcycle and fasten it securely.

(7) Elektrische Zubehöerteile bedeuten eine zusätzliche Belastung für das bestehende elektrische System, besonders für den Kabelbaum. Es besteht die Gefahr, daß durch Überlastung ein Strom aus Fall entstehen kann. Widerstehen Sie der Verlockung solcher blitzenden und blinkenden Zubehöerteile.

Wenn Sie eine Fracht auf dem Motorrad transportieren, dann befestigen Sie sie so flach und so nahe an die Maschine wie möglich. Eine unsachgerechte befestigte Ladung kann den Schwerpunkt ungünstig verlagern der sehr gefährlich ist und es schwierig wird die Maschine zu fahren. Die Größe der Fracht kann ebenfalls die Aerodynamik verändern. Um das Gleichgewicht der Maschine zu halten, muß die Fracht auf der linken und rechten Seite gleich sein.

(5) Dossiers, sacoches, malles etc. peuvent affecter la tenue de route de la moto en exerçant une résistance aérodynamique. La moto peut avoir tendance à se soulever ou à manifester une instabilité par vent contraire ou lors du dépassement de gros véhicules. Des accessoires mal installés ou mal conçus peuvent nuire à la sécurité de conduite. Il convient donc d'être très prudent lors du choix et du montage des accessoires.

(6) Certains accessoires modifient la position normale de pilotage. Ceci a pour conséquence de limiter la liberté de mouvement du pilote et de réduire sa capacité de contrôle.

(5) Rugleuning euning, zadeltassen, reiskoffers etc, kunnen een nadelige invloed hebben op de instabiliteit van de motorfiets vanwege hun invloed op de windgevoeligheid. De motor kan a.h.w. omhoog getild worden, of kan aan stabiliteit verliezen bij zijwind of bij het passeren of gepasseerd worden door lange voertuigen. Onjuist gemonteerde of slecht ontworpen accessoires kunnen onveilige rijomstandigheden veroorzaken; daarom: moet voorzichtigheid in acht genomen worden bij de keuze en montage van alle accessoires.

(6) Door sommige accessoires wordt de motorrijder gedwongen om zijn/haar normale rij-houding te veranderen. Hierdoor wordt de bestuurder in de bewegingen beperkt en dit beperkt weer de besturing van de motorrijder.

(7) Des accessoires électriques supplémentaires peuvent venir surcharger le circuit électrique existant. Des surcharges importantes sont susceptibles d'endommager les faisceaux de câbles et de créer une situation dangereuse lorsque le courant est interrompu pendant la marche de la machine.

Lors du transport d'une charge sur la machine, l'installer aussi bas que possible et aussi près que possible du véhicule. Une charge mal installée peut réhausser le centre de gravité, ce qui est très dangereux et affecte la maniabilité de la machine. Les dimensions de la charge peuvent également affecter l'aérodynamique et la maniabilité de la machine. Répartir la charge de manière égale des deux côtés de la machine et l'attacher solidement.

(7) Extra elektrische accessoires kunnen het bestaande elektrische systeem overbelasten. Zware overbelasting kan de bedrading beschadigen of kan gevaar opleveren vanwege het elektriciteitsverlies wanneer de motor in gebruik is.

Wanneer U een lading vervoert op Uw motorfiets, bevestig deze dan zo laag en zo dicht bij de machine als mogelijk. Door onjuist geplaatste lading kan het zwaartepunt hoger komen te liggen, wat zeer gevaarlijk is en waardoor de motor moeilijker te besturen is. Ook de grootte van de lading kan een nadelige invloed hebben op de windgevoeligheid en op het besturen van de motor. Plaats de lading tussen de linker en de rechterkant van de motorfiets en maak het goed vast.

SAFE RIDING RECOMMENDATION FOR MOTORCYCLE RIDERS

Motorcycle riding is great fun and an exciting sport. Motorcycle riding also requires that some extra precautions be taken to ensure the safety of the rider and passenger. These precautions are:

WEAR A HELMET

Motorcycle safety equipment starts with a quality safety helmet. One of the most serious injuries that can happen is a head injury. ALWAYS wear a properly approved helmet. You should also wear suitable eye protection.

RIDING APPAREL

Loose, fancy clothing can be uncomfortable and unsafe when riding your motorcycle. Choose good quality motorcycle riding apparel when riding your motorcycle.

FAHRSSICHERHEITSEMPFEHLUNGEN FÜR MOTORRADFAHRER

Motorradfahren ist ein Riesenvergnügen. Die Straße gehört Ihnen, aber nur unter einer Bedingung. Und die lautet: Immersicherheitsbewußt sein! Dabei sind einige wichtige Regeln zu befolgen. Halten Sie sich an diese Regeln, so daß Ihr Fahrvergnügen innerhalb der Grenzen dieser Gebote ungetrübt ist:

TRAGEN SIE EINEN STURZHELM

Sicheres Fahren beginnt damit, daß Sie Ihren Sturzhelm tragen. Er gehört einfach zum Motorradfahren; Sie können ihn nicht von Ihrem Motorrad trennen. Sie sollten auch geeigneten Schutz für Ihre Augen tragen.

TRAGEN SIE ZWICKMÄSSIGE KLEIDUNG

Einfache Bekleidung ohne ausgefallenen Schnörkel gibt Ihrem Körper die Bewegungsfreiheit, die Sie auf dem Motorrad brauchen. Handschuhe, Stiefel usw. und der lebenswichtige Sturzhelm zeigen Anderen, daß Sie ein sicherheitsbewußter Verkehrsteilnehmer sind.

INSPECTION BEFORE RIDING

Review thoroughly the instructions in the "INSPECTION BEFORE RIDING" section of this manual. Do not forget to perform an engine safety inspection to ensure the safety of the rider and its passenger.

FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE MOTORCYCLE

Your riding skill and your mechanical knowledge form the foundation for safe riding practices. We suggest that you practice riding your motorcycle in a non-traffic situation until you are thoroughly familiar with your machine and its controls. Remember practice makes perfect.

KNOW YOUR LIMITS

Ride within the boundaries of your own skill at all times. Knowing these limits and staying within them will help you to avoid accidents.

ÜBERPRÜFEN SIE DAS MOTORRAD VOR FAHRTANTRITT

Befolgen Sie die unter "ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN" in diesem Handbuch aufgeführten Anleitungen. Vergessen Sie nicht, eine eingehende Sicherheitsprüfung zum Schutze des Fahrers und des Mitfahrers vorzunehmen.

MACHEN SIE SICH MIT DER MASCHINE VERTRAUT

Ihre Geschicklichkeit und Ihr technisches Wissen sind die Grundlage für sicheres Fahren. Üben Sie auf einem offenen Platz ohne Verkehr, und machen Sie sich vollkommen mit der Maschine vertraut. Übung macht den Meister.

KENNEN SIE IHRE GRENZEN

Fahren Sie stets so, daß Ihre Geschicklichkeit nicht überfordert wird. Wenn Sie die Grenzen Ihrer Geschicklichkeit nicht überschreiten, vermindert sich die Möglichkeit von Unfällen beträchtlich.

RECOMMANDATIONS DE SECURITE A L'INTENTION DES MOTOCYCLISTES

Le motocyclisme est un plaisir et un sport enivrant. Mais, il exige également que soient prises certaines précautions supplémentaires pour assurer la sécurité du pilote et de son passager. Ces précautions sont les suivantes:

PORTER UN CASQUE

La sécurité motocycliste commence par le port d'un casque de qualité. Les blessures les plus graves qui soient sont les blessures à la tête. TOUJOURS porter un casque agréé. Se protéger, également, les yeux.

VETEMENTS DE PILOTAGE

Des vêtements trop amples risquent d'être gênants et de nuire à la sécurité de pilotage. Choisir des vêtements de bonne qualité pour moto.

CONTROLES AVANT CHAQUE UTILISATION

Etudier attentivement les instructions fournies dans la section «CONTROLES AVANT CHAQUE UTILISATION» de ce manuel. Ne jamais négliger une partie de ces contrôles de sécurité, pour assurer la sécurité du pilote et de son passager.

SE FAMILIARISER AVEC LA MACHINE

L'habileté de pilotage et les connaissances mécaniques sont à la base de la sécurité de conduite. S'exercer à piloter la machine loin de la circulation jusqu'à être bien familiarisé avec elle et ses commandes. Ne pas oublier que c'est en forgeant que l'on devient forgeron!

BIEN CONNAITRE SES PROPRES LIMITES

Conduire toujours dans les limites de ses propres capacités. Connaître ces limites et les respecter, contribuera à éviter des accidents.

CONTROLE VOORDAT U GAAT RIJDEN

Lees nog eens grondig de instructies in het hoofdstuk "CONTROLE VOORDAT U GAAT RIJDEN" in dit handboek door. Vergeet niet een algehele veiligheidscontrole te verrichten om de veiligheid van bestuurder en passagier te waarborgen.

MAAK U ZELF VERTROUWD MET DE MOTORFIETS

Uw rijvaardigheid en Uw kennis van het mechanisme van de motorfiets vormen de basis voor veilig rijden. We raden U aan om eerst wat te oefenen met Uw motor op een plaats waar geen verkeer kan komen totdat U volledig vertrouwd bent met Uw machine en z'n besturingsorganen. Oefening baart kunst!

KEN UW GRENZEN

Rijd binnen de grenzen van Uw eigen vaardigheid. Door deze grenzen te kennen en door altijd binnen deze grenzen te blijven kunt U ongelukken voorkomen.

BE EXTRA SAFETY CONSCIOUS ON BAD WEATHER DAYS

Riding on bad weather days, especially wet ones, requires extra caution. Braking distances double on a rainy day. Stay off of the painted surface marks, manhole covers and greasy appearing areas as they can be especially slippery. Use extreme caution at railway crossings and on metal gratings and bridges. Whenever in doubt about road conditions, slow down!

VERDOPPELN SIE IHR SICHERHEITS-BEWUSSTSEIN AN REGNERISCHEN TAGEN

Nasse Straßen sind gefährlich. Lassen Sie beim Beschleunigen nicht die Räder drehen. Halten Sie einen sicheren Abstand zum Fahrzeug direkt vor Ihnen. Vergessen Sie nicht, daß sich der Bremsweg an einem regnerischen Tag verdoppelt. Jedemal wenn Sie über den Straßenzustand im Zweifel sind, verringern Sie Ihre Geschwindigkeit!

SERIAL NUMBER LOCATION

The frame and/or engine serial numbers are used to register the motorcycle. They are also used to assist your dealer when ordering parts or referring to special service information. The frame number is stamped on the steering head tube. The engine serial number is stamped on the right side of the crankcase assembly.

Please write down the numbers in the box provided below for your future reference.

Frame number:

Engine number:

- ① Frame number
- ② Engine number



- ① Numéro du cadre
- ② Numéro du moteur

EMPLACEMENT DES NUMEROS DE SERIE

Les numéros de série du cadre et/ou du moteur servent à l'immatriculation du véhicule. Ils doivent également être mentionnés au concessionnaire lors d'une commande de pièces ou d'une demande de renseignements concernant un entretien particulier. Le numéro du cadre se trouve estampé sur le tube de direction. Le numéro de série du moteur se trouve estampé sur le côté droit du carter moteur.

Veillez inscrire les numéros dans les espaces réservés ci-dessous pour votre référence.

Numéro du cadre:

Numéro du moteur:

LAGE DER SERIENNUMMER

Diese Nummern sind bei der Anmeldung der Maschine und der Bestellung von Ersatzteilen von Bedeutung. Die Fahrgestell-Seriennummer ist in das Steuerkopfrohr eingeschlagen. Die Motor-Seriennummer befindet sich an der rechten Seite des Kurbelgehäuses.

Bitte schreiben Sie hier die Nummer.

Fahrgestell-Nummer:

Motor-Nummer:

- ① Fahrgestell-Nummer
- ② Motor-Nummer



- ① Frame-nummer
- ② Motor-nummer

PLAATS VAN DE SERIE NUMMERS

De serie nummers op frame en/of motor worden gebruikt om de motor te registreren. Zij komen ook van pas wanneer Uw dealer onderdelen bestelt of om te verwijzen naar speciale service-informatie. Het frame-nummer is op de stuur kop buis geslagen. Het motor serie-nummer is op de rechterzijde van de motorcarter geslagen.

Noteer de serie nummers in het hiervoor bedoelde kader om later gemakkelijk teruggevonden te kunnen worden.

Frame-nummer:

Motor-nummer:

REDOUBLER DE PRUDENCE LES JOURS DE MAUVAIS TEMPS

Une conduite par mauvais temps, notamment par temps pluvieux, requiert une attention particulière. Les distances nécessaires pour le freinage sont doubles les jours de pluie. Eviter les matérialisations de la chaussée, les couvercles des plaques d'égouts et les zones huileuses, car ils peuvent être particulièrement glissants. Faire preuve d'une extrême prudence aux passages à niveau, sur les grilles métalliques et sur les ponts. Toutes les fois que l'état de la route est incertain, ne pas hésiter à ralentir!

DENK AAN EXTRA VEILIGHEID BIJ SLECHT WEER

Rijden bij slecht weer en vooral bij nat weer vereist extra voorzichtigheid. De remafstand is bij regen twee maal zo groot. Geverfde pijlen op de weg, putdeksels en vette gedeelten kunnen bijzonder glad zijn. Wees extra voorzichtig bij het rijden over rails, ijzeren platen en bruggen. Verminder de snelheid bij enige twijfel over de staat van de weg!

LOCATION OF PARTS

This manual covers three models of the GSX550 (GS550) series:
GSX550E, GSX550ES and GSX550EF.
GSX550E: Equipped with steering mounted mini-fairing.
GSX550ES: Equipped with frame mounted half-fairing.
GSX550EF: Equipped with frame mounted full-fairing.

In Canada, this motorcycle should be identified as GS550E and GS550EF.

ANORDNUNG DER TEILE

Dieses Handbuch umfaßt drei Modelle der GSX550 (GS550)-Serie:
GSX550E, GSX550ES und GSX550EF.
GSX550E: Ausgestattet mit Mini-Verkleidung am Lenker.
GSX550ES: Mit am Rahmen montierter Halbverkleidung ausgerüstet.
GSX550EF: Mit am Rahmen montierter Vollverkleidung ausgerüstet.

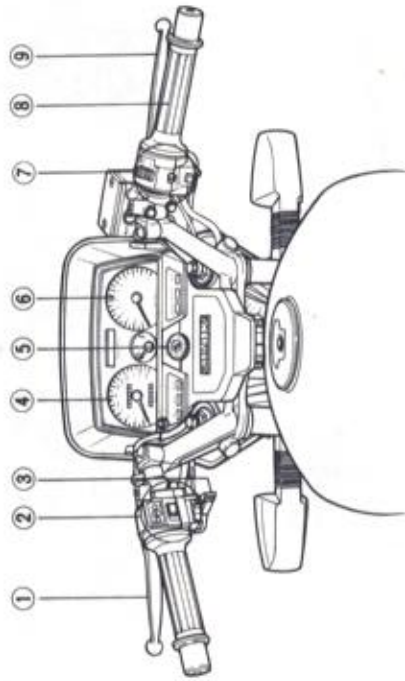
In Kanada, muß dieses Motorrad wie das GS550E und GS550EF Modell erkannt werden.

(GSX550E, GS550E)

- ① Clutch lever
- ② Left handlebar switch
- ③ Carburetor choke lever
- ④ Speedometer
- ⑤ Ignition switch
- ⑥ Tachometer
- ⑦ Right handlebar switch
- ⑧ Throttle grip
- ⑨ Front brake lever

(GSX550E, GS550E)

- ① Kupplungshebel
- ② Linke Lenkerschaltereinheit
- ③ Vergaser-chokehebel
- ④ Geschwindigkeitsmesser
- ⑤ Zündschalter
- ⑥ Drehzahlmesser
- ⑦ Rechte Lenkerschaltereinheit
- ⑧ Gasdrehgriff
- ⑨ Vorderradbremshebel



EMPLACEMENT DES PIÈCES

Ce manuel trois modèles de la série GSX550 (GS550):
Les GSX550E, GSX550ES et GSX550EF.
GSX550E: Equipé d'un mini-carénage monté sur la direction.
GSX550ES: Equipée du demi-carénage monté sur cadre.
GSX550EF: Equipée du carénage intégral monté sur cadre.

Au Canada, cette motocyclette doit être identifiée avec GS550E et GS550EF.

PLAATS VAN DE VERSCHILLENDE DELEN

Dit boekje beschrijft drie modellen van de GSX550 (GS550)serie:
GSX550E, GSX550ES en GSX550EF.
GSX550E: Voorzien van een mini-stuur-bekleding.

GSX550ES: Voorzien van een aan het frame gemonteerde halve stroomlijnkap.

GSX550EF: Voorzien van een aan het frame gemonteerde volledige stroomlijnkap.

In Canada wordt deze motorfiets geïdentificeerd als GS550E en als GS550EF.

(GSX550E, GS550E)

- ① Levier d'embrayage
- ② Commutateur sur guidon gauche
- ③ Levier de choke de carburateur
- ④ Compteur de vitesse
- ⑤ Commutateur d'allumage
- ⑥ Tachymètre
- ⑦ Commutateur sur guidon droit
- ⑧ Poignée des gaz
- ⑨ Levier du frein avant

(GSX550E, GS550E)

- ① Koppelings-handle
- ② Linkerhandvat schakelaars
- ③ Chokehefboomje van de carburateur
- ④ Snelheidsmeter
- ⑤ Contactslot
- ⑥ Toerenteller
- ⑦ Rechterhandvat schakelaars
- ⑧ Gashandle
- ⑨ Voorrem-handle

or lift the lever to a position halfway between low and 2nd gear.

CAUTION:

When the transmission is in neutral the green indicator light on the instrument panel will be lit. However, even though the light is illuminated, cautiously release the clutch lever slowly to determine whether the transmission is positively in neutral.

Reduce your road speed before downshifting. When down shifting, the engine speed should be increased before the clutch is engaged. This will prevent unnecessary wear on the drivetrain components and rear tyre.

Leerlauf beim Anhalten den Hebel auf Mittelstellung zwischen dem 1. und 2. Gang entweder nieder-oder hochdrücken.

VORSICHT:

Das grüne Anzeigelicht leuchtet auf, wenn die Transmission auf Leerlauf steht. Prüfen Sie jedoch durch langsames Freigeben des Kupplungshebels, ob sie wirklich in Leerlauf steht, selbst wenn das Anzeigelicht brennt.

Verringern Sie Ihre Geschwindigkeit vor Herunterschalten. Bevor der Kupplungshebel zum Herunterschalten eingelassen wird, soll die Umdrehungszahl des Motors beschleunigt werden.

première, le point-mort est sauté automatiquement. Pour revenir au point-mort, enfoncer ou soulever le levier sur une position à micourse entre la première et la seconde.

ATTENTION:

Lorsque la boîte de vitesses est au point-mort, le témoin vert du tableau de bord s'allume. Toutefois, pour plus de sécurité, embrayer avec précaution pour s'assurer que la boîte de vitesses est bien au point-mort.

Avant de rétrograder, ralentir l'allure du véhicule. Lors d'une rétrogradation, le régime du moteur doit être augmenté avant d'embrayer. Ceci à pour but de protéger les organes de la transmission et la roue arrière contre une usure excessive.

REAR BRAKE PEDAL

Depressing the rear brake pedal will apply the rear brake. The brake light will be illuminated when the rear brake is operated.

HELMET HOLDERS AND SEAT LOCK

HELMET HOLDERS

This motorcycle is equipped with two helmet holders. Use helmet holder in this manner. Insert the key into the lock and twist it as shown to open the latch. Hook your helmet fastener ring to the latch and twist the key back to lock the holder.

WARNING:

Do not operate the motorcycle with a helmet fastened to the helmet holder. The helmet may be caught in the wheel

HINTERRADREMSPEDAL

Durch Niederdrücken des Bremspedals wird die Hinterradbremse Scheibenbremse betätigt. Bei Betätigung dieser Bremse leuchtet das Bremslicht auf.

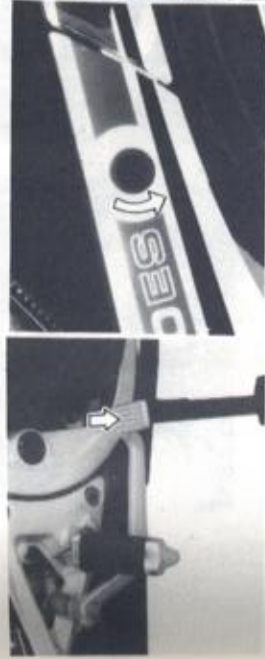
HELMHALTER UND SITZSCHLOSS

HELMHALTER

Dieses Motorrad ist mit zwei Helmhaltern ausgestattet. Verwenden Sie die Helmhalter wie nachfolgend beschrieben. Den Schlüssel in das Schloß stecken und wie gezeigt drehen, um den Riegelbolzen zu öffnen. Den Ring am Verschluss Ihres Helms auf den Riegelbolzen haken und den Schlüssel wieder in die Ausgangsstellung zurückdrehen, um den Halter zu verriegeln.

WARNING:

Fahren Sie die Maschine nicht mit einem am Helmhalter befestigten Sturzhelm. Der Sturzhelm kann sich im Rad ver-



PEDALE DE FREIN ARRIERE

Le frein arrière à disque est actionné lorsque l'on appuie sur la pédale de frein arrière. Le feu stop s'allume alors.

ACHTERREM-PEDAAL

Door het achterrem-pedaal naar beneden te drukken wordt de achter-schijfrem in werking gebracht. Wanneer de achterrem gebruikt wordt, gaat het remlicht branden.

PORTES-CASQUE ET SERRURE DE SELLE

PORTES-CASQUE

Cette motocyclette est équipée de deux portes-casques. Utiliser le porte-casque de la manière suivante. Introduire la clé dans la serrure et la faire tourner de la manière indiquée pour ouvrir le loquet. Accrocher l'anneau de la courroie du casque et refaire tourner la clé pour fermer la porte-casque.

AVERTISSEMENT:

Ne pas conduire en laissant un casque accroché au porte-casque. En effet, le casque risque de se prendre dans la roue,

HELMHOUDER EN ZITTING-SLOT

HELMHOUDER

Deze motorfiets is voorzien van twee helmhouders. Gebruik de helmhouder als volgt. Steek de sleutel in en verdraai hem zoals afgebeeld om het slot te openen. Haak de hechttring van de helm vast in het slot en draai de sleutel terug om het slot te sluiten.

WAARSCHUWING:

Berijd de motorfiets niet terwijl er een helm aan de helmhouder is bevestigd. De helm kan namelijk tussen het wiel raken

causing an accident, or interfere with the safe operation of the motorcycle.

SEAT LOCK

The seat lock is located under the left side of the seat. To remove the seat, insert the ignition key into the lock and turn it clockwise until the lock is released. Raise and slide back the seat by hand and unhook the seat hooks from the seat holding hooks. To lock the seat, hook the seat hooks into the seat holding hooks certainly and push down firmly until the seat latch snaps into the locked position.



provoquant ainsi une perte de contrôle ou portant atteinte à la sécurité.

SERRURE DE SELLE

Le serrure de selle se trouve sous le côté gauche de la selle. Pour déposer la selle, introduire la clé de contact dans la serrure et la faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'ouvre. Soulever la selle et la faire coulisser en arrière à la main puis la décrocher de ses crochets d'immobilisation. Pour verrouiller la selle, l'accoupler aux crochets d'immobilisation et appuyer énergiquement jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place.

fangen, was zu einem Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug führen oder die Verkehrssicherheit in anderer Weise beeinträchtigen kann.

SITZSCHLOSS

Das Sitzschloß befindet sich unter der linken Sitzbankseite. Zum Entfernen der Sitzbank Zündschlüssel in das Schloß stecken und ihn im Uhrzeigersinn drehen, bis das Schloß aufsperrt. Die Sitzbank von Hand hochheben und zurückschieben. Dann die Sitzbankhaken aus den Sitzbankhaltehaken. Zum Verriegeln des Sitzes die Sitzbankhaken in die Sitzbank haltehaken wieder einhaken, fest nach unten drücken, bis die Sitzbankklinke einrastet.



waardoor u de balans verliest of de bestuurbaarheid van de motorfiets op een andere wijze in gevaar wordt gebracht.

ZITTING-SLOT

Het zittingslot bevindt zich onder de linker zijkant van de zitting. Om de zitting te verwijderen, dient de kontaktsleutel in het slot te worden gestoken en moet deze rechtsom worden gedraaid totdat het slot opent. Til de zitting omhoog en schuif deze naar achter om de haken van elkaar los te maken. Voor het vastzetten van de zitting moeten de haken in elkaar worden gehaakt en vervolgens hard op de zitting worden gedrukt. Druk de sleutel naar binnen en draai hem linksom voor het afsluiten van het zittingslot.

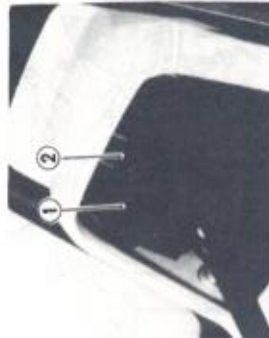
WARNING:

After you have reinstalled the seat, pull up on it firmly to be certain it is securely latched. If the seat is not latched securely, it may come loose and interfere with the driver's control.

SEAT TAIL BOX

To open the box lid, pull the knob as shown.

- ① Lid
- ② Knob



- ① Deckel
- ② Knopf

- ① Couverture
- ② Bouton

AVERTISSEMENT:

Après avoir reposé la selle, tirer fermement sur elle pour s'assurer qu'elle est correctement verrouillée. Elle pourrait autrement se déverrouiller et interférer avec le contrôle du véhicule.

BOITE ARRIERE DE SELLE

Pour ouvrir le couvercle de la boîte, tirer le bouton comme le représente la figure.

WARNING:

Ziehen Sie den Sitz nach dem Einbau kräftig nach oben, um zu prüfen, ob er einwandfrei eingerastet ist. Wenn der Sitz nicht richtig verriegelt ist, kann er sich lösen und dazu führen, daß der Fahrer die Kontrolle über das Fahrzeug verliert.

RÜCKWÄRTIGER KASTEN

Zum Öffnen des Kastendeckels den Knopf nach vorne ziehen, wie gezeigt.

WAARSCHUWING:

Trek de zitting na montage een paar keer stevig omhoog om de vergrendeling te controleren. Een niet vergrendelde zitting kan onder het rijden losraken en een potentieel gevaar voor de bestuurder opleveren.

OPBERGBOX

Trek de knop in de aangegeven richting voor het openen van het deksel.

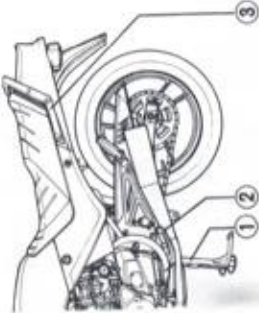
STANDS

The motorcycle is equipped with both a center stand and a side stand. To place the motorcycle on the center stand, place your foot firmly on the stand extension and then rock the motorcycle to the rear and upward with the lift bar with your right hand, while steadying the handlebars with your left hand.

WARNING:

Before starting off, check that the side stand is returned to its full up position and is not hanging down.

- 1 Center stand
- 2 Side stand
- 3 Lift bar



- 1 Béquille centrale
- 2 Béquille latérale
- 3 Barre de levage

- 1 Mittelständer
- 2 Seitenständer
- 3 Anhebügels

- 1 Midden-standaard
- 2 Zij-standaard
- 3 Ophef-stang

STÄNDER

Das Motorrad ist sowohl mit einem Mittelständer als auch einem Seitenständer ausgerüstet. Um das Motorrad auf den Mittelständer zu stellen, treten Sie fest auf die Ständerverlängerung und stoßen Sie dann das Motorrad mit Ihrer rechten Hand und mit Hilfe des Anhebübügels nach oben und rückwärts, während Sie mit Ihrer linken Hand die Lenkstange festhalten.

WARNING:

Vor dem Fahren, nachsehen ob der Seitenständer völlig zurückgebracht ist.

FUEL AND OIL RECOMMENDATION

FUEL

Use gasoline with an octane number of 90 or higher (Research Method), preferably unleaded or low-lead.

Blends of unleaded gasoline and ethanol (grain alcohol), also known as gasohol, are commercially available in some areas. These blends may be used, provided they contain no more than 5% ethanol. Be sure the gasoline-ethanol blend you use has at least 85 pump octane, as recommended for unleaded gasoline without any alcohol.

EMPFOHLENER KRAFTSTOFF UND ÖL

KRAFTSTOFF

Benzin mit einer Oktanzahl von 90 oder höher (Forschungsmethode) verwenden, das möglichst kein Blei oder nur geringen Bleisatz enthalten sollte.

In manchen Ländern wird ein Gemisch aus ungebleitem Benzin und Äthanol (Weingeist) verkauft, das auch als Gasohol bekannt ist. Diese Gemische dürfen verwendet werden, wenn der Äthanolgehalt nicht mehr als 5% beträgt. Auch ist dabei darauf zu achten, daß das Benzin/Äthanol-Gemisch mindestens 85 Pump-Oktan hat, wie empfohlen für ungebleites Benzin ohne Alkohol.

ESSENCE ET HUILE PRECONISES

ESSENCE

Utilisez une essence dont l'indice d'octane est de 90 ou plus, sans plomb ou à faible teneur de plomb.

Les mélanges d'essence ordinaire et d'éthanol (alcool de grain) également connu sous l'appellation de gasohol sont en vente libre dans certains pays. Ces mélanges peuvent être utilisés à condition qu'ils contiennent un pourcentage maximum d'éthanol de 5%. Assurez-vous que le mélange essence-éthanol que vous utilisez possède au minimum un indice d'octane de 85 comme cela est recommandé pour l'essence sans plomb ne contenant pas d'alcool.

AAN TE BEVELEN BENZINE EN OLIE

BENZINE

Gebruik benzine met een octaangehalte van 90 of hoger, lidfst zonder lood of met een zo laag mogelijk loodgehalte.

Mengsels van loodvrije benzine en ethanol (graanalcohol), bekend onder de naam gasohol, zijn commercieel verkrijgbaar in sommige landen. Deze mengsels mogen gebruikt worden, voorop gesteld dat ze niet meer als 5% ethanol bevatten. Let er verder op dat het gebruikte benzine-ethanol mengsel een octaangetal van minstens 85 heeft, zoals loodvrije benzine zonder alcohol.

STANDAARD

De motorfiets is uitgerust met een middenstandaard en een zijstandaard. Om de motor op de middenstandaard te zetten plaatst U Uw voet stevig op het uitsteeksel van de standaard en schommelt U de motor naar achter en omhoog bij de ophef-stang met de rechterhand terwijl U met de linkerhand get stuur in balans houdt.

WAARSCHUWING:

Kontroleer alvorens weg te rijden of de zijstandaard in de hoogste stand is teruggebracht en niet neerhangt.

BEQUILLE

La moto est équipée d'une béquille centrale et d'une béquille latérale. Pour placer la moto sur sa béquille centrale, posez le pied fermement sur le rebord de la béquille puis basculez la moto vers l'arrière en soulevant, en tirant sur la barre de levage de la main droite et tenant le guidon de la main gauche.

AVERTISSEMENT:

Avant de prendre la route, s'assurer que la béquille latérale soit complètement rabattue et ne pende pas vers le bas.

DO NOT USE GASOLINES CONTAINING METHANOL (methyl or wood alcohol), even if they contain cosolvents and corrosion inhibitors for methanol. Fuel system damage and performance problems resulting from the use of such fuels are not the responsibility of Suzuki and may not be covered under the limited warranty.

NOTE: *Unleaded and low-lead gasoline will extend spark plug life.*

NIEMALS BENZIN MIT METHANOL (Methylalkohol) **VERWENDEN**, auch wenn dieser Korrosionsschutzmittel enthält. Auf die Verwendung solcher Kraftstoff zurückzuführende Beschädigungen der Kraftstoffanlage und Leistungsprobleme können Suzuki nicht angelastet werden und sind nicht von der Gewährleistungspflicht gedeckt.

ZUR BEACHTUNG: *Verwendung von bleifreiem Kraftstoff oder Kraftstoff mit geringem Bleizusatz verlängert die Lebensdauer der Zündkerzen.*

NE PAS UTILISER DE CARBURANTS CONTENANT DU METHANOL (méthyle ou alcool de bois) même s'ils renferment des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour le méthanol. Les dommages et les problèmes de rendement résultant de l'usage de ce type de carburants ne seront en aucun cas sous la responsabilité de Suzuki et ne seront pas couverts par les termes de la garantie limitée.

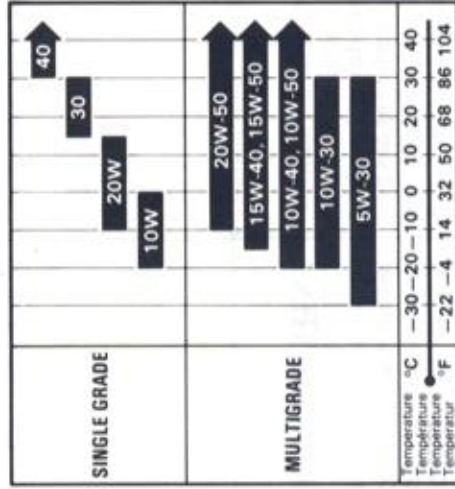
NOTE: *L'utilisation d'essence sans plomb prolongera la durée de service des bougies.*

GEBRUIK GEEN BENZINE MET METHANOL (methyl- of houtalcohol), zelfs als deze oplosmiddelen en corrosieremstoffen bevat. Beschadiging van het brandstofsysteem en vermindering van prestaties als gevolg van het gebruik van dit soort benzine, behoort niet tot de verantwoordelijkheid van Suzuki en wordt niet door de garantie gedekt.

N.B.: *Benzine zonder lood of met een laag loodgehalte verlengt de levensduur van de bougie.*

ENGINE OIL

Using a premium quality four stroke motor oil will increase the service life of your motorcycle. Use only oils which are rated SE or SD under the API classification system. The viscosity rating should be SAE 10W-40. If an SAE 10W-40 motor oil is not available, select an alternative according to the chart below.



MOTORÖL

Gebruik van een goed merk 4-takt motorolie verlengt de levensduur van uw motorfiets. Es ist darauf zu achten, daß das verwendete Öl der API-Klassifikation SE oder SD entspricht und dessen Viskosität SAE 10W-40 beträgt. Falls Motoröl mit SAE 10W-40 nicht erhältlich ist, die Ölviskosität gemäß dieser Tabelle wählen.

HUILE DU MOTEUR

L'utilisation d'une huile moteur quatre temps de première qualité prolongera la durée de service de la machine. N'utiliser que des huiles de la classe SE ou SD dans le système de classification API. L'indice de viscosité doit être SAE 10W-40. Si le l'huile moteur SAE 10W-40 n'est pas disponible, choisir une autre huile en s'aidant du tableau ci-dessous.

MOTOROLIE

Gebruik van een goed merk 4-takt motorolie verlengt de levensduur van uw motorfiets. Gebruik alleen de SE of de SD-typen olie, API. De viscositeitsverhouding moet SAE 10W-40 zijn. Als SAE 10W-40 niet voorhanden is, kies dan een andere olie volgens onderstaande lijst.

BREAK-IN

The foreword explains how important proper break-in is to achieving maximum life and performance from your new Suzuki. The following guidelines explain proper break-in procedures.

MAXIMUM ENGINE SPEED RECOMMENDATIONS

This table shows the maximum recommended engine speed during the break-in period.

Initial 800 km	Below 4 000 r/min
Up to 1 600 km	Below 6 000 r/min
Over 1 600 km	Below 10 750 r/min

EINFAHREN

Im Vorwort wurde die Wichtigkeit des richtigen Einfahrens für maximale Lebensdauer und Leistungsfähigkeit ihrer neuen Suzuki herausgestellt. Im folgenden werden Richtlinien für richtiges Einfahren gegeben.

EMPFOHLENE MAXIMALE MOTOR-DREHZAHLEN

Diese Tabelle enthält die empfohlenen maximalen Motordrehzahlen während der Einfahrzeit.

Erste 800 km	Unter 4 000 U/min
Bis zu 1 600 km	Unter 6 000 U/min
Über 1 600 km	Unter 10 750 U/min

VARY THE ENGINE SPEED

The engine speed should be varied and not held at a constant speed. This allows the parts to be "loaded" with pressure, and then unloaded, allowing the parts to cool. This aids the mating process of the parts. It is essential that some stress be placed on the engine components during break-in to ensure this mating process. Do not, though, apply excessive load on the engine.

VERÄNDERN SIE DIE MOTOR-DREHZAHLEN
Die Motordrehzahl sollte verändert und nicht konstant gehalten werden. Dadurch werden die Teile zuerst unter Druck gesetzt, dann wird der Druck herabgesetzt und die Teile können abkühlen. Dies fördert das gegenseitige Anpassen der Teile. Den Motor trotzdem nicht überlasten.

RODAGE

L'introduction signal l'importance du rodage pour obtenir une durée de service et des performances optimum de votre Suzuki. Les paragraphes suivants expliquent comment il faut procéder pour effectuer un rodage correct.

RECOMMANDATION POUR LE REGIME MOTEUR MAXIMUM

Ce tableau indique le régime moteur maximum recommandé en cours de rodage.

Premiers 800 km	Moins de 4 000 tr/mn
Jusqu'à 1 600 km	Moins de 6 000 tr/mn
Au dessus de 1 600 km	Moins de 10 750 tr/mn

INRIJPERIODE

Hieronder volgt een uiteenzetting i.v.m. het belang van de inrijperiode voor maximale duurzaamheid en optimale werking van uw nieuwe Suzuki. De volgende richtlijnen betreffen de juiste inrij-bedieningen.

AANBEVOLEN MAXIMUM TOEREN PER MINUUT (tpm)

De tabel hieronder wijst de aanbevolen maximum tpm aan tijdens de inrijperiode.

Eerste 800 km	Minder dan 4 000 tpm
Tot 1 600 km	Minder dan 6 000 tpm
Over 1 600 km	Minder dan 10 750 tpm

VARIATION DU REGIME MOTEUR

Le régime moteur doit être changé en cours de conduite et non pas maintenu à une vitesse constante. Cela permet de «charger» les pièces sous l'effet de la pression puis de les décharger pour qu'elles refroidissent. Ainsi, le processus d'ajustage des pièces est facilité. En période de rodage, il est essentiel que les pièces du moteur subissent quelque contrainte pour que ce processus d'ajustage soit effectué. Ne pas tirer trop cependant sur le moteur.

WISSEL DE MOTORSNELHEID AF

Houde motorsnelheid niet constant, maar wissel ze af. Zodoende worden de onderdelen met druk belast en vervolgens ontlast waardoor de onderdelen kunnen afkeelen. Op die manier kunnen de onderdelen zich gemakkelijker aan elkaar aanpassen. Om dit aanpassingsproces mogelijk te maken is het van uitzonderlijk belang dat de motoronderdelen onder druk geplaatst worden tijdens de inrijperiode. Let er evenwel op de motor niet te overbelasten.

AVOID CONSTANT LOW SPEED

Operating the engine at constant low speed (light load) can cause parts to glaze and not seat in. Allow the engine to accelerate freely through the gears, without exceeding the recommended maximum limits. Do not, however, use full throttle for the first 1 600 km.

ALLOW THE ENGINE OIL TO CIRCULATE BEFORE RIDING

Allow sufficient idling time after warm or cold engine start up before applying load or revving the engine. This allows time for the lubricating oil to reach all critical engine components.

VERMEIDEN SIE EINE KONSTANT

NIEDRIGE DREHZAHL

Die Teile können "verglazen" und sich nicht richtig einspielen, falls der Motor ständig mit niedriger Umdrehungszahl (niedriger Belastung) betrieben wird. Bei schleunigen Sie den Motor in allen Gängen frei ohne jedoch die empfohlenen Grenzwerte zu überschreiten. Fahren Sie das Motorrad aber während der ersten 1 600 km nicht mit Vollgas.

LASSEN SIE DAS MOTORÖLVOR DEM FAHREN ZIRKULIEREN

Lassen Sie den Motor nach einem Anlassen aus warmen oder kalten Motorzustand ausreichend lange leertauften, bevor sie ihn belasten oder aufdrehen. Dadurch kann das Schmieröl rechtzeitig alle kritischen Motor Teile erreichen.

OBSERVE YOUR FIRST, AND MOST CRITICAL, SERVICE

The 1 000 km service is the most important service your motorcycle will receive. During break-in all of the engine components will have worn in and all of the other parts will have seated in. All adjustments will be restored, all fasteners will be tightened, and the dirty oil and oil filter will be replaced. Timely performance of the 1 000 km service will ensure optimum service life and performance from the engine.

CAUTION:

The 1 000 km service should be performed as outlined in the **INSPECTION AND MAINTENANCE** section of this Owner's Manual. Pay particular attention to the **CAUTION** and **WARNING** in that section.

BEACHTEN SIE IHREN ERSTEN UND BEDEUTSAMSTEN KUNDENDIENST

Der Kundendienst bei 1 000 km ist der wichtigste Kundendienst für Ihr Motorrad. Während des Einfahrens haben sich alle Maschinenbestandteile angepaßt und auch alle anderen Teile haben sich eingespielt. Alle Einstellungen werden berichtigt, alle Befestigungsteile werden nachgezogen, verschmutztes Öl und Ölfilter werden ausgetauscht. Das pünktliche Einhalten des Kundendienstes bei 1 000 km gewährleistet optimale Lebensdauer und Leistungsfähigkeit des Motors.

VORSICHT:

Der 1 000-km-Kundendienst sollte gemäß des **Wartungsplans** dieses Fahrerhandbuchs durchgeführt werden. Achten Sie insbesondere auf die **VORSICHT** und die **WARNUNG** in diesem Abschnitt.

EVITER DE ROULER CONSTAMMENT A BASSE VITESSE

Faire constamment fonctionner le moteur en sous-régime (faible charge) risque de patiner les pièces et de les empêcher de trouver leur assise. Laisser le moteur accélérer librement sans cependant dépasser les limites prescrites. Eviter également de rouler à plein gaz pendant les premiers 1 600 km.

LAISSER CIRCULER L'HUILE MOTEUR AVANT DE PRENDRE LA ROUTE

Que le démarrage soit effectué à chaud ou à froid, laisser le moteur tourner au ralenti avant d'appliquer la charge ou de lancer le moteur. Cela permet à l'huile de lubrification d'atteindre toutes les pièces essentielles du moteur.

EFFECTUER LE PREMIER, ET PLUS IMPORTANT, ENTRETIEN

L'entretien des 1 000 km est le plus important pour votre moteur. Pendant la première période de rodage toutes les pièces du moteur commencent à s'user ou à trouver leur assise. Lors du premier entretien, il est donc important d'effectuer à nouveau tous les réglages, de resserrer toutes les fixations et de changer l'huile et le filtre à huile. L'entretien des 1 000 km, effectué à temps, permettra d'obtenir du moteur une durée de service et des performances maximum.

ATTENTION:

Effectuer la révision des 1 000 km de la manière indiquée au cours de la section **INSPECTION ET ENTRETIEN** de ce manuel de conduite. Faire particulièrement attention aux mentions **ATTENTION** et **AVERTISSEMENT** de cette section.

EERSTE EN BELANGRIJKSTE MAZICHT

Het nazicht na 1 000 km is het belangrijkste dat uw motorfiets zal ondergaan. Na de inrijperiode zullen alle motoronderdelen ingereden zijn en alle andere onderdelen gerodeerd. Tijdens dit nazicht zullen de nodige aanpassingen gemaakt worden, alle schroeven vastgedraaid en de vuile olie en oliefilter vervangen worden. Tijdig naleven van het 1 000 km nazicht verzekert optimale duurzaamheid en werking van de motor.

ATTENTIE:

De 1 000 km beurt dient te worden uitgevoerd zoals aangegeven in het gedeelte **INSPECTIE EN ONDERHOUD** van dit instructieboekje. Neem de in die paragraaf beschreven **ATTENTIE** en **WAARSCHUWING** strikt in acht.

INSPECTION BEFORE RIDING

Before riding the motorcycle, be sure to check the following items. Never underestimate the importance of these checks. Perform all of them before riding the machine.

WHAT TO CHECK	CHECK FOR
Steering	1) Smoothness 2) No restriction of movement 3) No play or looseness
Brakes	1) Correct pedal and lever play 2) No "sponginess" 3) No fluid leakage
Tyres	1) Correct pressure 2) Adequate tread depth 3) No cracks or cuts
Fuel	Enough fuel for the planned distance of operation
Lighting	Operation of all lights - HEADLIGHT, TAILLIGHT, BRAKE LIGHT, INSTRUMENT LIGHTS, TURN SIGNALS, LICENSE PLATE LIGHT, PARKING LIGHT

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Durch Überprüfen der folgenden Punkte auf Fahrsicherheit achten. Für sicheres Fahren darf deren Wichtigkeit nicht unterschätzt werden.

PRÜFPUNKTE	DURCH ÜBERPRÜFEN SICHERSTELLEN
Lenkung	1) Ohne Hindernis 2) Ohne Beschränkung bei der Bewegung 3) Ohne Spiel oder Lockerung
Bremsen	1) Richtiges Pedal- und Heelspiel 2) Keine "Schwammigkeit" 3) Kein Verlust von Bremsflüssigkeit
Reifen	1) Richtiger Druck 2) Ausreichende Profiltiefe 3) Keine Risse, kein Abfetzen
Kraftstoff	Ausreichend Kraftstoff für die beabsichtigte Fahrt
Beleuchtung	Alle Lampen leuchten auf: SCHEINWERFER, BLINKLEUCHTEN, BREMSLEUCHTE, RÜCKLEUCHTE, KENNZEICHENLEUCHTE, INSTRUMENTELEUCHTE, ABSTELLLICHT

CONTROLES AVANT CHAQUE UTILISATION

Avant de piloter la machine, toujours effectuer les contrôles suivants. Ne jamais sous-estimer leur importance. Les effectuer tous avant chaque utilisation.

POINTS DE CONTROLE	NATURE DU CONTROLE
Direction	1) Douceur 2) Liberté de mouvement 3) Jeu ou serrage
Freins	1) Garde à la pédale et garde au levier 2) «Mou» 3) Fuites de liquide
Pneus	1) Pression de gonflage 2) Profondeur de profil 3) Fissures ou coupures
Essence	Suffisance de la quantité d'essence pour le parcours prévu
Eclairage	Fonctionnement des lampes et feux PHARE, FEU ARRIERE, FEU STOP, LAMPE DE PLAQUE D'IMMATRICULATION, LAMPE DE TABLEAU DE BORD, CLIGNOTANTS, LAMPE DE STATIONNEMENT

CONTROLE VOORDAT U GAAT RIJDEN

Controleer de volgende punten voordat U gaat rijden. Onderschat deze punten niet. Voer ze allemaal uit voordat U op Uw motor gaat rijden.

WAT TE CONTROLEREN	CONTROLEER
Voorwerk	1) Soepelheid 2) Geen beperking bij het draaien 3) Geen speling
Remmen	1) Geen te grote slag van pedaal of handle 2) Geen "sponsachtig" gevoel 3) Geen verlies van rem-vloeistof
Banden	1) Juiste spanning 2) Genoeg profiel 3) Geen barstjes of scheurtjes
Benzine	Genoeg benzine voor de genomen rit
Lichten	All lampen in orde? KOPLAMP, ACHTERLICHT, REMLICHT, LICHTENOVAN DE METERS, KNIPPERLICHTEN, PARKEERLICHT, NUMMERPLAATVERLICHTING

Indicator Lights	Oil pressure, High beam, Neutral, Turn signal, Side stand, Gear position
Horn and Stop Switch	Correct function
Engine Oil	Correct level
Throttle	1) Correct play in the throttle cable 2) Smooth operation and positive return of the throttle grip to the closed position
Clutch	1) Correct play in the cable 2) Smooth and progressive action
Drive Chain	1) Proper tension or slack 2) Adequate lubrication

Anzeige-Lampen	Öldruck, Scheinwerfer, Leerlauf, Blinker, Ganganzeiger, Seitenständer
Hupe und Motorabstellknopf	Richtiges Arbeiten
Motoröl	Genügend Öl
Gasdrehgriff	1) Richtiges Spiel 2) Einwandfreie Betätigung
Kupplung	1) Richtiges Spiel 2) Weiches Ansprechen
Antriebskette	1) Richtige Spannung 2) Ausreichende Schmierung

Témoins	Pression d'huile, Feu de route, Point mort, Clignotant, Béquille latérale, Vitesse
Avertisseur et interrupteur d'urgence	Fonctionnement
Huile du moteur	Niveau
Commande des gaz	1) Jeu à la poignée des gaz 2) Fonctionnement et fermeture automatique de la poignée des gaz
Embrayage	1) Garde à la poignée d'embrayage 2) Régularité et progression du fonctionnement
Chaîne secondaire	1) Tension 2) Graissage

Indicator-lampjes	Oliedruk, Grootlicht, Vrijloop, richtingaanwijzer, Zijstandaard, Versnelling
Schakelaar voor de toeter en om de motor af te zetten	In orde?
Motorolie	Juiste oliepeil?
Gashandle	1) Niet blijven hangen van de gaskabel 2) Soepel bewegen en controleer of de gashandle goed terugkomt
Koppeling	1) Niet blijven hangen van de koppelingskabel 2) Juiste slag
Ketting	1) Juiste spanning 2) Voldoende gesmeerd

RIDING TIPS

WARNING:

- If this is the first time that you have ridden a machine of this type, we suggest that you practice on a non-public road to become thoroughly familiar with the controls and operation of the motorcycle.
- One-hand riding is extremely dangerous. Keep both hands firmly on the handlebars and both feet securely on the footrests. Under no circumstances should both hands be removed from the handlebars.
- Don't down shift in the midst of cornering. Slow down to a safe speed before negotiating a corner.
- When the road surface is wet or slushy, there is a reduction in tyre traction. You should reduce speed whenever these conditions exist as braking and cornering ability are reduced.

RATSCHLÄGE FÜR DAS FAHREN

WARNING:

- Falls dies das erste Mal ist, daß Sie eine Maschine dieses Typs fahren, empfehlen wir Ihnen, zuerst auf einer nicht öffentlichen Straße zu üben, damit Sie mit dem Fahrzeug vertraut werden.
- Fahren mit einer Hand ist außerordentlich gefährlich. Halten Sie den Lenker mit beiden Händen gut fest und lassen Sie Ihren Füße auf den Fußrasten. Nehmen Sie nie beide Hände vom Lenker.
- Schalten Sie nicht mitten in einer Kurve. Verlangsamen Sie auf eine sichere Fahrgeschwindigkeit, bevor Sie in eine Kurve fahren.
- Bei nasser oder rutschiger Straßenoberfläche nimmt die Haftung des Reifens ab. Unter derartigen Bedingungen ist die Geschwindigkeit zu vermindern, da Bremsvermögen und Kurvenstabilität reduziert sind.

CONSEILS DE PILOTAGE

AVERTISSEMENT:

- Si pilote n'a jamais conduit de machine de ce genre auparavant, nous lui conseillons de s'entraîner sur voie écartée de la circulation afin de se familiariser complètement avec ses commandes et son fonctionnement.
- Il est extrêmement dangereux de conduire d'une seule main. Laisser les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pied. Ne lâcher le guidon des deux mains sous aucun prétexte.
- Ne pas changer de vitesse en virage. Ralentir raisonnablement avant de négocier un virage.
- L'adhérence des pneus diminue sur route mouillée ou boueuse. Dans ces conditions, il convient de ralentir en effet, la tenue de route au freinage et en virage est moindre.
- Ralentir et redoubler de prudence en

- At side winds which may be experienced at the exits of tunnels, when passing by the cut of a hill, or when being overtaken by larger vehicles, you should reduce speed and ride alertly.
- Obey the speed limit and traffic regulations at all times.

- Bei Seitenwind, z.B. bei Tunnelausgängen, beim Verlassen des Windschutzes von Bergen oder wenn man von größeren Fahrzeugen überholt wird, soll die Geschwindigkeit vermindert und besonders vorsichtig gefahren werden.
- Sets Geschwindigkeitsbeschränkungen und Verkehrsregeln beachten.

TIPS VOOR TIJDENS HET RIJDEN

WAARSCHUWING:

- Is dit de eerste keer dat u op dit type motorfiets rijdt, dat verdient u een aanbeveling een weining op een niet openbare weg te oefenen zodat u vertrouwd raakt met de bedieningselementen en besturing van de motorfiets.
- Rijden met een hand het stuur is bijzonder gevaarlijk. Houd het stuur altijd stevig met beide handen vast en houd uw voeten op de voetsteunen. In geen geval mogen beide handen van het stuur worden genomen.
- Schakel niet in een lagere versnelling in het midden van een bocht. Verlaag de snelheid altijd alvorens een bocht te nemen.
- Als het weggoppervlak nat e.d. is, zal de greep van de banden op de weg verminderen. Verlaag bij deze omstandigheden daarom uw snelheid en neem

cas de bouffées de vent latérales telles que celles qui se produisent en sortie de tunnel, en sommet de côte et lorsqu'un véhicule plus gros effectue un dépassement.

- Toujours respecter les limites de vitesse et se conformer aux règles du code de la route.

- de bochten voorzichtig.
- Bij zijwinden, deze kunnen voorkomen aan de uitgang van een tunnel, op sommige plaatsen bij het rijden tussen heuvels of als u wordt ingehaald door een vrachtwagen e.d., moet u snelheid verminderen en voorzichtig rijden.
- Neem altijd de maximum snelheid en verkeersregels in acht.

STARTING THE ENGINE

Check that the fuelcock lever is in the "ON" position and that the engine stop switch is in the "RUN" position. Insert the ignition key into the ignition switch and turn it clockwise one notch to the "ON" position. The neutral indicator light will light if the transmission is in neutral.

WARNING:

Always start the engine with the transmission in neutral and the clutch lever pulled in to prevent the motorcycle from moving forward when the engine is started.

ANLASSEN DES MOTORS

Sicherstellen, daß sich der Benzinhahn und der Motorabstellschalter in der Stellung "ON" (Auf) bzw. "RUN" (Lauf) befinden. Den Zündschlüssel in den Zündschalter stecken und um eine Kerbe im Uhrzeigersinn auf "ON" (Ein) drehen; dabei leuchtet die Leerlauf-Anzeigelampe (NEUTRAL) auf, wenn das Getriebe auf Leerlauf geschaltet ist.

WARNING:

Beim Anlassen des Motors stets das Getriebe auf Leerlauf schalten und die Kupplung gezogen halten. Dadurch wird verhindert, daß sich das Motorrad nach vorn bewegt, wenn der Motor angesprungen ist.

When the engine is cold:

Turn the carburetor choke lever to the engaged position. Close the throttle completely. Push the electric starter button and the engine will start. Immediately after the engine starts, keep the engine revolutions to a maximum of 2 000 r/min by using the choke lever position for throttle control. Return the choke lever all the way back to its normal disengaged position approximately 30 seconds after the engine starts. In extremely cold weather it may be necessary to use the choke longer than 30 seconds.

When the engine is warm:

Open the throttle 1/8 to 1/4 and push the electric starter button. Operation of the carburetor choke system is usually not necessary when the engine is warm.

Bei kaltem Motor:

Den Vergaser-Chokehebel ziehen. Den Gasdrehgriff ganz zudrehen und den Kupplungshebel anziehen. Den hebel für den elektrischen Anlasser drücken, um den Motor zu starten. Wenn der Motor warmläuft und sich die Motordrehzahl erhöht, den Chokehebel langsam nach unten drücken, so daß die Motordrehzahl unter 2.000 U/min bleibt. Den Chokehebel wieder bis zum Anschlag zurückstellen ungefähr 30 Sekunden, nachdem der Motor anläuft. In sehr kaltem Wetter ist es möglicherweise notwendig, die Choke länger als 30 Sekunden zu benutzen.

Bei schon warmem Motor:

Den Gasdrehgriff um 1/8—1/4 öffnen, und den elektrischen Anlasser betätigen. Das Vergaser-Chokesystem braucht nicht betätigt zu werden.

DEMARRAGE DU MOTEUR

S'assurer que le levier du robinet à essence et l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur se trouvent respectivement à la position «ON» et «RUN». Insérer la clé de contact dans le commutateur général et tourner d'un cran jusqu'à la position «ON» (marche). Le témoin du point mort (NEUTRAL) s'allumera si la boîte de vitesses se trouve au point mort.

AVERTISSEMENT:

Toujours faire démarrer le moteur avec la boîte de vitesses au point mort et le levier d'embrayage enfoncé afin d'empêcher la motocyclette de se déplacer vers l'avant lors du démarrage du moteur.

STARTEN VAN DE MOTOR

Controleer of de brandstofkraan in de "ON"-stand staat en de schakelaar om de motor af te zetten in de "RUN"-stand staat. Steek de contactsleutel in het contactslot en draai hem in de "ON"-stand. Wanneer de versnelling in z'n vrij staat, gaat het groene indicator-lampje branden.

WAARSCHUWING:

Start de motor altijd met de versnelling in de vrij en de koppeling ingetrokken. Dit om te voorkomen dat de motorfiets bij het starten naar voren gaat.

Lorsque le moteur est froid:

Tourner la levier de starter sur la position d'ouverture. Fermer à fond la poignée des gaz et serrer le levier d'embrayage. Enfoncer le bouton du démarrage électrique. Le moteur démarrera. Dès le démarrage du moteur, ramener le régime du moteur à 2 000 tr/mn en déplaçant la levier de starter. Environ 30 secondes après le démarrage du moteur, remettre la levier de starter sur sa position initiale. Par temps très froid, il se peut que le starter doive être utilisé pendant plus de 30 secondes.

Lorsque le moteur est chaud:

Ouvrir la poignée des gaz de 1/8 à 1/4, ser- rer le levier d'embrayage et enfoncer le bouton de démarrage électrique. Lorsque le moteur est chaud, il est, en général, inutile d'utiliser le starter.

Wanneer de motor koud is:

Trek de choke uit. Draai het gas helemaal terug en knijp de koppeling in. Druk de elektrische starter in en de motor slaat aan. Houd, zodra de motor aangeslagen is, het aantal toeren per minuut onder de 2 000. Breng na ongeveer 30 seconde de choke in z'n normale nul-stand. Bij uitzonderlijk koud weer kan het nodig zijn de choke langer dan 30 seconde te gebruiken.

Wanneer de motor warm is:

Draai het gas 1/8—1/4 open, knijp de koppeling in en druk de elektrische starter in. Wanneer de motor warm is, is gebruik van de choke doorgaans niet nodig.

WARNING:

Do not run the engine indoors where there is little or no ventilation available. Carbon monoxide fumes are extremely poisonous. Never leave the engine running while unattended, even for a moment.

CAUTION:

Do not let the engine run too long without riding, or it will overheat and may damage internal engine components.

WARNING:

Den Motor nicht in geschlossenen Räumen mit unzureichender oder fehlender Entlüftung laufen lassen. Kohlenmonoxidgas ist außerordentlich gefährlich. Lassen Sie den Motor niemals unbeaufsichtigt laufen, selbst nicht für ein paar Augenblicke.

VORSICHT:

Lassen Sie den Motor nicht zu lange bei stehender Maschine laufen, da der Motor dadurch heißläuft, und Motorinnenteile beschädigt werden können.

STARTING OFF

Pull the clutch lever in and pause momentarily. Engage first gear by depressing the gear shift lever downward. Twist the throttle grip toward you and at the same time release the clutch lever gently and smoothly. As the clutch engages, the motorcycle will start moving forward. To shift to the next higher gear, accelerate gently, then close the throttle and pull the clutch lever in simultaneously. Lift the gear shift lever upward to select the next gear and release the clutch lever and open the throttle again. Select the gears in this manner until top gear is reached.

WARNING:

Before starting off, always return the side stand to its full up position and is not hanging down.

ANFAHREN

Den Kupplungshebel anziehen und einen Augenblick warten und durch Niederdrücken des Gangschalthebels den ersten Gang einlegen. Den Gasdrehgriff nach innen auf sich zu drehen und gleichzeitig den Kupplungshebel vorsichtig und ruckfrei loslassen; das Motorrad fährt an. Um auf einen höheren Gang umzuschalten, leicht beschleunigen, dann den Gasdrehgriff beschleunigen, den Kupplungshebel anziehen und drehen, den Gangschalthebel zur Wahl des nächsten Ganges nach oben drücken. Den Gangschalt- und Kupplungshebel loslassen, und den Gasdrehgriff aufdrehen. Auf diese Weise die Gänge bis zum obersten Gang wählen.

WARNING:

Vor dem Fahren, nachsehen ob der Seitenständer völlig zurückgebracht ist.

AVERTISSEMENT:

Ne pas faire tourner le moteur dans un milieu clos si la ventilation n'est pas suffisante. En effet, les émanations de monoxyde de carbone sont très toxiques. Ne jamais laisser, même un court instant, la machine tourner sans surveillance.

ATTENTION:

Ne pas laisser le moteur tourner trop longtemps au ralenti, faute de quoi il risque de surchauffer, entraînant des dégâts au niveau des pièces et organes internes.

CONDUITE DE LA MOTO

Tirer sur le levier d'embrayage et engager la première vitesse en appuyant du pied le levier de changement de vitesse. Tourner vers soi la poignée de commande des gaz, tout en relâchant le levier d'embrayage lentement et en douceur; la machine commencera à avancer. Pour passer à un rapport supérieur, accélérer doucement et couper ensuite les gaz, tirer sur le levier d'embrayage et soulever le levier de changement de vitesse pour passer à la vitesse suivante. Relâcher le levier de changement de vitesse et le levier d'embrayage et ouvrir progressivement les gaz. Choisir les vitesses de cette façon jusqu'à atteindre la prise directe.

AVERTISSEMENT:

Avant de prendre la route, s'assurer que la béquille latérale soit complètement rabattue et ne pende pas vers le bas.

WEGRIJDEN

Trek de koppeling in en wacht even, Schakel de eerste versnelling in door de versnellingspedaal naar beneden te duwen. Draai de gashandle naar U toe en laat tegelijkertijd de koppeling langzaam en geleidelijk los. Wanneer de koppeling pakt begint de motor te rijden. Trek geleidelijk op om in een hogere versnelling over te schakelen, vervolgens neemt U tegelijkertijd het gas terug en trekt de koppeling in. Breng met de voet de versnellingspedaal omhoog en kies de volgende versnelling, laat de koppeling los en geef weer gas. Schakel op deze manier tot dat de motor in de hoogste versnelling staat.

WAARSCHUWING:

Kontroleer alvorens weg te rijden of de zijstandaard in de hoogste stand is teruggebracht en niet neerhangt.

USING THE TRANSMISSION

The transmission is provided to keep the engine operating smoothly in its normal operating speed range. The gear ratios have been carefully chosen to meet the characteristics of the engine. The rider should always select the most suitable gear for the prevailing conditions. Never slip the clutch to control road speed, but rather downshift to allow the engine to run within its normal operational range.

CAUTION:

Never allow the engine to rev up to red zone in the tachometer in any gear.

SCHALTEN DES GETRIEBES

Das Getriebe vernünftig schalten, und den Motor ruhig laufen lassen. Die Gangabstufung wurde sorgfältig auf die Motoreigenschaften abgestimmt. Der Fahrer sollte stets den für die jeweiligen Bedingungen geeignetsten Gang wählen. Die Kupplung nicht schleifen lassen, um die Fahr- geschwindigkeit zu regulieren sondern herunterzuschalten, sodaß der Motor in seinem normalen Leistungsbereich arbeiten kann.

VORSICHT:

Den Motor niemals, in keinem Gang soweit hochdrehen, daß die rote Zone im Drehzahlmesser erreicht wird.

RIDING ON HILLS

- When climbing steep hills, the motorcycle may begin to slow down and show lack of power. At this point you should shift to a lower gear so that the engine will again be operating in its normal power range. Shift rapidly to prevent the motorcycle from losing momentum.
- When riding down a steep hill, the engine may be used for braking by shifting to a lower gear.

- Be careful, however, not to allow the engine to over rev.

FAHREN AN STEIGUNGEN

- Falls das Motorrad beim Bergauffahren langsamer wird, auf einen niedrigeren Gang umschalten, sodaß der Motor in seinem optimalen Leistungsbereich arbeitet. Der Gangwechsel sollte schnell erfolgen, damit das Motorrad nicht an Fahrt verliert.
- Beim Bergabfahren kann der Motor durch Umschalten auf einen niedrigeren Gang als Bremsenverwendet werden. Dabei ist jedoch darauf zu achten, daß der Motor nicht überdreht.
- Achten Sie jedoch darauf, daß der Motor nicht auf zu hohe Touren kommt.

UTILISATION DE LA BOITE DE VITESSES

La boîte de vitesses est destinée à permettre au moteur de tourner à un régime normal. Les rapports de vitesse ont été soigneusement choisis pour répondre aux caractéristiques du moteur. Le pilote doit toujours choisir le rapport le plus approprié aux conditions du moment. Ne jamais jouer sur l'embrayage pour contrôler la vitesse du véhicule; rétrograder pour permettre au moteur de tourner à un régime normal.

ATTENTION:

Ne monter en régime jusqu'à la zone rouge du compte-tours sur aucun des rapports de boîte.

BIJ HET GEBRUIK VAN DE VERSNELLING

De versnelling laat de motor soepel lopen binnen de normale rijkwijdte van iedere versnelling. De verhoudingen van de versnellingen zijn zorgvuldig bepaald overeenkomstig de eigenschappen van de motor. Kies in alle omstandigheden de juiste versnelling. Laat de koppeling nooit slippen om de snelheid van de motorfiets te regelen, maar schakel liever terug om de machine binnen z'n normale rijkwijdte te laten werken.

ATTENTIE:

Voer het motortoerental nooit in een van de versnellingen zo hoog op dat de rode lijn van de toerenteller overschreden wordt.

CONDUITE EN MONTEE

- Lorsque l'on gravit des pentes raides, la machine peut marquer un ralentissement et exercer une «traction» excessive sur le moteur. Dans ce cas, il convient de rétrograder de sorte que le moteur puisse tourner à un régime normal. Changer de vitesse rapidement pour éviter que le véhicule ne perde son élan.
- En descente, on peut se servir du moteur pour freiner en passant un rapport inférieur.
- Toutefois, veiller à ce que le moteur ne s'emballe pas.

RIJDEN IN DE BERGEN

- Bij het beklimmen van steile hellingen kan de motor langzamer gaan rijden en gaat de motor a.h.w. "slepen". Op dat moment moet U in een lagere versnelling terugschakelen zodat de motor binnen z'n normale rijkwijdte kan werken. Schakel snel om te voorkomen dat de motor teveel snelheid verliest.
- Bij het bergafwaarts rijden kunt U door terug te schakelen afremmen met de motor.
- Let erop dat de motor niet over het maximaal toegestane aantal toeren gaat.

STOPPING AND PARKING

- Twist the throttle grip away from yourself to close the throttle completely.
- Apply the front and rear brakes evenly and at the same time.
- Downshift through the gears as road speed decreases.
- Select neutral with the clutch lever squeezed towards the grip (disengaged position) just before the motorcycle stops. Neutral position can be confirmed by observing the neutral indicator light.

WARNING:

- As vehicle speed increases, stopping distance increases progressively. Be sure you have a safe stopping distance between you and the vehicle or object ahead of you.
- Inexperienced riders tend to use the rear brake only. This can lead to premature brake wear and excessive stopping distances.

STOPPAGE ET STATIONNEMENT

- Tourner la poignée des gaz vers l'extérieur et la fermer entièrement.
- Appliquer les freins avant et arrière uniformément et simultanément.
- Rétrograder lorsque l'allure de la machine diminue.
- Passer au point-mort avec le levier d'embrayage serré (position de débrayage) juste avant l'arrêt de la machine. L'on peut s'assurer que l'on est bien au point-mort en consultant le témoin de point-mort.

AVERTISSEMENT:

- La distance de freinage augmente proportionnellement à la vitesse. Attention à ce que la distance séparant la machine de l'utilisateur roulant devant soit suffisante pour un freinage sûr.
- Les pilotes inexpérimentés ont tendance à n'utiliser que le frein arrière. Ceci peut se traduire par une usure prématurée du frein et des distances de freinage excessives.

ANHALTEN UND PARKEN

- Den Gasdrehgriff nach außen von sich weg drehen, um das Gas ganz wegzunehmen.
- Vorder- und Hinterradbremse zur gleichen Zeit gleichmäßig betätigen.
- Bei Verringerung der Geschwindigkeit durch die Gänge herunterschalten.
- Kurz bevor das Motorrad zum Halt kommt ist darauf zu achten, das Getriebe auf Leerlauf zu schalten. Dies durch Beobachten der Leerlauf-Anzeigelampe sicherstellen.

WARNING:

- Mit zunehmender Fahrgeschwindigkeit steigt der Bremsweg progressiv. Achten Sie stets auf ausreichenden Bremsweg und Sicherheitsabstand zum Fahrzeug vor Ihnen.
- Unerfahrene Fahrer neigen dazu, nur die Hinterradbremse zu benutzen. Dies kann zu vorzeitiger Abnutzung der Bremse und zu zu langen Bremswegen führen.

STOPPEN EN PARKEREN

- Draai de gashandle helemaal van U af om het gas helemaal af te sluiten.
- Gebruik voor- en achterremmen in gelijke mate en tegelijkertijd.
- Schakel terug wanneer de snelheid afneemt.
- Zet de versnelling in z'n vrij terwijl de koppeling ingetrokken is net voordat U stilstaat. U kunt controleren of de versnelling in z'n vrij staat aan het indicator-lampje.

WAARSCHUWING:

- Naarmate de snelheid hoger is, zal de remweg langer worden. Houd hiermee terdege rekening en let er goed op dat de afstand tot het voertuig voor u groot genoeg.
- Onervaren motorrijders hebben de neiging om alleen de achterrem te gebruiken. Dit kan voortijdige slijtage ten gevolge hebben en een uitzonderlijk grote remafstand.

- Using only the front or rear brake is dangerous and can cause skidding and loss of control. Apply the brakes lightly and with great care on a wet highway pavement or other slippery surfaces and at all corners. Any abrupt braking on slippery or irregular roads can cause loss of rider control.

- Der Gebrauch nur der Vorder- oder Hinterradbremse ist gefährlich, weil dadurch das Motorrad ins Schleudern kommen und nicht mehr kontrolliert werden kann. Auf nasser Straße oder anderen schlüpfrigen Oberflächen und in Kurven die Bremsen leicht und sehr vorsichtig betätigen. Plötzliches Bremsen auf schlüpfriger Fahrbahn oder in Kurven ist besonders gefährlich.

- Il est dangereux de n'employer que le frein avant ou le frein arrière, car on risque de dérapier et de perdre le contrôle de la machine. Freiner légèrement et avec précaution sur des chaussées mouillées, des surfaces glissantes et dans les virages. Un freinage brutal sur des routes glissantes ou irrégulières peut être particulièrement dangereux.

- Gebruik van alleen de voor- of achterrem is gevaarlijk; U kunt hierdoor gaan slingeren of de macht over het stuur verliezen. Rem licht en met met grote voorzichtigheid bij nat wegdek of gladde oppervlakten en bij iedere bocht. Abrupt remmen op gladde of onregelmatig wegen kan zeer gevaarlijk zijn.

INSPECTION UND WARTUNG

WARTUNGSPLAN

Die Tabelle gibt das Wartungsintervall in Kilometern und in Monaten an. Nehmen Sie nach jedem Intervall die Inspektion, Überprüfung, Schmierung und Wartung wie angegeben vor. Lassen Sie Ihrer Maschine diese Aufmerksamkeiten in kürzeren Abständen zukommen, wenn sie gewohnheitsmäßig unter harten Bedingungen gefahren wird; hierzu gehört ständiges Fahren mit Vollgas. Wie oft Sie in diesem Falle Ihre Maschine warten sollten, darüber gibt Ihnen Ihr Suzuki-Fachhändler Auskunft. Bauteile, welche mit der Lenkung, Aufhängung und den Rädern zusammenhängen, sind von besonderer Bedeutung für Ihre Fahrsicherheit; lassen Sie daher keine halbherzige oder nachlässige Wartung durchgehen. Die beste Garantie für Sicherheit ist es, diese Teile von Ihrem Suzuki-Fachhändler überprüfen und warten zu lassen.

INSPECTION AND MAINTENANCE

MAINTENANCE SCHEDULE

The chart indicates the intervals between periodic services in miles (kilometers). At the end of each interval, be sure to inspect, check, lubricate and service as instructed. If your motorcycle is used under high stress conditions such as continuous full throttle operation, or is operated in a dusty climate, certain services should be performed more often to insure reliability of the machine as explained in the maintenance section. Your Suzuki dealer can provide you with further guidelines. Steering components, suspension and wheel components are key items and require very special and careful servicing. For maximum safety we suggest that you have these items inspected and serviced by your authorized Suzuki dealer.

- Wenn das Motorrad mit Hilfe des Seitenständers auf einem leichten Abhang abgestellt ist, muß der Vorderteil der Abschüssigkeit gegenliegen um zu verhüten, daß es umfällt. Muß das Motorrad im ersten Gang lassen um zu verbinden, daß von dem Seitenständer umfällt. Sie müssen in toter Punkt schalten, bevor Sie den Motor anlassen.
- Den Zündschalter auf "OFF" (Aus) stellen, um den Motor abzustellen.
- Aus Sicherheitsgründen die Lenkung verriegeln.
- Den Zündschlüssel aus dem Schalter ziehen.

- If the motorcycle is to be parked on the side stand on a slight slope, the front end of the motorcycle should face "up", the incline to avoid rolling forward off the side stand. You may leave the motorcycle in 1st gear to help prevent it from rolling off the side stand. Return to neutral before starting engine.
- Turn the ignition switch to the "OFF" position to stop the engine.
- Lock the steering for security.
- Remove the ignition key from the switch.

INSPECTIE EN ONDERHOUD

ONDERHOUDSSCHEMA

De kaart geeft de tussenposen aan tussen de periodieke service-beurten in kilometers. U dient aan het einde van iedere tussenpose te controleren, smering na te kijken en te onderhouden zoals aangegeven, indien Uw motorfiets onder zware omstandigheden wordt gebruikt zoals wanneer voortdurend met vol gas gereden wordt of wanneer de motor gebruikt wordt in een stoffig klimaat moet sommig onderhoud vaker worden uitgevoerd om zeker te zijn van de betrouwbaarheid van de machine, zoals wordt uitgelegd in het hoofdstuk "onderhoud". Uw Suzuki-dealer kan U verder van raad zijn. Stuurinrichting, vering, en wielen zijn zeer belangrijke delen en heben zeer speciale zorg nodig. Wij adviseren U om voor maximale veiligheid deze delen door Uw erkende Suzuki-dealer te laten nakijken.

INSPECTION ET ENTRETIEN

PROGRAMME D'ENTRETIEN

Le tableau indique la fréquence d'entretien en kilomètres. A la fin de chaque intervalle, effectuer les contrôles, le graissage et l'entretien indiqués. Si la machine est utilisée dans des conditions sévères telles que fonctionnement à plein gaz ou pilotage dans des régions poussiéreuses, il y aura lieu d'effectuer certains entretiens plus fréquemment, ceci afin d'assurer la fiabilité de la machine comme il est expliqué dans la section d'entretien. Le concessionnaire est à même de fournir toute information utile à cette fin. Les organes de la suspension et des roues constituent des éléments essentiels qui réclament un entretien très spécial et très soigneux. Afin d'assurer un maximum de sécurité, il est recommandé de confier leur contrôle et leur réparation au concessionnaire Suzuki.

- Indien de motor op de zijstandaard geparkeerd dient te worden op een helling, dient het voorwiel van de motor in de richting van de helling te worden gezet, zodat de motor niet in voorwaartse richting van de zijstandaard kan rollen. De motor kan tevens in de eerste versnelling worden gezet om te voorkomen dat de motor van de zijstandaard rolt. Zet de versnelling in neutraal alvorens de motor te starten.
- Draai om de motor te stoppen het contactsleuteltje in de "OFF"-stand.
- Gebruik om reden van veiligheid het stuurslot.
- Haal het contactsleuteltje uit het contactslot.

- Si la motocyclette doit être stationné sur pente, l'avant de la motocyclette doit faire face à la déclivité afin d'éviter qu'elle ne se trouve entraînée vers l'avant sous le fléchissement de la béquille latérale. La motocyclette doit être laissée en stationnement avec la lère vitesse engagée afin d'empêcher qu'elle ne se débéquille. Remettre la boîte au point mort avant de faire démarrer le moteur.
- Pour arrêter le moteur, ramener la clé de contact à la position «OFF».
- Par souci de sécurité, verrouiller la direction.
- Retirer la clé de contact du commutateur général.

CAUTION:

Periodical inspections may reveal one or more parts that may need replacement. Whenever replacing parts on your motorcycle, it is recommended that you use Genuine Suzuki replacement parts or their equivalent. Whether you are an expert or do-it-yourself mechanic, Suzuki recommends that those items on the **MAINTENANCE CHART** marked with an asterisk (*), be performed by your authorized Suzuki dealer. You may perform the unmarked items easily by referring to the instructions in this section.

VORSICHT:

Wenn Ihr Suzuki-Motorrad Ihnen bereits lange Zeit treu gedient hat, werden sich früher oder später bei der regelmäßigen Inspektion Teile herausstellen, die ausgetauscht werden müssen. Wann immer ein solcher Fall eintritt, bestehen Sie darauf, daß für den Austausch nur Original-Suzuki-Ersatzteile verwendet werden. Vermeiden Sie Imitationsteile, um kein Risiko einzugehen. Ob Sie ein versierter Do-it-yourself-Mechaniker sind oder nicht, Suzuki legt Ihnen in jedem Fall nahe, die mit einem Asterisk (*) versehenen Inspektionsarbeiten von Ihrem bevollmächtigten Suzuki-Fachhändler ausführen zu lassen. Andere Arbeiten, welche nicht diese Kennzeichnung tragen, sind verhältnismäßig einfach und können auch von Ihnen gemäß den Anleitungen in diesem Handbuch vorgenommen werden.

WARNING:

Proper break-in maintenance (1 000 km) is a **MANDATORY** item for making certain that your machine is reliable and gives full performance at all times. Be sure that this periodic maintenance is performed thoroughly and in accordance with the instructions in this manual.

Richtige Wartung während der Einfahrzeit (1 000 km) ist ein absolutes **MUSS**, um zu gewährleisten, daß Ihre Maschine stets zuverlässig arbeitet und ihre Höchstleistung bringt. Achten Sie darauf, daß diese periodische Wartung sorgfältig und gemäß den Anweisungen dieses Handbuchs durchgeführt wird.

ATTENTION:

Les contrôles périodiques peuvent révéler qu'une ou plusieurs pièces doivent être remplacées. Lors du remplacement de pièces il est recommandé d'utiliser des pièces d'origine Suzuki ou leur équivalent. Même si le pilote est un mécanicien chevronné, il lui est recommandé de confier au concessionnaire Suzuki le contrôle et l'entretien des points portant un astérisque (*). Le contrôle et l'entretien des points sans astérisque pourront être exécutés facilement en se reportant aux instructions fournies dans cette section.

ATTENTIE:

Bij periodieke controle kan aan het licht komen dat een of meer onderdelen nodig aan vervanging toe zijn. Wij raden U aan dat U bij het vervangen van onderdelen aan Uw motor originele Suzuki-ervangingsonderdelen of evenwaardige onderdelen gebruikt. Als U zelf deskundig bent of een doe-het-zelver bent raden wij U aan om de handelingen, op de kaart met een sterretje (*) gemerkt te laten verrichten door Uw Suzuki-dealer. Wat niet gemerkt is kunt U zelf verrichten met behulp van de instructies in dit deel.

AVERTISSEMENT:

Un rodage correct (1 000 km) est un article **IMPERATIF** pour garantir un fonctionnement sûr et des performances optimales à la machine. Assurez-vous que cet entretien périodique est scrupuleusement respecté conformément aux instructions du présent manuel.

WAARSCHUWING:

Het vereiste inrij onderhoud (1 000 km) is **VERPLICHT** teneinde een optimaal en betrouwbaar functioneren van uw machine ten alle tijde te waarborgen. Zorg ervoor dat dit onderhoud grondig wordt uitgevoerd en in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.

MAINTENANCE CHART

Item	Interval			1 000	6 000	12 000	18 000	24 000
	km		months					
	miles	months						
Battery								
* Cylinder head nuts & exhaust pipe bolts			T	T	T	T	T	T
Air cleaner			Clean every 3 000 km (2 000 miles) and replace every 12 000 km (7 500 miles)					
* Valve clearance			I	I	I	I	I	I
Spark plugs			-	C	R	C	R	R
* Fuel line			I	I	I	I	I	I
			Replace every four years					
Engine oil and oil filter			R	R	R	R	R	R
Carburetor idle rpm			I	I	I	I	I	I
Clutch			I	I	I	I	I	I
Drive chain			I	I	I	I	I	I
			Clean and lubricate every 1 000 km (600 miles)					
* Brake hoses			I	I	I	I	I	I
			Replace every four years					
* Brake fluid			Change every two years					
* Brakes			I	I	I	I	I	I
Tyres			I	I	I	I	I	I
* Steering			I	I	I	I	I	I
Front fork			-	-	I	-	-	I
* Chassis bolts and nuts			T	T	T	T	T	T

NOTE: T = Tighten, C = Clean, I = Inspect, R = Replace

TABLEAU D'ENTRETIEN

Élément	Intervalle			1 000	6 000	12 000	18 000	24 000
	km		mois					
	milles	mois						
Batterie								
* Vis de culasse et boulons de silencieux			S	S	S	S	S	S
Filtre à air			Nettoyer tous les 3 000 km (2 000 milles) et remplacer tous les 12 000 km (750 milles)					
* Jeu de soupape			I	I	I	I	I	I
Bougie d'allumage			-	N	R	N	R	R
* Tuyaux de carburant			I	I	I	I	I	I
			Remplacer tous les 4 ans					
Huile moteur et filtre à huile moteur			R	R	R	R	R	R
Régime de ralenti du moteur			I	I	I	I	I	I
Embrayage			I	I	I	I	I	I
Chaîne d'entraînement			I	I	I	I	I	I
			Nettoyer et lubrifier tous les 1 000 km (600 milles)					
* Durite de frein			I	I	I	I	I	I
			Remplacer tous les 4 ans					
* Fluide à frein			Changer tous les 2 ans					
* Freins			I	I	I	I	I	I
Pneus			I	I	I	I	I	I
* Direction			I	I	I	I	I	I
Fourche avant			-	-	I	-	-	I
* Boulons et écrous du châssis			S	S	S	S	S	S

NOTE: I = Inspecter, N = Nettoyer, R = Remplacer, S = Serrer

WARTUNGSTABELLE

Gegenstand	Intervall		1 000	6 000	12 000	18 000	24 000
	km	Monate					
Batterie			2	12	24	36	48
* Zylinderkopfmuttern und Schalldämpferschrauben			-	P	P	P	P
Luftfilter			F	F	F	F	F
* Ventilspiel			Alle 3 000 km reinigen und alle 12 000 km auswechseln				
Zundkerze			P	P	P	P	P
* Kraftstoffschläuche			-	R	A	R	A
Motoröl und Motorölfilter			P	P	P	P	P
Leerlaufdrehzahl			Alle 4 Jahre auswechseln				
Kupplung			A	A	A	A	A
Antriebskette			P	P	P	P	P
* Bremsschlauch			Alle 1 000 km prüfen und reinigen				
* Bremsflüssigkeit			P	P	P	P	P
* Bremsen			Alle 4 Jahre auswechseln				
Reifen			Jedes 2 Jahre auswechseln				
* Lenkung			P	P	P	P	P
Vorderradgabelrohr			P	P	P	P	P
* Chassis Schrauben und Muttern			-	-	P	-	P
			F	F	F	F	F

ZUR BEACHTUNG: A = Auswechseln, F = Festziehen, P = Prüfen, R = Reinigen

ONDERHOUD TABEL

Onderdeel	Tussenpoos		1 000	6 000	12 000	18 000	24 000
	km	maand					
Accu			2	12	24	36	48
* Cilinderkopmoeren en gebuïds dempverbouten			-	K	K	K	K
Luchtfilter			A	A	A	A	A
* Ventilspeling			Elke 3 000 km schoonmaken en elke 12 000 km vervangen				
Bougje			K	K	K	K	K
* Brandstofslangen			-	S	V	S	V
Motorolie en oliefilter			K	K	K	K	K
Stationair toerental			Elke 4 jaar vervangen				
Koppeling			V	V	V	V	V
Ketting			K	K	K	K	K
* Remschoen			K	K	K	K	K
* Remvlbeïstof			Elke 1 000 km schoonmaken en smeer				
* Remmen			K	K	K	K	K
Banden			Elke 4 jaar vervangen				
* Stuurinrichting			K	K	K	K	K
Voorvork			K	K	K	K	K
* Moeren en bouten van de freem			-	-	K	-	K
			A	A	A	A	A

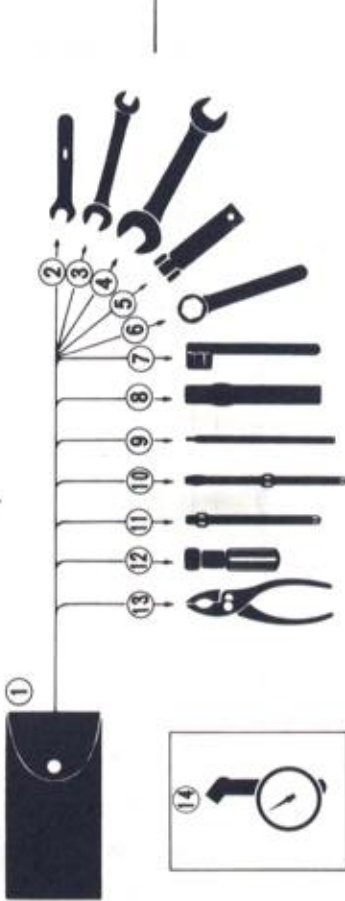
N.B.: A = Aandraahen, S = Schoonmaken, K = Kontroleren, V = Vervangen

TOOLS

To assist you in the performance of periodic maintenance, a tool kit is supplied and is located under the seat. The tool kit consists of the following items.

Ref. No.	Item
1	Tool Bag
2	8mm Open End Wrench
3	10 x 12mm Open End Wrench
4	14 x 17 mm Open End Wrench
5	Spark Plug Wrench
6	19 mm Ring Wrench
7	Box Wrench
8	Ring Wrench Handle
9	Box Wrench Handle
10	Combination Screwdriver
11	Cross Head Screwdriver
12	Screwdriver Handle
13	Pliers
14	Air pressure gauge (For Canada)

Bezug-nummer	Bezeichnung
1	Werkzeugtasche
2	8 mm-Gabelschlüssel
3	10 x 12 mm-Gabelschlüssel
4	14 x 17 mm-Gabelschlüssel
5	Zündkerzensteckschlüssel
6	19 mm-Ringschlüssel
7	Steckschlüssel
8	Ringschlüsselgriff
9	Steckschlüsselgriff
10	Kombinations-schraubenzieher
11	Kreuzkopfschraubenzieher
12	Schraubenziehergriff
13	Zange
14	Teleskoppiegel-Luftdruckmesser (Für Kanada)



OUTILS

Un jeu d'outils prévu pour les travaux d'entretien périodique se trouve sous la selle. Il contient les outils suivants.

N° de Référence	Article
1	Trousse à outils
2	Clé plate de 8 mm
3	Clé plate de 10 x 12 mm
4	Clé plate de 14 x 17 mm
5	Clé douille pour bougie
6	Clé polygonale de 19 mm
7	Clé douille
8	Poignée pour clé polygonale
9	Poignée pour clé à douille
10	Tournevis à combinaison
11	Tournevis à lames croisées
12	Poignée de tournevis
13	Pince
14	Manomètre pour fouche (Pour Canada)

SECURITY CHAIN & LOCK

This chain is designed for locking your motorcycle or fastening it to a fixed object and is stowed in the seat tail box. To lock the chain, insert one end into the other. The chain automatically locks. To unlock the chain, fit the lock key properly to the lock body and turn it clockwise.

WARNING:
Before starting off, make sure that your motorcycle is unlocked and the chain is stowed in the seat tail box.

- ① Lock key
- ② Lock body



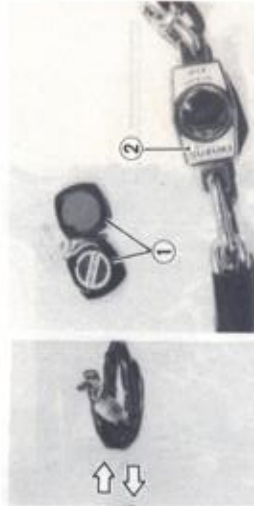
- ① Clé de verrou
- ② Corps de verrou

SICHERHEITSKETTE UND SCHLOSS

Diese Kette dient dazu, Ihr Motorrad abzuschließen oder an einem festen Objekt festzuketten. Sie befindet sich in dem Kasten an der Sitzrückseite. Zum Verschießen der Kette beide Enden ineinanderstecken. Die Kette rastet automatisch ein. Zum Öffnen der Kette schieben Sie den Schlüssel ganz in das Gehäuse des Schlosses und drehen ihn im Uhrzeigersinn.

WARNUNG:
Vor Fahrtantritt überzeugen Sie sich unbedingt davon, daß ihr Motorrad aufgeschlossen und die Kette im Kasten an der Sitzrückseite verstaut ist.

- ① Schlüssel
- ② Schloß



- ① Sleutel
- ② Slot

VEILIGHEIDSKETTING & SLOT

Gebruik deze ketting voor het afsluiten van de motorfiets of om deze aan een vast voorwerp te bevestigen. Berg de ketting op in de opbergruimte achter de zitting. Om de ketting vast te maken, het een uiteinde in het andere steken. De ketting zal automatisch op slot springen. Om de ketting los te maken, de sleutel in het slot steken en hem vervolgens in de richting van de klok draaien.

WAARSCHUWING:
Alvorens weg te rijden, dient u te controleren of de motorfiets niet meer op slot is en de ketting in de opbergruimte achter de zitting is.

CHAINE ET ANTIVOL

Cette chaîne est destinée à verrouiller la moto ou à l'attacher à un objet fixe. Elle est rangée dans la boîte arrière de la selle. Pour verrouiller la chaîne, introduire une extrémité dans l'autre. La chaîne se verrouille automatiquement. Pour déverrouiller la chaîne, introduire correctement la clé dans la serrure et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

AVERTISSEMENT:
Avant de démarrer, s'assurer que la moto est déverrouillée et que la chaîne est rangée dans la boîte arrière de selle.

GEREEDSCHAP

Onder de zitting bevindt zich een gereedschapset dat gebruikt kan worden bij het periodiek onderhoud. Het gereedschapset bestaat uit de volgende onderdelen.

Nr.	Deel
1	Etui
2	8 mm steeksleutel
3	10 x 12 steeksleutel
4	14 x 17 steeksleutel
5	Bougiesleutel
6	19 mm Ringsleutel
7	Stift voor pijpsleutel
8	Handvat voor pijpsleutel
9	Stift voor pijpsleutel wringstang
10	Combinatie-schroevendraaier
11	Kruisschroevendraaier
12	Handvat voor schroevendraaier
13	Tang
14	Meter voor luchtdruk (Voor Canada)

FAIRING

REMOVAL

The fairing lower parts need to be removed when servicing the engine parts such as spark plugs. Remove the fairing parts in the following procedures.

EF model:

- (1) Place the motorcycle on the center stand.
- (2) Remove plate ② by loosening two screws ①.
- (3) Loosen either one of two screws ③ on the bottom of fairing.



CARENAGE

DEPOSE

Pour toute intervention sur les pièces du moteur telles que bougies, il est nécessaire de déposer les pièces inférieures du carénage. Pour cela, procéder comme suit:

Modèle EF:

- (1) Placer la moto sur sa béquille centrale.
- (2) Retirer la plaque ② en desserrant les deux vis ①.
- (3) Desserrer l'une des deux vis ③ situées

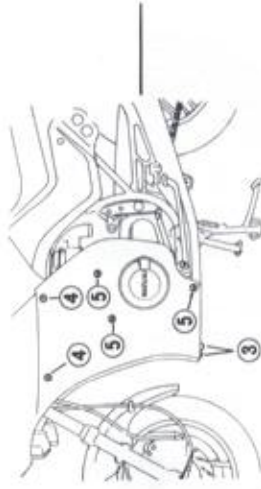
VERKLEIDUNG

AUSBAU

Die unteren Bauteile der Verkleidung müssen entfernt werden, wenn Wartungsarbeiten am Motor, z.B. Auswechsellieren der Zündkerzen, erforderlich werden. Die Bauteile der Verkleidung in der folgenden Reihenfolge abbauen.

Modell EF:

- (1) Das Motorrad auf den Mittelständer stellen.
- (2) Die beiden Schrauben ① lösen, und die Platte ② abnehmen.
- (3) Die beiden Schrauben ③ auf der Unterseite der Verkleidung lösen.



STROOMLIJNKAPPEN

VERWIJDEREN

De onderste stroomlijnkappen moeten verwijderd worden bij werkzaamheden aan de motor (bougies e.d.). Verwijder de stroomlijnkappen zoals hieronder beschreven.

EF-model:

- (1) Zet de motorfiets op de middenstand.
- (2) Verwijder de plaat ② door de twee schroeven ① los te draaien.
- (3) Draai een van de twee schroeven ③ aan de onderkant van de stroomlijnkappen los.

- (4) Loosen screws ④.
- (5) Turn fasteners ⑤ 90 degrees counter-clockwise to loosen, separate the two fairing lower halves and detach them from the frame.

NOTE: When installing the lower fairing halves onto the frame, first tighten fasteners ⑤ with screws ①, ④ and ③ fitted loosely, then tighten all the screws securely.

- (4) Die Schrauben ④ lösen.
- (5) Die Anbauhalfterungen ⑤ um 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn drehen, um Sie zu lösen. Die beiden unteren Verkleidungshälften voneinander trennen und vom Rahmen abnehmen.

ZUR BEACHTUNG: Beim Anbau der unteren Verkleidungshälften am Rahmen zunächst die Anbauhalterungen ⑤ mit den Schrauben ①, ④ und ③ locker befestigen. Anschließend alle Schrauben gleichmäßig und gut festziehen.

- (4) Desserrer les vis ④.
- (5) Tourner les fixations ⑤ de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour les desserrer. Séparer les deux demi-carénages inférieurs et les déposer du cadre.

NOTE: Pour reposer les demi-carénages inférieurs sur le cadre, serrer tout d'abord les fixations ⑤ avec les vis ①, ④ et ③ à moitié serrées, puis serrer toutes les vis à fond.

- (4) Draai de schroeven ④ los.
- (5) Draai de klemmen ⑤ 90° tegen de klok in om ze los te maken. Scheid de twee onderste stroomlijnkappen van elkaar en maak ze los van het frame.

N.B.: Bij het monteren van de onderste stroomlijnkappen moeten eerst de klemmen ⑤ worden vastgedraaid terwijl de schroeven ①, ④ en ③ handvast zijn aangedraaid. Draai hierna alle schroeven goed vast.

ES model: (Except for Canada)

Fairing lower piece ① is fixed on the frame with three snap fasteners ②. Pull out the fasteners to remove the fairing lower piece and push them in to install.

WINDSHIELD

Clean the windshield with a soft cloth and warm water with a mild detergent. If scratched, polish with a commercially available plastic polish. Replace the windshield if it becomes scratched or discolored so as to obstruct view. When replacing windshield, use Suzuki replacement windshield.



Modèle ES: (Sauf pour Canada)

La pièce inférieure de carénage ① se trouve fixée sur le cadre par trois fixations à pression ②. Pour retirer la pièce inférieure du cadre, tirer les fixations. Les pousser pour la remettre en place.

PARE-BRISE

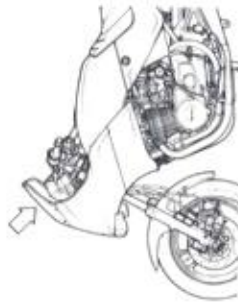
Nettoyer le pare-brise avec un chiffon doux et de l'eau contenant un détergent doux. S'il est rayé, le cirer avec un produit d'entretien pour plastiques en vente dans le commerce. Si ses rayures ou sa décoloration gênent la visibilité, le remplacer. Pour ce remplacement, utiliser un pare-brise de rechange Suzuki.

Modell ES: (Außer für Kanada)

Das untere Teil ① ist mit drei Druckbefestigungsteilen ② am Rahmen befestigt. Die Befestigungsteile herausziehen, um das untere Teil der Verkleidung zu entfernen. Zum Anbau wieder hineindrücken.

WINDSCHUTZSCHEIBE

Reinigen Sie die Windschutzscheibe mit einem weichen Tuch und warmem Wasser mit Zusatz eines milden Reinigungsmittels. Entfernen Sie Kratzer durch Polieren mit einem handelsüblichen Kunststoffpoliermittel. Falls die Windschutzscheibe stark verkratzt bzw. verfärbt ist und die Sicht behindert, ist sie auszuwechseln. Ersetzen Sie sie in diesem Fall durch ein Original-Suzuki-Ersatzteil.



ES-model: (Behalve voor Canada)

De onderste stroomlijnkap ① is met drie klemmen ② aan het frame bevestigd. Trek de klemmen weg voor het verwijderen van de stroomlijnkap. Druk de klemmen vast om de kap te bevestigen.

RUIT

Reinig de ruit met een zachte doek en wat warm water en zeep. Als de ruit bekrast is, kan deze met een in de handel verkrijgbaar poetsmiddel voor plastic worden behandeld. Vernieuw de ruit als deze erg bekrast is of verkleurd waardoor het zicht verminderd. Gebruik voor het vernieuwen een originele Suzuki ruit.

OILING POINTS

Proper lubrication is important for smooth operation and long life of each working part of your motorcycle and also for safe riding. It is a good practice to oil the machine after a long rough ride and after getting it wet in the rain or after washing it. Major oiling points are indicated below.

SCHMIERPUNKTE

Regelmäßiges Ölen ist eine wichtige Voraussetzung für den einwandfreien Lauf aller reibenden Teile in Ihrem Motorrad wie auch für Ihre Fahrsicherheit. Es ist eine gute Gewohnheit, die Maschine nach einer langen Fahrt, nach dem Naßwerden im Regen und Waschen mit Wasser neu zu ölen. Die hauptsächlich zu öfenden Stellen sind in den folgenden Fotos erkennbar.

- ① Motor oil
- Huile moteur
- Motoröl
- Motorolie
- ② Grease
- Graisse
- Schmierfett
- Smeer

- ① Clutch cable and clutch lever holder
Câble d'embrayage et porte-levier d'embrayage
Kupplungsseilzug und Kupplungshebelhalter
Koppellingskabel en Koppelingshandgreep

- ② Throttle cable
Câble des gaz
Drosselkabel
Gaskabel

- ③ Brake lever holder
Porte-levier de frein
Bremshebelhalter
Rem-handgreep

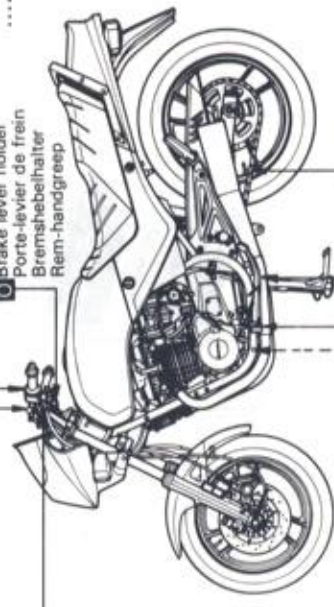
- ④ Choke cable
Câble de starter
Chokekabel
Chokekabel

- ⑤ Brake pedal pivot and brake rod link
Pivot de la pédale de frein et timonerie de frein
Bremspedalzapfen und bremsstangenlink
Draaipunt-voor rem-pedaal en Remstang-verbinding

- ⑥ Side stand pivot
Pivot de la béquille latérale
Seitenständerzapfen
Draaipunt voor zijstandaard

- ⑦ Center stand pivot
Pivot de la béquille centrale
Mittenständerzapfen
Draaipunt-voor midden-standaard

- ⑧ Drive chain
Chaîne d'entraînement
Antriebskette
Ketting



POINTS DE GRAISSAGE

Il est important que toutes les pièces mobiles de la machine soient bien graissées pour permettre le bon fonctionnement et la longévité du véhicule et assurer la sécurité de conduite. Il est conseillé d'huiler la machine après une longue et dure randonnée, après un parcours sous la pluie, ou après l'avoir lavée. Les principaux points de lubrification sont indiqués ci-contre.

OLIE-PUNTEN

Juiste smering is belangrijk voor een soepel gebruik en lange levensduur van ieder werkend onderdeel van Uw motorfiets en ook voor veilig rijden. Het is een goed gewoonte om de motor de oliën na een lange stevige rit en nadat de motor nat geworden is in de regen of na het wassen. De belangrijkste punten om te oliën zijn.

BATTERY

The battery solution level may be inspected by opening the seat. The solution level must be kept between the MAX. and MIN. level lines at all times. If the solution level is below the MIN. level line, add ONLY distilled water up to the MAX. level line. NEVER use tap water.

CAUTION:

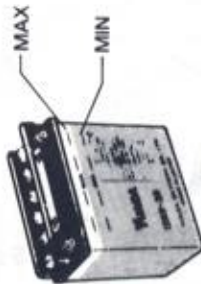
- Once the battery has been initially serviced, NEVER add diluted sulphuric acid.

BATTERIE

Um den Füllstands des Batterie-Elektrolyts zu kontrollieren, den Sitz aufklappen. Der Elektrolytstand muß stets zwischen MAX.-und MIN.-Pegellinie gehalten werden. Der Elektrolytstand muß stets über der unteren Pegellinie gehalten werden. Steht der Elektrolyt unter der unteren Pegellinie, NUR reines destilliertes Wasser bis zur oberen Pegellinie auffüllen. KEINE verdünnte Schwefelsäure einfüllen.

VORSICHT:

- Sobald die Batterie das erstmalig gewartet worden ist, fügen Sie NIEMALS verdünnte Schwefelsäure hinzu.



BATTERIE

Il est possible de vérifier le niveau de la solution de la batterie en ouvrant la selle. L'électrolyte doit toujours être maintenue entre les repères de niveaux maximum et minimum. Si l'électrolyte se trouve en dessous du repère de niveau minimum, faire l'appoint d'eau distillée SEULEMENT, jusqu'au repère de niveau maximum. NE JAMAIS utiliser de l'eau du robinet.

ATTENTION:

- Une fois que la batterie a fait l'objet de l'entretien initial, NE JAMAIS ajouter d'acide sulfurique dilué.

- Do not bend obstruct or change the routing of the air vent tube from the battery. Make certain that the vent tube is attached to the battery vent fitting and that the opposite end is always open. Route the battery vent tube and locate the battery exactly as shown.

- When attaching the wiring harness battery leads to the battery terminals, observe the correct polarity. The red lead must go to the (+) positive terminal and the black (or black with white tracer) lead must go to the (-) negative terminal. Reversing these connections will damage the charging system and the battery.

- Die Entlüftungsleitung von der Batterie nicht abbiegen, blockieren und die Verlegung nicht verändern. Sicherstellen, daß die Entlüftungsleitung vom Batterieentlüftungsanschluß her und von der anderen Seite her stets frei ist. Beim Verlegen der Batterieentlüftungsleitung und Platzieren der Batterie die Abbildung genau beachten. Die Batteriekabel polaritätsrichtig an die Batterieklemmen anschließen. Die rote Leitung kommt zur (+)-Kleeme (Plus) und die schwarze (oder schwarze mit weißem Faden) zur (-)-Klemme (Minus). Wenn man diese Anschlüsse vertauscht, werden Ladesystem und Batterie Beschädigt.



- Ne pas plier, obstruer ou modifier l'acheminement du tube d'aération de la batterie. S'assurer que ce tube est bien fixé au raccord sur la batterie et que l'autre extrémité est toujours libre. Acheminer le tube d'aération de la batterie et placer la batterie exactement comme indiqué sur la figure.

- Lorsqu'on raccorde les conducteurs de faisceau de fils de la batterie aux bornes de la batterie, respecter les indications de polarité. Le conducteur rouge doit être relié à la borne (+) positive et le conducteur noir (ou noir avec une ligne blanche) doit être relié à la borne négative (-). Le circuit de charge et la batterie seront endommagés si l'on intervertit ces branchements.

- Zorg ervoor dat de ontluftslang van de accu nergens wordt samengedrukt en verander ook niet de loop van de slang. Let erop dat de uiteinden van de ontluftslang van de accu altijd open zijn. Laat de ontluftslang lopen zoals afgebeeld en plaats ook de accu overeenkomstig de afbeelding.

- Let op de juiste polariteit bij het aansluiten van de accudraden op de accuklemmen. De rode draad moet worden aangesloten op de positieve (+) accuklem en de zwarte (of zwart met witte streep) draad op de negatieve (-) accuklem. Als de aansluitingen worden verwisseld, zal dit resulteren in beschadigingen aan het ladesysteem en de accu.

NOTE: At each maintenance interval, have your dealer check the specific gravity of the battery's cells with a battery hydrometer. This will determine the exact condition of each of the six cells.

AIR CLEANER

The air cleaner element used in this motor-cycle is a paper type. If the element has become clogged with dust, intake resistance will increase with a resultant decrease in power output and an increase in fuel consumption. Check and clean the cleaner every 3 000 km according to the following procedure.

CAUTION:

If driving under dusty conditions, the air cleaner element must be cleaned or replaced more frequently than it is with periodic maintenance.

NOTE: A chaque intervalle d'entretien, faire vérifier la densité de l'électrolyte des éléments de la batterie au moyen d'un densimètre par votre concessionnaire. Ceci permettra de déterminer avec précision l'état de chacun des six éléments.

FILTRE A AIR

L'élément filtrant utilisé sur la motocyclette est en papier. Si le filtre à air est obstrué par de la poussière, cela nuira au passage de l'air et il s'en suivra une perte de puissance et une augmentation de consommation d'essence. Vérifiez et nettoyez l'élément du filtre à air tous les 3 000 km, en procédant comme suit.

ATTENTION:

En cas de conduite dans des endroits poussiéreux, l'élément du filtre à air doit être nettoyé ou remplacé plus souvent que ne le mentionne le tableau d'entretien périodique.

ZUR BEACHTUNG: Lassen Sie das spezifische Gewicht der Batteriesäure in den Batteriezellen zu jedem vorgeschriebenen Wartungsintervall durch Ihren Händler mit einem Dichtemesser prüfen. Hierdurch läßt sich der Zustand der einzelnen Batteriezellen genau feststellen.

LUFTFILTER

Beim Luftfiltereinsatz des Motorrad handelt es sich um eine Papierausführung. Wenn der Luftfilter mit Staub verstopft ist, vergrößert sich der Ansaugwiderstand, und die Leistung des Motors vermindert sich entsprechend, während der Kraftstoffverbrauch wächst. Den Luftfiltereinsatz alle 3 000 km gemäß den nachstehenden Anweisungen prüfen und reinigen.

VORSICHT:

Falls das Motorrad in staubiger Umgebung gefahren wird, muß das Luftfilterelement häufiger als in der periodischen Wartungstabelle gewaschen werden.

N.B.: Laat de dealer tijdens daarna bij iedere grote beurt het s.g. van de accu-elektrolyt opmeten met een zuurweger. Op deze wijze kan exact de conditie van iedere accu-elektrolyt worden bepaald.

LUCHT-FILTER

Het lucht-filter-element dat in deze motor-fiets gebruikt wordt, is van papier. Wanneer het luchtfilter verstoppt is geraakt met stof, wordt de aanzuig-weerstand oroter waar-door het motor-vermogen minder wordt en het brandstofgebruik toeneemt. Controleer het lucht-filter en maak hem schoon om de 3 000 km p de volgende manier.

ATTENTIE:

Het luchtfilter dient vaker dan bij de periodieke onderhoudsbeurten gereinigd te worden, indien veel over stoffige wegen wordt gereden.

- (1) Remove the right frame cover.
- (2) Press two lock levers firmly until lock is disengaged.
- (3) Pull out the air cleaner case cover to remove it.
- (4) Take out the element by removing the screw.

- ① Lock lever
- ② Air cleaner case cover
- ③ Screw
- ④ Element



- ① Schließhebel
- ② Luftfilterdeckel
- ③ Schraube
- ④ Einsatz

- (1) Den rechten Rahmendeckel abauen.
- (2) Die zwei Schließhebel feste drücken, bis das Schloß ausgerastet ist.
- (3) Den Luftfiltergehäusedeckel zum Abnehmen herausziehen.
- (4) Den Einsatz durch Herausdrehen der Schraube aus dem Gehäuse nehmen.

- ① Loquet
- ② Couvercle du filtre à air
- ③ Vis
- ④ Élément

- (1) Déposer la cache latéral droit.
- (2) Pousser les deux loquets énergiquement jusqu'à ce que le déverrouillage se produise.
- (3) Tirer sur le couvercle de boîtier de filtre à air afin de la déposer.
- (4) Sortir l'élément filtrant en retirant la vis.

- ① Vergrendelplaatje
- ② Deksel van luchtfilterhuis
- ③ Schroef
- ④ Element

- (1) Verwijder het rechter framdeksel.
- (2) Druk op de twee vergrendelplaatjes tot dat het slot openspringt.
- (3) Trek aan het deksel van het luchtfilterhuis om dit te verwijderen.
- (4) Verwijder de schroef en neem het element naar buiten.

Cleaning the element

- (1) Carefully use an air hose to blow the dust from the air cleaner element.

CAUTION:

Always apply air pressure to the inside of the air cleaner element only. If air pressure is used on the outside, dirt will be forced into the pores of the cleaner element restricting the air flow through the cleaner element.

- (2) Reinstall the cleaned element or new air cleaner element in reverse order of removal. Be absolutely sure that the element is securely in position and is sealing properly. Replace the air cleaner element with a new one every 12 000 km.



Nettoyage de l'élément

- (1) Nettoyer avec précaution la poussière de l'élément filtrant avec un jet d'air comprimé

ATTENTION:

N'appliquer le jet d'air que par l'intérieur de l'élément filtrant. Si le jet était appliqué à l'extérieur, la poussière pénétrerait dans les pores de l'élément ce qui restreindrait le passage de l'air à travers l'élément.

- (2) Mettre l'élément nettoyé ou un élément neuf en place en procédant à l'inverse de l'ordre. Bien s'assurer que l'élément filtrant est en place et qu'il est correctement fermé. Le remplacer par un nouveau tous les 12 000 km.

Reinigen des Filterelements

- (1) Mit Hilfe eines Luftschlauchs vorsichtig den Staub vom Luftfiltereinsatz blasen.

VORSICHT:

Den Luftfiltereinsatz immer von der Innenseite her mit Druckluft ausblasen. Falls Druckluft von der Außenseite her angewandt wird, wird Staube in die Poren des Luftfiltereinsatzes gepreßt, wodurch der Luftstrom durch den Filtereinsatz behindert wird.

- (2) Das gereinigte bzw. ein neues Luftfilterelement in der umgekehrten Ausbaureihenfolge wieder einsetzen und dabei darauf achten, daß das Element richtig in das Luftfiltergehäuse eingepaßt wird. Den Luftfiltereinsatz alle 12 000 km durch einen neuen ersetzen.



Schoonmaken van het element

- (1) Gebruik voorzichtig een luchtpompje om het stof van het luchtfilterelement te blazen.

ATTENTIE:

Gebruik alleen luchtdruk voor het binnenste van het lucht filterelement. Wanneer luchtdruk aan de buitenkant wordt gebruikt. Dringt stof met kracht in de poriën van het filterelement, waardoor lucht minder makkelijk door het element kan stromen.

- (2) Plaats het schoongemaakte element of het nieuwe lucht-filter-element opnieuw. Wees er zeker van dat het element veilig op z'n plaats zit en juist is afgedicht. Vervang het lucht-filter-element iedere 12 000 km.

CAUTION:
NEVER OPERATE THE ENGINE WITHOUT THE ELEMENT IN POSITION. Operating the engine without the air cleaner element will increase engine wear. Always be sure that the air cleaner element is in excellent operational condition at all times. The life of the engine depends largely on this single component.

VORSICHT:

DEN MOTOR NIEMALS OHNE EINGESETZTEN EINSATZ LAUFEN LASSEN. Der sicherste Weg zum schnellen Verschleiß des Motors ist, den Filtereinsatz nicht einzusetzen oder einen gerissenen Einsatz zu verwenden. Darauf achten, da-sich der Luftfilter immer in einwand-freiem Zustand befindet. Die Lebensdauer des Motors hängt in großem Maße von einwand-freien Zustand des Luftfilters ab.

ATTENTION:

NE JAMAIS FAIRE TOURNER LE MOTEUR SANS QUE L'ELEMENT FILTRANT SOIT EN PLACE. En effet, ceci entraînerait une accélération de l'usure du moteur. Toujours s'assurer que l'élément filtrant est en bon état. La longévité du moteur dépend en grande partie de cet organe.

ATTENTIE:

GEBRUIK DE MOTOR NOOIT WANNEER HET ELEMENT NIET OP Z'N PLAATS ZIT. Gebruik van de motor zonder lucht-filter-element zal slij-tage van de motor vergroten. Wees er altijd zeker van dat het element in uitstekende con-ditie is. De levensduur van de motor hangt voor een belangrijk deel af van dit enkele onderdeel.

SPARK PLUGS

At each maintenance interval, remove the carbon deposits from the spark plug with a piece of hard wire or pin. Readjust the spark plug gap to 0.6-0.7 mm by using a spark plug gap thickness gauge. The spark plug should be replaced every 12 000 km. Whenever removing the carbon deposits, be sure to observe the operational color of each spark plug's porcelain tip. This color tells you whether or not the standard spark plug is suitable for your type of usage. If the standard plug is wet appearing or very dark in color, the hotter spark plug may be more suitable. A normal operating spark plug should be very light brown in color.

ZÜNDKERZE

Zu jedem vorgeschriebenen Wartungsintervall, müssen die Kohlenniederschläge von der Zündkerze mit Hilfe einer kelinen Drahtbürste oder einer Zündkerzenreinigungsmaschine entfernt werden. Danach den Elektrodenabstand mittels einer Zündkerzenlehre wieder auf 0,6 bis 0,7 mm einstellen. Die Zündkerzen sollten alle 12 000 km ersetzt werden. Beim Entfernen der Kohlenniederschläge müssen die Betriebsfarben des Porzellans an jeder Zündkerze beobachtet werden. Diese Farbe klärt darüber auf, ob die normale Zündkerze für den Gebrauch, den Sie von Ihrem Motorrad machen, geeignet ist. Falls die normale Zündkerze feucht scheint, oder sehr dunkel ist, kann eine heißere Zündkerze besser geeignet sein. Ein einem normalen Betrieb unterworfenen Zündkerze sollte ganz leicht braun sein.

Plug replacement guide

NGK	NIPPON DENSO	REMARKS
DR8ES-L *D8EA	X24ESR-U *X24ES-U	If the standard plug is apt to get wet, replace with this plug.
DR8ES *D9EA	X27ESR-U *X27ES-U	Standard

*... For England and South Africa

CAUTION:

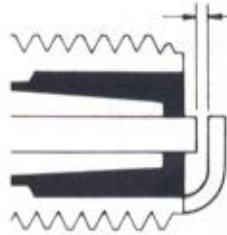
- Do not overtorque or cross thread the spark plugs or the aluminum threads of the cylinder head will be damaged. Do not allow contaminants to enter the engine through the spark plug holes when the plugs are removed.

VORSICHT:

- Die Zündkerzen nicht über-oder verdrehen, da sonst die Aluminiumgewinde des Zylinderkopfs beschädigt werden. Schmutz, Staub und andere Fremdkörper nicht durch die Zündkerzenlöcher in den Motor gelangen lassen, wenn die Zündkerzen herausgeschraubt sind.

Anleitung zum Auswechseln von Zündkerzen

NGK	NIPPON DENSO	BEMERKUNGEN
DR8ES-L *X24ESR-U	X24ESR-U *X24ES-U	Falls die normale Zündkerze leicht naß wird, gegen diese Zündkerze austauschen.
DR8ES *X27ESR-U	X27ESR-U *X27ES-U	Normale Zündkerze



0.6-0.7 mm

BOUGIES D'ALLUMAGE

Il faut nettoyer la bougie d'allumage à chaque intervalle d'entretien, pour la débarrasser des dépôts de calamine à l'aide d'une brosse métallique ou d'un appareil à nettoyer les bougies. Régler l'écartement des électrodes entre 0,6 et 0,7 mm à l'aide d'une cale d'épaisseur. Il faut changer la bougie tous les 12 000 km. A chaque fois que l'on nettoie la bougie, observer la couleur sur le bout en porcelaine. La couleur vous indiquera si une bougie normale convient ou pas à l'usage que vous faites de la machine. Si la bougie normale est humide ou présente une couleur noir très foncé, il est préférable de faire usage d'une bougie plus chaude. L'aspect d'une bougie normale doit être de couleur brun clair.



BOUGIES

Gebruik hiervoor een kleine koperborstel of een reinigungsapparaat voor bougies. Stel de spleet van de bougie af op 0,6-0,7 mm m.b.v. een bougiespleetvoeler. De bougie moet iedere 12 000 km worden vernieuwd. Bij het verwijderen van de koolaanslag dient u goed op de kleur van het porcelainen kapje van de bougie te letten. Aan de hand van de kleur kunt u vaststellen of de standaard bougie geschikt is voor de doeleinden waarvoor de motor wordt gebruikt. Als de standaard bougie nat lijkt of erg donker is, verdient het aanbeveling een hogere temperatuur type bougie te gebruiken. Gewoonlijk moet de bougie heel lichtbruin zijn.

Guide de remplacement de la bougie

NGK	NIPPON DENSO	REMARQUES
DR8ES-L	X24ESR-U	Si la bougie standard a tendance à être, remplacer par celle-ci
DR8ES	X27ESR-U	Standard

ATTENTION:

- Ne pas trop serrer les bougies d'allumage ni les visser de travers, faute de quoi les filetages en aluminium de la culasse subiraient des dégâts. Veiller à ce qu'aucune impureté ne pénètre dans le moteur par les trous de bougie lorsque ces dernières ont été déposées.

Bougie vernieuwings gids

NGK	NIPPON DENSO	OPMERKINGEN
DR8ES-L *D8EA	X24ESR-U *X24ES-U	Als de standaard bougie nat neigt te worden, deze bougie aanwenden
DR8ES *D9EA	X27ESR-U *X27ES-U	Standaard

*... Voor Nederland

ATTENTIE:

- Trek de bougies niet te hard aan en zorg ervoor dat deze goed worden ingedraaid aangezien anders de aluminium schroefdraad van de cilinderkop beschadigd kan raken. Let er na het verwijderen van de bougies op dat er geen verontreinigen via de bougiegaten in de motor terecht komen.

- The standard spark plug for this motorcycle has been carefully selected to meet the vast majority of all operational ranges. If the spark plug color indicates that other than a standard spark plug be used, it is best to consult your Suzuki dealer before selecting an alternate plug or heat range. The selection of an improper spark plug can lead to severe engine damage. Selecting another brand of spark plug other than NGK or NIPPON DENSO, may also lead to operational difficulties. You should consult your authorized Suzuki dealer before selecting an alternate brand.

- Die normalen Zündkerzen für das Motorrad sind sorgfältig so ausgewählt worden, daß sie für die meisten Betriebslagen voll geeignet sind. Falls die Farbe der Zündkerze anzeigt, daß eine andere Art von Zündkerze mit Ihrem Suzuki-Fachhändler zu besprechen. Die Wahl einer ungeeigneten Zündkerze kann beträchtlichen Schaden am Motor verursachen. Benutzung von nicht von NGK oder NIPPON DENSO hergestellten Zündkerzen kann auch zu Schwierigkeiten beim Betrieb führen. Daher sollten Sie Ihren bevollmächtigten Suzuki-Händler vor Wahl einer anderen Zündkerzenmarke befragen.

ENGINE OIL

Long engine life depends much on the selection of quality oil and the periodic changing of the oil. Daily oil level checks and periodic changes are two of the most important maintenances to be performed.

OIL LEVEL CHECK

CAUTION:

Never operate the motorcycle if the engine oil level is below the "L" (Low) line in the inspection window. Never fill the engine oil level above the "F" (Full) line.

Engine oil inspection window



Regard d'inspection d'huile moteur

Ölkontrollfenster überprüfen

Kijkglasje voor motorolie

MOTORÖL

Die Lebensdauer des Motors hängt weitgehend davon ab, ob Sie ein hochwertiges Markenöl wählen und die Ölwechselintervalle einhalten. Tägliche Kontrolle des Ölstands und regelmäßiger Ölwechsel sind zwei der wichtigsten Wartungsvorgänge, die unbedingt durchgeführt werden müssen.

ÖLSTANDSÜBERPRÜFUNG

VORSICHT:

Bei einem Motorölstand unterhalb der "L"-Marke (niedriger Ölstand) im Kontrollfenster niemals mit dem Motorrad fahren. Motoröl nur bis zur "F"-Marke (oberer Pegelstand) nachfüllen.

- La bougie standard pour cette motocyclette a fait l'objet d'une sélection soignée afin de convenir à la grande majorité des plages d'utilisation. Si la couleur des bougies signale qu'un autre type de bougie devrait être utilisé, il est recommandé de consulter le concessionnaire Suzuki avant de procéder au changement. La sélection d'une bougie incorrecte peut occasionner des dégâts importants du moteur. Des bougies de marques autres que NGK ou NIPPON DENSO peuvent également entraîner des difficultés de fonctionnement. Avant de choisir une marque, consulter le concessionnaire Suzuki.

- De standaardbougie voor deze motorfiets is met zorggekozen om te voldoen aan het prestatiebereik van de motor. Wanneer de kleur van de bougie desalnietemin aangeeft dat er een andere bougie dan de standaardbougie moet worden gebruikt, is het aan te raden om Uw Suzuki-dealer te raadplegen voordat U deze bougie vervangt door een bougie met een ander warmtegraad. Het gebruik van een onjuiste bougie kan ernstige schade aan de motor ten gevolge hebben. Het gebruik van een andere bougie dan de NGK of de NIPPON DENSO bougie kan ook minder goed functioneren van de motor ten gevolge hebben. Het is aan te raden om Uw erkende Suzuki-dealer te raadplegen alvorens U een ander merk bougie kiest.

MOTOROLIE

Een lange levensduur van de motor heeft alles te maken met het op gezette tijden verversen van de olie en de kwaliteit van de gekozen olie. Dagelijks controleren van het olie-peil en regelmatig verversen is het belangrijkste onderhouden aan Uw motor.

CONTROLLEREN VAN HET OLIEPEIL

ATTENTIE:

Gebruik de motor nooit wanneer het olie-peil in het kijkglasje onder de "L"-lijn (Low) is. Zorg ervoor dat bij het toevoegen van olie het oliepeil nooit boven de "F"-lijn (Full) komt.

CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE

ATTENTION:

Ne jamais utiliser la machine lorsque l'huile se trouve en dessous du repère de niveau minimum «L», dans le hublot de contrôle. Ne jamais mettre d'huile au-dessus du repère de niveau maximum «F».

ENGINE OIL AND FILTER CHANGE

Change the engine oil and oil filter at the initial 1 000 km and at each maintenance interval. The oil should always be changed when the engine is hot so that the oil will drain thoroughly from the engine. The procedure is as follows:

- (1) Place the motorcycle on the center stand.
- (2) Remove the oil filler cap.

Oil filler cap



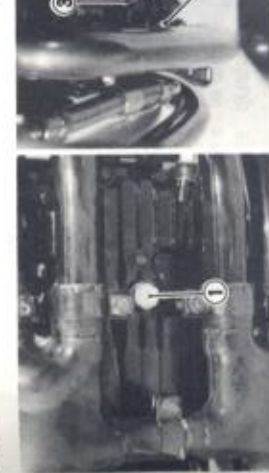
Bouchon de remplissage d'huile

MOTORÖL UND ÖLFILTERWECHSEL

Wechseln Sie Motoröl und Ölfilter nach den ersten 1 000 km und zu jedem vorgeschriebenen Wartungsintervall. Der Ölwechsel sollte stets nach Warmlaufen des Motors vorgenommen werden, damit das Öl restlos aus dem Motor abläuft.

- (1) Das Motorrad durch Aufbocken auf den Mittelständer aufrecht halten.
- (2) Den Einfüllverschluß entfernen.

Ölfilterkappe



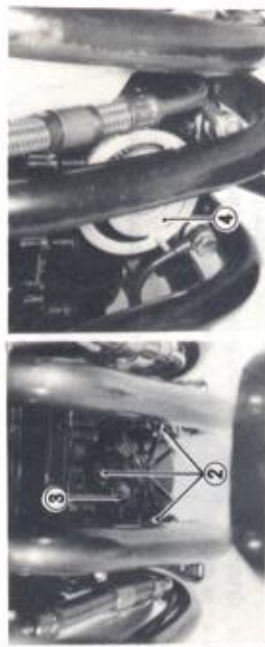
Olie-vuldop

- (3) Drain the engine oil by removing the drain plug from the bottom of the engine.
- (4) Remove the 3 nuts holding the filter cap in place.
- (5) Remove the filter cap, pull out the element and replace with a new oil filter element.

CAUTION:

Insert the filter with the open end into the engine and make sure that the filter is seating properly.

- ① Drain plug
- ② Nut
- ③ Filter cap
- ④ Filter element



- ① Ablassschraube
- ② Mutter
- ③ Filterkappe
- ④ Ölfilterelement

CHANGEMENT DE L'HUILE MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE

Renouveler l'huile du moteur et changer le filtre à huile aux 1 000 premiers km et à chaque opération d'entretien intervalle. L'huile doit toujours être vidangée le moteur étant chaud de telle façon que la vidange du moteur soit complète. La façon de procéder est la suivante.

- (1) Placer la machine sur sa béquille centrale.
- (2) Retirer le bouchon de remplissage d'huile.

MOTOROLIE EN FILTER VERVANGEN

De motorolie en het oliefilter worden na de eerste 1 000 km en daarna bij iedere onderhoudsbeurt ververst, resp vervangen. Vervanging van de motorolie dient te worden uitgevoerd terwijl de motor nog heet is, zodat de oude motorolie volledig van de motor afgetapt kan worden. Voer de volgende aanwijzingen uit.

- (1) Zet de motorfiets op de middenstandaard.
- (2) Verwijder de vulplug.

- (3) Das Motoröl durch Entfernen der Ablassschraube unter am Motor ablassen.
- (4) Die 3 Hutmuttern des Ölfilterdeckels abschrauben.
- (5) Die Kappe abnehmen, den Einsatz herausziehen und mit einem neuen Ölfilter ersetzen.

VORSICHT:

Den Filter mit dem offenen Ende in den Motor einsetzen und sicherstellen, daß er richtig sitzt.

- ① Bouchon de vidange
- ② Ecrou
- ③ Bouchon de l'épurateur
- ④ Element de filtre à huile

- (3) Vidangez l'huile moteur en desserrant le bouchon de purge à la partie inférieure du moteur.

- (4) Retirez les 3 écrous maintenant en place l'épurateur.

- (5) Retirez le bouchon de l'épurateur, sortez l'élément filtrant et le remplacez par un nouveau.

ATTENTION:

Introduire le filtre en tournant son extrémité ouverte vers l'intérieur du carter moteur et veiller à ce qu'il soit parfaitement assis.

- ① Vulplug
- ② Moer
- ③ Filter-deksel
- ④ Olie-filterelement

- (3) Laat de motorolie weglopen door de aftapstop aan de onderkant van de motor en die in het filter deksel te verwijderen.

- (4) Verwijder de 3 moeren die het filterdeksel op z'n plaats houden.

- (5) Verwijder het filterdeksel, haal het element eruit en vervang het door een nieuw oliefilter-element.

ATTENTIE:

Steek het filter naar binnen met het open uiteinde naar de motor gericht. Let erop dat het filter goed zit.

(6) Before replacing the oil filter cover, check to be sure that the filter spring and the cap "O"-ring are installed correctly.

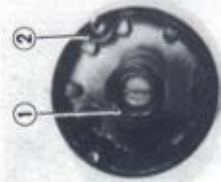
CAUTION:
Install a new "O" ring each time the filter element is replaced.

(7) Replace the oil filter cover and tighten the nuts securely but do not overtighten them.

(8) Replace the drain plug and tighten it securely. Pour fresh oil through the filler hole. Approximately 2 900 ml of oil will be required.

NOTE: About 2 400 ml of oil will be required when changing oil without replacing the oil filter.

- ① Spring
- ② "O" ring



- ① Ressort
- ② Joint torique

(6) Avant de remettre le couvercle de l'épurateur, s'assurer que le ressort et le joint torique du bouchon soient correctement installés.

ATTENTION:
Changer le joint torique à chaque remplacement d'élément filtrant.

(7) Remettre le couvercle de filtre à air en place et serrer les écrous énergiquement sans toutefois trop les bloquer.

(8) Remettre le bouchon de vidange et le serrer énergiquement. Verser environ 2 900 ml d'huile par le goulot de remplissage.

NOTE: Si le filtre à huile n'est pas remplacé, le plein nécessite environ 2 400 ml d'huile moteur.

(6) Bevor der Deckel wieder befestigt wird sich vergewissern, daß die Einsatzfeder und der "O"-Ring richtig eingesetzt sind.

VORSICHT:
Bei jedem Auswechseln des Filtereinsatzes einen neuen "O"-Ring verwenden.

(7) Den Ölfilterdeckel wieder anbringen und die Muttern fest anziehen, jedoch nicht überdrehen.

(8) Die Ablassschraube wieder anbringen und fest anziehen. Etwa 2 900 ml frisches Öl durch die Einfüllöffnung nachfüllen.

ZUR BEACHTUNG: Zum Ölwechsel ohne Auswechseln des Ölfilters sind etwa 2 400 ml Öl erforderlich.

- ① Feder
- ② "O"-Ring

- ① Veer
- ② "O"-Ring

(6) Voordat het oliefilter-deksel weer op z'n plaats wordt gebracht moet U controleren of de filter-aandrukveer en de "O"-ring juist zijn aangebracht.

ATTENTIE:
Gebruik altijd een nieuwe "O"-ring als het filterelement weer wordt aangebracht.

(7) Breng het oliefilterdeksel aan. Trek de moeren stevig aan maar trek deze nooit te vast aan.

(8) Bevestig de aftapstop en trek deze stevig aan. Giet ongeveer 2 900 ml verse olie in de vulhals.

N.B.: Bij het verversen van de olie zonder dat het filter wordt vernieuwd, heeft u ongeveer 2 400 ml olie nodig.

(9) Start the engine and allow it to idle for several seconds.

CAUTION:
Check to see that no oil is leaking from the oil filter cover.

(10) Turn the engine off and wait approximately one minute, then recheck the oil level in the engine oil inspection window. The oil level should be at the "F" line. If the oil level is lower than the "F" line, add fresh oil until it reaches the "F" line.

CAUTION:
Be sure to always use the specified engine oil described in FUEL AND OIL RECOMMENDATION section.

(9) Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti pendant quelques secondes.

ATTENTION:
Vérifier s'il n'y a pas de fuite d'huile au niveau du couvercle de filtre à huile.

(10) Arrêter le moteur et attendre environ une minute, puis vérifier à nouveau le niveau par le hublot de contrôle d'huile. L'huile doit se trouver sur le repère «F». Si elle se trouve en dessous de «F», faire l'appoint jusqu'au repère «F».

ATTENTION:
Toujours utiliser l'huile moteur préconisée, indiquée à la section ESSENCE ET HUILE PRECONISEES.

(9) Den Motor anlassen und mehrere Sekunden im Leerlauf laufen lassen.

VORSICHT:
Überprüfen, ob kein Öl vom Ölfilterdeckel ausläuft.

(10) Den Motor abstellen, ungefähr eine Minute warten und dann den Ölstand am Ölkontrollfenster überprüfen. Das Öl sollte bis zur "F" Marke stehen. Falls es darunter steht, muß Öl nachgefüllt werden, bis es die Marke erreicht.

VORSICHT:
Darauf achten, stets das vorgeschriebene Motoröl gemäß Beschreibung im Abschnitt KRAFTSTOFF- UND ÖLEMPFEHLUNG zu verwenden.

(9) Start de motor en laat hem enige seconden stationair lopen.

ATTENTIE:
Kontroleer of er geen olie lekt bij het oliefilter-deksel.

(10) Zet de motor uit en wacht ongeveer een minuut, en controleer vervolgens het olie-peil in het kijkglasje. Het olie-peil moet gelijk zijn met het "F"-teken. Wanneer het peil lager is dan het "F"-teken moet olie worden toegevoegd tot dat het peil op "F" is.

ATTENTIE:
Gebruik altijd de voorgeschreven motorolie. Zie aangegeven in de paragraaf AAN TE BEVELEN BENZINE EN OLIE.

CARBURETOR

Undisturbed carburetion is the basis of the performance you ought to expect of your engine. The carburetor is factoryset for the best carburetion. Do not attempt to alter its setting. There are two items of adjustment, however, under your care: engine idle speed and throttle cable play.

VERGASER

Eine ungehinderte Vergasung des Kraftstoffs ist die Grundlage für die Leistung, die Sie von Ihrer Maschine erwarten können. Der Vergaser wurde im Werk auf optimale Vergasung eingestellt. Versuchen Sie nicht, die Einstellung zu verändern. Zwei Punkte sind jedoch vorhanden, deren Einstellung Ihre Beachtung erfordert: die Leerlaufdrehzahl und das Gasselzugspiel.

ENGINE IDLE SPEED ADJUSTMENT

- (1) Start the engine and let the engine run until it warms up fully.
- (2) After the engine warms up, turn the throttle stop screw in or out so that the engine may run at 1 000-1 200 r/min.

CAUTION:

The engine idle speed should be adjusted with the engine fully warm.

EINSTELLEN DER LEERLAUFDREHZAHL

- (1) Den Motor anlassen und warmlaufen lassen.
- (2) Nachdem der Motor warmgelaufen ist, die Leerlaufbegrenzungsschraube entweder hineinoder herausdrehen, so daß der Motor bei 1 000-1 200 U/min läuft.

VORSICHT:

Die Vergaserleerlaufdrehzahl ist bei ganz warmem Motor einzustellen.

CARBURATEUR

Une carburation non déréglée est à la base des performances que l'on est en droit d'attendre de son moteur. Le carburateur de la machine a été usiné pour procurer la carburation idéale et il ne faut pas essayer de modifier son réglage. Toutefois, il y a deux points qu'il vous appartient de régler, à savoir le régime de ralenti et le jeu du câble des gaz.

CARBURATEUR

Goed afgesteelde carburateurs vormen de basis van de prestaties die U van Uw motor mag verwachten. De carburateurs zijn in de fabriek afgesteld voor de beste prestaties. Probeer deze afstelling niet te veranderen. Desalniettemin zijn er twee dingen die U zelf kunt afstellen, nl. het stationair toerental en de speling van de gaskabel.

Throttle stop screw



Begrenzungsschraube

Vis d'arrêt du papillon des gaz

Gasschuiwen-stelwarter

REGLAGE DU REGIME DE RALENTI

- (1) Mettre le moteur en marche et le faire chauffer.
- (2) Une fois que le moteur est chaud, visser ou dévisser la vis d'arrêt du papillon des gaz de sorte que le moteur tourne à 1 000-1 200 tr/mn.

ATTENTION:

Pour le réglage de régime de ralenti, le moteur doit être chaud.

AFSTELLEN VAN HET STATIONAIR TOERENTAL

- (1) Start de motor en laat deze opwarmen.
- (2) Draai, nadat de motor warm gelopen is, de gasschuiwen-stelwarter in of uit zodat de motor loopt met 1 000-1 200 toeren per minuut.

ATTENTIE:

Het stationair toerental moet worden afgesteld nadat de motor geheel is opgewarmd.

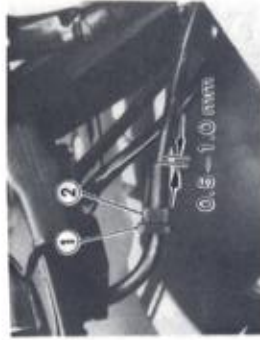
THROTTLE CABLE ADJUSTMENT

- (1) Loosen the lock nut.
- (2) Adjust the cable slack by turning adjuster in or out to obtain the correct slack 0.5-1.0 mm.
- (3) After adjusting the slack, tighten the lock nut.

WARNING:

After completing throttle cable adjustment, check that handlebar movement does not raise the engine idle speed and that the throttle grip returns smoothly and automatically.

- ① Lock nut
- ② Throttle cable adjuster



- ① Contre-écrou
- ② Régleur de câble d'accélérateur

AJUSTEMENT DU CÂBLE D'ACCELERATEUR

- (1) Desserrer le contre-écrou.
- (2) Ajuster le mou du câble en tournant le régleur dans un sens ou dans l'autre pour obtenir le mou correct entre 0.5-1.0 mm.
- (3) Après avoir ajusté le mou, resserrer le contre-écrou.

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé le câble des gaz, vérifier si le régime du moteur ne monte pas lorsque le guidon tourne et si la poignée des gaz revient en position de coupure automatiquement et en douceur.

EINSTELLUNG DES GASSEILZUGES

- (1) Die Gegenmutter lockern.
- (2) Das Seilspiel mittels des Einstellers auf den richtigen Spielvon (0,5-1,0 mm) einstellen.
- (3) Nach dem Einstellen die Gegenmutter anziehen.

WARNING:

Nach der Gasseilzugeinstellung überprüfen, ob sich die Motorleerlaufdrehzahl durch ein Einschlagen des Lenkers nicht erhöht und ob der Gasdrehgriff leicht und automatisch zurückgeht.

- ① Gegenmutter
- ② Gasseileinsteller

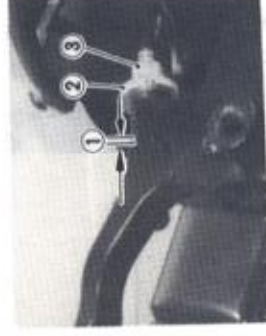
- ① Borgmoer
- ② Gashabeleinsteller

CLUTCH

Adjust the clutch by means of clutch cable adjuster. The play of the clutch cable should be 4 mm as measured at the clutch lever holder before the clutch begins to disengage. If you find the play of the clutch incorrect, adjust it in the following way.

Loosen lock nut (2) and turn clutch lever adjuster (3) clockwise as far as it will go. Loosen cable adjuster lock nut (6), and turn cable adjuster (5) to obtain approximately 4 mm of free play at the clutch lever as indicated. Minor adjustments can now be made with clutch lever adjuster (3). After the adjustment is completed tighten both lock nuts (2) and (6) and position rubber boot (4).

- ① Clutch cable play



- ① Garde au levier d'embrayage

EMBRAYAGE

Régler l'embrayage à l'aide du tendeur du câble d'embrayage. Le jeu de l'embrayage doit être de 4 mm quand on le mesure au porte-levier d'embrayage, avant que l'embrayage ne commence à se libérer. Si l'on constate que le jeu de l'embrayage n'est pas correct, le régler de la façon suivante.

Desserrer le contre-écrou (2) et faire tourner le tendeur de câble d'embrayage (3) au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre. Desserrer le contre-écrou de tendeur de câble (6) et faire tourner le tendeur de câble (5) de manière à ce que la garde au levier d'embrayage soit d'environ 4 mm, de la manière indiquée. Les petits réglages peuvent être faits au niveau du tendeur de câble supérieur (3). Une fois le réglage terminé, resserrer les contre-écrous (2) et (6) et rabattre le capuchon en caoutchouc (4).

KUPPLUNG

Die Kupplung mit Hilfe des Kupplungsseilzugeinstellers einstellen. Das Spiel der Kupplung sollte, am Kupplungshebelhalter vor Ausrücken der Kupplung gemessen, 4 mm betragen. Bei falschem Kupplungsspiel wird dieses auf die folgende Weise eingestellt.

Die Kontermutter (2) lösen und den Kupplungshebeleinsteller (3) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen. Die Seilzugeinsteller-Kontermutter (6) lösen und den Seilzugeinsteller (5) so drehen, daß man ein freies Spiel von etwa 4 mm am Kupplungshebel, wie gezeigt, erhält. Feineinstellungen können nun mit dem Kupplungshebeleinsteller (3) vorgenommen werden. Nach der Einstellung die beiden Kontermuttern (2) und (6) und die Gummiman-schette (4) anbringen.

- ① Kupplungsseilzugspiel



- ① Vrije slag van koppelingkabel

KOPPELING

Stel de koppelingkabel af met behulp van de kabel-steller. De speling van het koppelingshandle moet 4 mm zijn. Als U de speling van de koppeling onjuist acht dan kunt U hem op de volgende manier bijstellen.

Maak de borgmoer (2) los en draai de stelschroef (3) van de koppelingshendel zo ver mogelijk in de richting van de klok. Maak de borgmoer (6) los en verdraai de stelschroef (5) van de kabel totdat er ongeveer 4 mm vrije slag is bij de koppelingshendel, zoals aangegeven. Klein afstellen kunnen nu gemaakt worden met de stelschroef (3) van de koppelingshendel. Draai beide borgmoeren (2) en (6) vast nadat het afstellen is uitgevoerd en breng het rubber (4) aan.

CAMSHAFT DRIVE CHAIN TENSIONER

The camshaft drive chain is kept in proper adjustment by an AUTOMATIC camshaft drive chain tensioner. This automatic tensioner never needs servicing by the customer and the camshaft drive chain itself need not be checked for stretch or wear.

CAUTION:

Never attempt to turn the tensioner wheel in either direction. Turning the wheel even slightly can jam the mechanism which will prevent it from adjusting the chain properly. An improperly adjusted chain can cause severe engine damage.

STEUERKETTENSPPANNUNG

Durch einen AUTOMATISCHEN Steuerkettenspanner wird die Steuerkette in richtig gespanntem Zustand gehalten. Dieser automatische Spanner braucht niemals vom kunden gewartet und die Steuerkette selbst nicht auf Dehnung oder Abnutzung überprüft zu werden.

VORSICHT:

Niemals versuchen, das Spannrad nach rechts oder links zu drehen. Durch Drehen des Rades könnte der Spannmechanismus unnötiger Belastung ausgesetzt und dadurch dessen Funktion beeinträchtigt werden. Eine nicht richtig gespannte Kette kann großen Motorschaden verursachen.



DRIVE CHAIN

This motorcycle equipped with a special drive chain. It is an endless type that does not use a master link. We recommend that you take your motorcycle to your authorized Suzuki dealer to have the drive chain replaced when it becomes worn. The drive chain is also constructed of special materials and has grease permanently sealed inside it by the use of special sealing "O" rings.

WARNING:

For maximum safety, the drive chain condition and adjustment should be checked prior to operating the motorcycle. Always follow the manufacture's recommendations for replacement and for proper lubrication.

ANTRIEBSKETTE

Dieses Motorrad ist mit einer Spezialantriebskette ausgestattet. Es handelt sich um einen Endlostyp ohne Kettenschloß. Wir empfehlen, daß Sie Ihre Motorrad zu Ihrem Suzuki-Fachhändler bringen, um die Antriebskette bei Abnutzung auswechseln zu lassen. Die Antriebskette besteht außerdem aus Spezialwerkstoffen. Durch Verwendung von speziellen "O"-Dichtungsringen bleibt das Schmierfett dauernd in den Kettenrollen eingeschlossen.

WARNING:

Für unbedingte Sicherheit muss der Zustand der Antriebskette und Ihre Einstellung or jeder Fahrt geprüft werden. Befolgen Sie stets die Empfehlungen des Herstellers bezüglich Ersatz und richtiges Schmieren.

TEAUDEUR DE CHAINE DE DISTRIBUTION

La tension de la chaîne de distribution est réglée par un tendeur AUTOMATIQUE. Ce tendeur automatique ne requiert aucun entretien de la part de l'utilisateur. Il n'est pas nécessaire d'autre part de vérifier si la chaîne de distribution est allongée ou usée.

ATTENTION:

Ne jamais essayer de tourner la roue du tendeur dans l'un ou l'autre sens. En tournant la roue, même légèrement, l'on risque de détériorer le mécanisme et la chaîne ne pourra plus être réglée correctement. Une chaîne mal réglée peut occasionner d'importants dégâts du moteur.

NOKKENASKETTING-SPANNER

Een AUTOMATISCHE nokkenasketting-spanner houdt de nokkenasketting juist afgesteld. Aan deze automatische spanner hoeft de gebruiker nooit enig onderhoud te besteden en de ketting zelf hoeft niet gecontroleerd te worden op slijtage of slijtage.

ATTENTIE:

Probeer nooit het wielje van de spanner in één van beide richtingen te draaien. Door het wielje zelfs maar lichtjes te draaien kan het mechanisme geblokkeerd raken waardoor de ketting niet meer juist gesteld staat. En een onjuist afgestelde ketting kan ernstige motorschade veroorzaken.

CHAINE SECONDAIRE

Cette motocyclette est dotée d'une chaîne secondaire spéciale. Cette chaîne est du type sans fin et ne comporte pas de maillon de raccord. Lorsque la chaîne est usée, il est recommandé de la porter chez le concessionnaire Suzuki pour la faire remplacer. La chaîne secondaire est faite de matières spéciales. Elle renferme en permanence de la graisse, l'étanchéisation étant assurée par des joints toriques spéciaux.

AVERTISSEMENT:

Afin d'assurer une sécurité maximum, vérifiez l'état et le réglage de la chaîne secondaire avant chaque utilisation de la machine. Toujours suivre les recommandations du fabricant relatives au remplacement et au graissage.

KETTING

Deze motorfiets is uitgerust met een speciaal type ketting. Het is een eindloos type ketting zonder hoofdschakel. We raden U aan deze ketting te laten vervangen door Uw erkende Suzuki-dealer wanneer hij versleten is. Deze ketting is gemaakt van speciale materialen en heeft een permanente smering die binnen wordt gehouden door middel van speciale "O"-ringen.

WAARSCHUWING:

Voor maximale veiligheid dient de ketting en de afstelling gecontroleerd te worden alvorens de motorfiets te gebruiken. Volg altijd de aanwijzingen van de fabrikant voor vervanging en juist smering op.

At the periodic inspections, the drive chain should be inspected for the following conditions.

- (1) Loose pins
- (2) Damaged rollers
- (3) Dry or rusted links
- (4) Kinked or binding links
- (5) Excessive wear
- (6) Improper chain adjustment

If the drive chain has any of these items wrong with it, then there is a strong possibility that the sprockets will have some damage to them also. Inspect the sprockets for the following:

- (1) Excessively worn teeth
- (2) Broken or damaged teeth
- (3) Loose sprocket mounting nut(s)

Bei der regelmäßigen Inspektion muß die Antriebskette auf folgende Punkte untersucht werden:

- (1) Lose Bolzen
- (2) Beschädigte Rollen
- (3) Trockene oder verrostete Kettenglieder
- (4) Geknickte oder klemmende Kettenglieder
- (5) Übermäßige Abnutzung
- (6) Falsche Ketteneinstellung

Sind Beschädigungen an der Antriebskette wie von 1-6 aufgezáhlt, sind die Kettenráder wie folgt zu kontrollieren:

- (1) Übermäßig abgenutzte Zähne
- (2) Abgebrochene oder beschädigte Zähne
- (3) Lose Kettenradmuttern

DRIVE CHAIN CLEANING AND OILING

Grease is permanently sealed inside the rollers of this motorcycle chain by the use of special "O" rings. At intervals of 1 000 km clean and oil the chain, as follows:

- (1) Cleaning the chain with kerosene is strongly recommended. If the chain tends to rust, the interval must be shortened. Kerosene is a petroleum product and will provide some lubrication as well as cleaning action.

REINIGEN UND ÖLEN DER ANTRIEBSKETTE
Durch Verwendung von speziellen "O"-Ringen bleibt das Schmierfett dauernd in den Rollen der Motorradskette eingeschlossen. Nach jeweils 1 000 km ist die Kette auf die folgende Weise zu reinigen und ölen:

- (1) Abwaschen der Kette mit Kerosin ist sehr zu empfehlen. Falls die Kette schnell rostet, diese in kürzeren Abständen reinigen. Kerosin ist ein Petroleumprodukt mit leicht Schmirerender und gut reinigender Wirkung.



Lors des contrôles périodiques, vérifiez si la chaîne secondaire ne se trouve pas dans l'un des cas suivants:

- (1) Broches relâchées
- (2) Galets endommagés
- (3) Maillons secs ou rouillés
- (4) Maillons tordus ou pliés
- (5) Usure excessive
- (6) Réglage inadéquat de la chaîne

Si la chaîne secondaire se trouve dans l'un de ces cas, il est très probable que les pignons de chaîne soient également endommagés. Vérifiez si les pignons ne présentent pas les défauts suivants:

- (1) Dents excessivement usées
- (2) Dents cassées ou endommagées
- (3) Ecrous de pignon relâchés

Bij regelmatige controle moet de ketting op de volgende punten gecontroleerd worden:

- (1) Losse pennen
- (2) Beschadigde rollen
- (3) Droge of verroeste schomen
- (4) Verbogen of vastzittende schomen
- (5) Overmatige slijtage
- (6) Onjuiste speling van de ketting

Wanneer er op een van deze punten iets mis is met de ketting is het zeer goed mogelijk dat ook de tandwielen beschadigd zijn. Controleer de tandwielen op de volgende punten:

- (1) Overmatige slijtage van de tanden
- (2) Afgebroken of beschadigde tanden
- (3) Losse bevestigingsmoeren van de tandwielen

NETTOYAGE ET HUILAGE DE LA CHAÎNE SECONDAIRE

Les galets de la chaîne de la motocyclette renferment en permanence de la graisse par l'utilisation de joints toriques spéciaux. Tous les 1 000 km, nettoyez et huilez la chaîne en procédant comme suit:

- (1) Il est vivement recommandé de nettoyer la chaîne avec du kérosène. Si la chaîne a tendance à rouiller, la nettoyer plus fréquemment. Le kérosène est un dérivé du pétrole en non seulement nettoiera la chaîne mais exercera également un effet lubrifiant.

SCHOONMAKEN EN SMEREN VAN DE KETTING

In de rollers van de ketting van de motorfiets zit voortdurend vet door middel van speciale "O"-ringen. Reinig en smeer de ketting om de 1 000 km als volgt:

- (1) Het is zeer aan te raden de ketting met kerosine schoon te maken. Wanneer de ketting tekenen van roest vertoont moet dit nog vaker gebeuren. Kerosine is een petroleum product, bij het reinigen van de ketting met petroleum wordt de ketting enigszins gesmeerd.

CAUTION:

Do not use gasoline, trichlore or other commercial cleaning solvents. These fluids have a strong dissolving power that could damage the "O" rings in the chain. This will allow the grease to run out of the chain and the chain would have to be replaced.

(2) After thoroughly washing the chain and allowing it to dry, oil the rollers with a heavy weight motor oil of 40 or 50 weight.

CAUTION:

Do not use any oil sold commercially as drive chain oil. These oils contain solvents and additives which could damage the "O" rings in the chain.

VORSICHT:

Weder Trichloren, Benzin noch ähnliche Flüssigkeiten verwenden, weil diese Flüssigkeiten für diese Kette zu große Lösungseigenschaften haben. "O"-Ringe beschädigen können, die das Schmierfett zwischen Buchse und Bolzen halten.

(2) Die Kette ölen. Nach sorgfältigem Waschen und Trocknen der Kette die Rollen mit schwerem Motoröl (Gewicht 40 oder 50) ölen.

VORSICHT:

Kein im Handel als "Antriebskettenöl" erhältlich Öl verwenden. Durch ein derartiges Öl könnten die "O"-Ringe ebenfalls beschädigt werden.

ADJUSTING DRIVE CHAIN

Adjust the drive chain to the proper specification. The chain may require more frequent adjustments than it is with periodic maintenance depending upon your riding conditions.

WARNING:

Excessive chain slack could cause the chain to come off the sprockets and result in an accident or serious engine damage. To adjust the drive chain, follow these directions:

- 1 Chain adjusting bolt
- 2 Reference mark
- 3 Cotter pin (For Canada)
- 4 Axle nut



20-30 mm

- 1 Boulon de réglage de la chaîne
- 2 Repère de référence
- 3 Goupille fendue (Pour Canada)
- 4 Ecrou d'axe de roue

REGLAGE DE LA CHAÎNE SECONDAIRE

Régler la chaîne secondaire à la valeur spécifiée. La chaîne peut nécessiter un réglage plus fréquent que ne le mentionne le tableau d'entretien périodique, ceci dépendant des conditions de conduite.

AVERTISSEMENT:

Une flèche excessive de la chaîne peut la faire sauter des pignons et entraîner un accident ou des dégâts importants. Pour régler la tension de la chaîne, suivre les instructions suivantes:

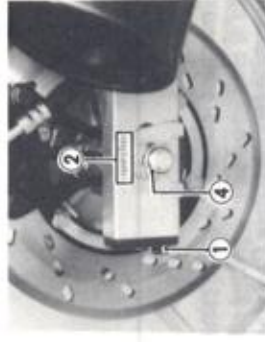
EINSTELLEN DER ANTRIEBSKETTE

Die Kette vorschriftsmäßig spannen. Es kann sein, daß die Kette eine häufigere Einstellung als in der periodischen Wartungstabelle erfordert, dies hängt von den Führungs-umständen.

WARNUNG:

Bei zu großem Kettendurchhang kann die Kette von den Kettenrädern abspringen und einen Unfall oder schweren Motorschaden verursachen. Die Antriebskette auf die nachstehend beschriebene Weise spannen:

- 1 Ketteneinstellschraube
- 2 Anzeigemarke
- 3 Splint (Für Kanada)
- 4 Achsmutter



- 1 Ketting-instelbout
- 2 Referentiemarkering
- 3 Split-pen (Voor Canada)
- 4 As-moer

AFSTELLEN VAN DE KETTING

De ketting moet worden gesteld voor de juiste spanning. De ketting kan vaker dan bij de periodieke onderhoudsbeurten afstelling vereisen, afhankelijk van de manier van het berijden van de motor.

WAARSCHUWING:

Door overmatige slag van de ketting kan de ketting van de tandwielen komen en dat kan een ongeluk of grote motorschade ten gevolge hebben. Volg deze aanwijzingen op om de ketting te stellen:

ATTENTION:

Ne pas utiliser d'essence, de trichlorène ou autres solvants de dégraissage commerciaux. Ces fluides comportent une force dissolvante importante qui pourrait endommager les joints toriques de la chaîne, entraînant des fuites de graisse et rendant nécessaire le remplacement de la chaîne.

(2) Huilage de la chaîne. Après avoir entièrement lavé la chaîne et l'avoir laissé sécher, huiler les maillons avec de l'huile moteur de viscosité 40 à 50.

ATTENTION:

Ne pas utiliser des huiles vendues dans le commerce pour huiler la chaîne secondaire. Ces huiles contiennent des solvants et additifs susceptibles d'endommager les joints toriques de la chaîne.

ATTENTIE:

Gebruik geen benzine, trichloro of andere vloeibare schoonmaak-middelen die in de handel zijn. Deze vloeistoffen hebben een sterk oplosend vermogen waardoor de "O"-ringen in de ketting beschadigd kunnen worden. Hierdoor verdwijnt het vet uit de ketting en moet de ketting vervangen worden.

(2) Smeren van de ketting. Nadat de ketting grondig gewassen en gedroogd is, moeten de schakels met sae 40 of sae 50 motorolie gesmeerd worden.

ATTENTIE:

Gebruik geen enkele olie die in de handel verkocht wordt als "ketting-olie" deze oliën bevatten oplosmiddelen en toevoegingen die de "O"-ringen in de ketting kunnen beschadigen.

- (1) Place the machine on the center stand.
- (2) Remove the cotter pin. (For Canada)
- (3) Loosen the axle nut.
- (4) Adjust the slack in the drive chain by turning the right and left chain adjuster bolts. At the same time that the chain is being adjusted, the rear sprocket must be kept in perfect alignment with the front sprocket. To assist you in performing this procedure, there are reference marks on the swing arm and each chain adjuster which are to be aligned with each other and to be used as a reference from one side to the other. After aligning and adjusting the slack in the drive chain to 20-30 mm, retighten the axle nut securely (and replace the cotter pin with a new one. ...For Canada)

- (1) Die Maschine auf dem Mittelständer aufbocken.
- (2) Verwijder de split-pen. (Voor Canada)
- (3) Draai de kroon-moer los.
- (4) Stel de slag van de ketting door na het losdraaien van de borgmoeren de ketting-stellers aan te draaien. Wanneer de ketting wordt bijgesteld moet tegelijkertijd het achtertandwiel precies op één lijn worden gehouden met het voortandwiel. Als hulpmiddel hierbij zijn er tekens aangebracht op de swing-arm en op elke steller die op een lijn met elkaar moeten worden gebracht. Nadat de slag van de ketting is en het wiel is uitgelijnd gesteld op 20-30 mm moet de kroonmoer goed worden aangedraaid (en moet de split-pin door een nieuwe vervangen worden. ...Voor Canada)

CAUTION:

The drive chain for this motorcycle is made of a special material. The chain should be replaced with a DAIDO DID50HDL or a TAKASAGO RK50SMO. Use of another chain may lead to premature chain failure.

NOTE: The two sprockets should be inspected for wear when a new chain is installed and replace them if necessary.

NOTE: The chain is an endless type chain (no master link) for maximum strength. Chain replacement requires that the swingarm be removed. Trust this work only to a qualified technician. Do not install a master link type chain.

VORSICHT:

Die Antriebskette der Motorrad besteht aus einem Spezialwerkstoff. Die Kette sollte entweder durch eine DAIDO DID50HDL oder eine TAKASAGO RK50SMO ersetzt werden. Verwendung einer anderen Kette kann zu frühzeitigem Kettenverschleiß führen.

ZUR BEACHTUNG: Beim Anbringen einer neuen Kette sollten die beiden Kettenräder auf Abnutzung überprüft und eventuell ausgewechselt werden.

ZUR BEACHTUNG: Diese Kette besitzt kein Kettenschloß, um maximale Zugfestigkeit zu gewährleisten. Zum Auswechseln der Kette muß der Schwinge entfernt werden. Überlassen Sie diese Arbeit nur einem qualifizierten Techniker. Keine Kette mit Kettenschloß verwenden.

- (1) Placer la machine sur sa béquille centrale.
- (2) Retirer la goupille fendue. (Pour Canada)
- (3) Desserrer l'écrou d'axe de roue.
- (4) Régler la tension de la chaîne en tournant les boulons de réglage des tendeurs droit et gauche. Lors du réglage de la chaîne, la couronne arrière doit être maintenue parfaitement alignée avec le pignon avant. Des repères de référence sont prévus à cette fin sur le bras oscillant et sur chaque tendeur; ils doivent être en regard les uns avec les autres. Après l'alignement des repères et le réglage de la flèche du brin inférieur de chaîne à 20-30 mm, resserrer fermement l'écrou de l'axe de roue (et installer une nouvelle goupille fendue. ...Pour Canada)

- (1) Plaats de motor op de middenstandaard.
- (2) Verwijder de split-pen. (Voor Canada)
- (3) Draai de kroon-moer los.
- (4) Stel de slag van de ketting door na het losdraaien van de borgmoeren de ketting-stellers aan te draaien. Wanneer de ketting wordt bijgesteld moet tegelijkertijd het achtertandwiel precies op één lijn worden gehouden met het voortandwiel. Als hulpmiddel hierbij zijn er tekens aangebracht op de swing-arm en op elke steller die op een lijn met elkaar moeten worden gebracht. Nadat de slag van de ketting is en het wiel is uitgelijnd gesteld op 20-30 mm moet de kroonmoer goed worden aangedraaid (en moet de split-pin door een nieuwe vervangen worden. ...Voor Canada)

ATTENTION:

La chaîne secondaire de la motocyclette est construite dans une matière spéciale. Elle doit être remplacée soit par une DAIDO DID50HDL soit par une TAKASAGO RK50SMO. Si une autre chaîne était utilisée, elle risquerait de s'user prématurément.

NOTE: Si le remplacement de la chaîne est nécessaire, vérifier également l'état des deux pignons.

NOTE: Pour que la résistance soit maximale, la chaîne est un modèle ininterrompu (sans faux maillon). Son remplacement exige donc la dépose du bras oscillant. Ce travail doit absolument être réalisé par un technicien qualifié. Ne pas monter de chaîne à faux maillon.

ATTENTIE:

De ketting van de motorfiets is vervaardigd van speciaal materiaal. Deze ketting moet vervangen worden door een DAIDO DID 50HDL of door een TAKASAGO RK50SMO. Gebruik van een ander type ketting kan leiden tot een vroegtijdige breuk.

N.B.: De twee tandwielen moeten gecontroleerd worden op slijtage wanneer een nieuwe ketting wordt aangebracht, en zonodig moeten ze vervangen worden.

N.B.: De ketting heeft geen hoofdschakel waardoor een maximale sterkte is verkregen. Bij het vervangen van de ketting moet de swingarm worden verwijderd. Laat deze werkzaamheden uitsluitend door een erkende monteur uitvoeren. Vervang de ketting nooit door een ketting met hoofdschakel.

BRAKES

This motorcycle utilizes front and rear disc brakes. Properly operating brake systems are vital to safe riding. Be sure to perform the brake inspection requirements as scheduled. The brakes should be inspected at periodic inspection by your authorized Suzuki dealer.

BRAKE FLUID

WARNING:

Brake fluid may be harmful if swallowed or if it comes in contact with skin or eyes. Contact your physician immediately. If swallowed induce vomiting. If brake fluid gets into the eyes or in contact with the skin, it should be flushed thoroughly with plenty of water.

BREMSEN

Dieses Motorrad ist mit Scheibenbremsen am Vorderrad und Hinterrad ausgerüstet. Richtig arbeitende Bremsen sind für sicheres Fahren unbedingt erforderlich. Nehmen Sie daher unbedingt die Bremsprüfung wie beschrieben vor. Die Bremsen sollten bei der regelmäßigen Wartung durch Ihren Suzuki Fachhandler überprüft werden.

BREMSEFLÜSSIGKEIT

WARNING:

Bremsflüssigkeit kann gefährlich werden, wenn sie verschluckt wird, oder mit Haut oder Augen in Berührung kommt. Gehen Sie in solchen Fällen sofort zum Arzt. Falls Flüssigkeit verschluckt wurde, führen Sie Erbrechen herbei. Falls Bremsflüssigkeit in die Augen oder in Berührung mit der Haut gerät, muss es gründlich mit viel Wasser ausgewaschen werden.

FREINS

Cette motocyclette utilise des freins avant et arrière à disques. Le bon fonctionnement des freins est essentiel pour la sécurité de conduite. Toujours procéder aux contrôles des freins à la fréquence prescrite. Les freins doivent être vérifiés au cours des contrôles périodiques. Ce contrôle doit être effectué par le concessionnaire Suzuki.

LIQUIDE DE FREIN

AVERTISSEMENT:

Le liquide de frein peut être dangereux s'il est avalé ou s'il vient en contact avec la peau ou les yeux. Le cas échéant, s'adresser immédiatement à un médecin. Si du liquide a été avalé, provoquer des vomissements. Si les yeux ou la peau ont été touchés, les rincer abondamment avec de l'eau.

REMME

Deze motorfiets heeft zowel voor als achter schijfremmen. Voer de remcontrole uit zoals aangegeven in het onderhoudsschema. De remmen moeten regelmatig worden gecontroleerd door Uw erkende Suzuki-dealer.

REM-VLOEISTOF

WAARSCHUWING:

Rem-vloeistof kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid bij innemen of wanneer het met de huid of ogen in aanraking komt. Neem onmiddellijk contact op met Uw dokter. Probeer over te geven wanneer het ingenomen is. Wanneer de rem-vloeistof in de ogen komt of met de huid in aanraking komt moet het weggespoeld worden met zeer veel water.

CAUTION:

This motorcycle uses a glycol-based brake fluid. Do not use or mix different types of brake fluid such as silicone-based or petroleum-based fluid, otherwise serious damage will result to the brake system. Never use any brake fluid that has been stored in a used or unsealed container. Never reuse brake fluid left over from the last servicing and stored for long periods as it absorbs moisture from the air. Use only SAE J1703 (DOT 3 or DOT 4...for Canada) brake fluid. Do not spill any brake fluid on painted or plastic surfaces as it will damage the surface severely.



ATTENTION:

Cette motocyclette utilise un liquide de frein à base de glycol. Ne pas utiliser ou mélanger des types de liquide différents tels que ceux à base de silicone ou de pétrole. Autrement, le circuit de freinage risquerait d'être sérieusement endommagé. Ne jamais utiliser du liquide pour frein ayant été conservé dans un récipient usagé ou non fermé. Ne jamais réutiliser du liquide restant du dernier entretien et gardé longtemps en stock car il aura absorbé l'humidité de l'air. N'utiliser que du liquide pour frein SAE J1703 (DOT 3 ou DOT 4...Pour Canada). Prendre garde de ne pas renverser de liquide de frein sur les surfaces peintes ou en plastique car il les endommagerait considérablement.

VORSICHT:

Das Bremssystem der Motorrad ist mit einer Bremsflüssigkeit auf Glykolbasis gefüllt. Keine verschiedenen Flüssigkeitstypen, wie z.B. Flüssigkeiten auf Silikon- und Petroleumbasis, zum Auffüllen des Systems verwenden, weil sonst schwerer Schaden verursacht wird. Keine Bremsflüssigkeit aus alten, gebrauchten oder unversiegelten Behältern verwenden. Benutzen Sie nur SAE J1703 (DOT 3 oder DOT 4...für Kanada) Bremsflüssigkeit. Niemals bei der letzten Wartung übriggebliebene und lange Zeit gelagerte Bremsflüssigkeit wiederverwenden.



ATTENTIE:

In de motorfiets wordt remvloeistof op glycol-basis gebruikt. Gebruik of meng geen andere typen rem-vloeistof zoals op silicone-basis of op petroleum-basis, aangezien dit ernstige schade aan het rem-systeem kan veroorzaken. Gebruik nooit een rem-vloeistof die bewaard is in een onafgedichte container. Gebruik nooit rem-vloeistof die overgebleven is van de laatste onderhoudsbeurt en die gedurende lange tijd bewaard is aangezien de vloeistof vochtigheid uit de lucht opneemt. Gebruik alleen SAE J1703 (DOT 3 of DOT 4...voor Canada) rem-vloeistof. Mors geen remvloeistof op beschilderde of plastic oppervlakten, aangezien hierdoor het oppervlak ernstig aangetast kan worden.

Be sure to check the brake fluid level in the front and rear reservoirs. If the level was found to be lower than the lower mark, replenish with the proper brake fluid that meets Suzuki's requirements. As the brake pads wear, the fluid level will drop to compensate for the new position of the brake pads. Replenishing the brake fluid reservoir is considered normal periodic maintenance.

Prüfen Sie den Stand der Bremsflüssigkeit in den vorderen und hinteren. Suzuki's Anforderungen entsprechenden Bremsflüssigkeit nachgefüllt werden. Der Flüssigkeitsstand kompensiert so für die neue Lage der Bremsbacken. Auffüllen der Bremsflüssigkeitsbehälter wird als normale periodische Wartung betrachtet.

BRAKE PAD

Inspect the front and rear brake pads by noting whether or not the friction pads are worn down to the grooved limit line. If a pad is worn to the grooved limit line it must be replaced with a new one.

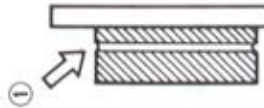
BREMSBELÄGE

Prüfen Sie, ob die vorderen Bremsbeläge und Hinterradbremsebeläge bis zur eingekerbten Grenzlinie abgenutzt sind. Falls dies der Fall ist, müssen die Beläge durch neue ersetzt werden.

① Grooved limit line



① Eingekerbte Grenzlinie



Vérifier le niveau de liquide de frein dans les réservoir avant et arrière. Si le liquide se trouve en dessous du repère de niveau maximum, faire l'appoint avec un liquide pour frein approprié répondant aux exigences de Suzuki. A mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour venir compenser leur nouvelle position. Lors des entretiens, périodiques, parfaire le niveau de liquide de frein dans les réservoirs.

Wees er zeker van dat U het peil van de remvloeistof in het vooren achterreservoir controleert. Wanneer het peil lager staat dan het vol-teken moet de juiste rem-vloeistof worden bijgevuld, overeenkomstig de voorschriften van Suzuki. Bij het verslijten van remblokkjes zal het vloeistof-peil zakken om in overeenstemming te komen met de nieuwe stand van de remblokkjes. Bijvullen van het vloeistof reservoir moet beschouwd worden als een normaal, regelmatig uit te voeren onderhoud.

① Trait limit rainuré

PLAQUETTE DU FREIN

Vérifier si les plaquettes du frein avant et arrière ne sont pas usées jusqu'à l'encoche de limite d'usure. Si une plaquette est usée jusqu'à la limite, la remplacer par une nouvelle.

① Groef voor slijtagegrens

REMBLOKJES VAN DE REMMEN

Controleer de remblokkjes van de voorrem en achterrem door te kijken of de remblokkjes tot de groef versleten zijn. Wanneer een remblokke tot de groef versleten is moet het vervangen worden door een nieuw.

BRAKE SYSTEM

WARNING:

If the brake system or pads need to be repaired or serviced we strongly advise you to have your authorized Suzuki dealer perform service. He has the proper tools and proper training to perform the job in a safe and economical manner.

CAUTION:

Disc brake systems operate under extremely high pressures. For safety, the brake hose and brake fluid should be changed at intervals of no longer than those scheduled in MAINTENANCE SCHEDULE section of this manual.

BREMSSYSTEM

WARNING:

Falls das Bremssystem oder die Bremsbeläge repariert oder gewartet werden müssen, empfehlen wir dringend, dies durch Ihren Suzuki-Fachhändler vornehmen zu lassen. Er besitzt die richtigen Werkzeuge und die richtige Ausbildung, um diese Arbeiten zuverlässig und preiswert ausführen zu können.

VORSICHT:

Scheibenbremsen arbeiten unter extrem hohem Druck. Aus Sicherheitsgründen dürfen die im Abschnitt REGELMÄSSIGE WARTUNG dieser Anleitung angegebenen Auswechsellintervalle für Bremsschlauch und Bremsflüssigkeit nicht überschritten werden.

Inspect your brake system for the following items daily.

- (1) Inspect the front and rear brake system for signs of fluid leakage.
- (2) Inspect the brake hose for leakage or a cracked appearance.
- (3) The brake lever and pedal should have the proper stroke and be firm at all times.
- (4) Check the wear of the disc brake pads.

WARNING:

After front or rear disc brake pad replacement, do not ride the motorcycle until the brake lever has been "pumped" several times to extend the pads and restore the proper lever stroke and firm feel.

Überprüfen Sie das Bremssystem täglich auf folgendes.

- (1) Prüfen Sie das Vorder- und Hinterradbremssystem auf Dichtigkeit.
- (2) Prüfen Sie den Bremsschlauch auf Beschädigungen.
- (3) Bremshebel und Pedal müssen den richtigen Ansprechweg haben und stets sicher befestigt sein.
- (4) Prüfen Sie die Abnutzung der Scheibenbremsbeläge.

WARNING:

Nach einem Vorderradbremsklotzwechsel vor dem Fahren unbedingt den Bremshebel einige Male "durchpumpen", um den Bremsklotz auszudehnen und den richtigen Hebelhub sowie ein sicheres Gefühl herzustellen.

SYSTEME DE FREIN

AVERTISSEMENT:

Si le système de freinage ou les plaquettes réclament une réparation ou un entretien, il est vivement recommandé de confier ces opérations au concessionnaire Suzuki. Il dispose de l'outillage approprié et a été formé pour s'acquitter de cette tâche de manière sûre et économique.

ATTENTION:

Les circuits des freins à disque fonctionnent sous une pression extrêmement élevée. Par mesure de sécurité, la durite de frein et le liquide de frein doivent être remplacés à des intervalles ne dépassant pas ceux qui sont indiqués à la section ENTRETIEN PERIODIQUE de ce manuel.

REM-SYSTEEM

WAARSCHUWING:

Wanneer het rem-systeem of de remblokken vervangen of nagekeken moeten worden, raden wij U sterk aan om dit door Uw erkende Suzuki-dealer te laten doen. Hij heeft de juiste gereedschappen en de juiste opleiding om dit werk op een veilige en economische manier te doen.

ATTENTIE:

Schijfremssystemen werken onder zeer hoge druk. Voor alle veiligheid moeten remvloeistof en remslang worden veranderd bij tussenpozen van niet langer dan die uitgestippeld in het hoofdstuk PERIODIEK ONDERHOUD van deze handleiding.

Vérifier quotidiennement les points suivants du circuit de frein.

- (1) Vérifier si les circuits de frein avant et arrière ne présentent pas de fuites de liquide.
- (2) Vérifier si le tuyau de frein ne fuit pas et s'il n'est pas fissuré.
- (3) Le levier de frein et la pédale de frein doivent toujours avoir un débattement approprié et être fermes.
- (4) Vérifier si les plaquettes de frein ne sont pas usées.

AVERTISSEMENT:

Lorsque les plaquettes de frein avant et arrière ont été remplacées, commencer par actionner plusieurs fois le levier de frein afin de les asseoir et de faire revenir le levier à sa course normale et de lui restituer sa fermeté normale.

Kontroleer Uw rem-systeem op de volgende punten dagelijks.

- (1) Kijk of er bij het voorrem- en achterrem-systeem geen tekenen van lekkage zijn.
- (2) Controleer de rem-leiding op lekkage of op scheurtjes.
- (3) De remhandle en het rempedaal moeten ten alle tijd de juiste slag bezitten en correct functioneren.
- (4) Controleer of de schijfremblokken niet versleten zijn.

WAARSCHUWING:

Na het vernieuwen van de voorrem- of achterremblokken moet de remhandel eerst verschillende malen worden ingetrokken zodat de blokken goed komen te zitten en de juiste slag van de handel is verkregen. Hierna mag de motorfiets pas bereden worden.

REAR BRAKE PEDAL ADJUSTMENT

The rear brake pedal position must be properly adjusted at all times or the disc brake pads will bear against the disc causing damage to the pads and to the disc surface. Adjust the brake pedal position in the following manner:

- (1) Loosen lock nut (A), and rotate push rod (B) to locate the pedal 30-40 mm below the top face of the foot rest. Be sure to measure this clearance carefully.
- (2) Retighten lock nut (A) to secure push rod (B) in the proper position.



EINSTELLEN DES HINTERRAD BREMSPEDALS

Das Hinterradbremssenpedal muß stets einen gewissen Abstand haben, sodaß die Bremsbeläge nicht an der Scheibe reiben und so sich selbst oder die Scheibenoberfläche beschädigen. Stellen Sie das Bremspedal wie folgt ein:

- (1) Die Kontermutter (A) lösen und die Schubstange (B) drehen, um das Pedal auf eine Höhe von 30-40 mm unter der Oberseite der Fußraste einzustellen.
- (2) Die Kontermutter (A) anziehen, um die Schubstange (B) in der eingestellten Position befestigen.



FRONT BRAKE LIGHT SWITCH

The front brake light switch is located beneath the front brake lever. Loosen the switch fitting screws and adjust the actuating point by moving the switch body to the right or to the left so that the brake light will come on just before a pressure rise is felt at the lever.

REAR BRAKE LIGHT SWITCH

The rear brake light switch is located under the right frame cover. To adjust the brake light switch, raise or lower the switch so that the brake light will come on just before a pressure rise is felt when the brake pedal is depressed.



VORDERRADBREMSLICHTSCHALTER

Der Vorderradbremsschalter befindet sich unterhalb des Vorderradbremhebels. Die Befestigungsschrauben lösen und den Ansperepunkt durch Verschieben des Schaltergehäuses nach rechts oder links einstellen.

HINTERRADBREMSLICHTSCHALTER

Der Hinterradbremsschalter befindet sich unter der rechten Rahmenabdeckung. Zum Einstellen des Bremslichtschalters diesen so nach oben oder unten verstellen, daß das Bremslicht gerade dann aufleuchtet, wenn beim Niederdrücken des Bremspedals ein stärkerer Widerstand zu spüren ist.



FRONT BRAKE LIGHT SWITCH

The front brake light switch is located beneath the front brake lever. Loosen the switch fitting screws and adjust the actuating point by moving the switch body to the right or to the left so that the brake light will come on just before a pressure rise is felt at the lever.

REAR BRAKE LIGHT SWITCH

The rear brake light switch is located under the right frame cover. To adjust the brake light switch, raise or lower the switch so that the brake light will come on just before a pressure rise is felt when the brake pedal is depressed.



REGLAGÉ DE LA PÉDALE DE FREIN ARRIÈRE

La pédale du frein arrière doit toujours présenter la garde spécifiée. Autrement les plaquettes de frein frotteraient contre le disque et il s'ensuivrait une détérioration des plaquettes et du disque. Pour régler la pédale de frein, procéder comme suit:

- (1) Desserrer le contre-écrou (A) la tige de poussée (B) pour positionner la pédale 30-40 mm en dessous de la face supérieure du repose-pied.
- (2) Resserrer le contre-écrou (A) pour fixer la tige de poussée (B) sur la position appropriée.

AFSTELLING VAN HET ACHTERREM-PEDAAL

De achterrem-pedaal altijd moet een vrije slag hebben omdat anders de schijfremblokken tegen de schijf schuren waardoor slijtage ontstaat aan de remschoenen en aan de schijf. Stel de rem-pedaal op de volgende wijze af:

- (1) Draai de borgmoer (A) los en draai de remstang (B) zodat de pedaal 30-40 mm onder de bovenkant van de voets-teun is.
- (2) Draai de borgmoer (A) vast om de remstang (B) in de goedgestand vast te zetten.

CONTACTEUR DE FEU STOP DU FREIN AVANT

Le contacteur de feu stop du frein avant se trouve sous le levier de frein avant. Desserrer les vis de fixation du contacteur et régler le point d'enclenchement en déplaçant le boîtier vers la droite ou vers la gauche de sorte que le feu s'allume juste avant qu'une hausse de pression soit ressentie au levier.

CONTACTEUR DE FEU STOP DU FREIN ARRIÈRE

Le contacteur de feu stop du frein arrière se trouve sous le cache latéral droit du cadre. Pour régler le contacteur, le levier ou l'abaisser de sorte que le feu s'allume juste avant qu'une élévation de pression soit ressentie lorsque l'on appuie sur la pédale de frein.

REMILICHT-SCHAKELAAR VAN DE VOORREM

De remlicht-schakelaar van de voorrem bevindt zich onder de voorremhandle. Draai de schroeven waarmee de schakelaar vastzit los en door de schakelaar naar link links of naar rechts te draaien stelt U zo in dat het remlicht gaat branden net voordat er druk komt in het rem-systeem.

REMILICHT-SCHAKELAAR VAN DE ACHTERREM

De remlicht-schakelaar van de achterrem bevindt zich onder het rechter zij-deksel. Afstelling van de remlicht-schakelaar: draai de schakelaar omhoog of omlaag zodat het remlicht gaat branden, net voordat er druk komt wanneer de rempedaal ingetrapt wordt.

TYRES

This motorcycle is equipped with tubeless type tyres. These tyres have passed rigid factory testing on this motorcycle and their use will ensure handling and high speed stability. Check the tyre inflation pressure and tyre tread condition at the periodic inspection. For maximum safety and good tyre life, the tyre pressures should be inspected more often than it is with periodic maintenance.

WARNING:

The use of a tyre other than original equipment can lead to serious stability problems and possible loss of control. Suzuki strongly recommends that you use only the specified 100/90-16 54H front tyre and 110/90-18 61H rear tyre due to our familiarity with their performance.

REIFEN

Diese Motorrad ist mit schlauchlosen Reifen ausgerüstet. Diese Reifen wurden im Werk am Motorrad den strengsten Testbedingungen unterworfen und ihre Verwendung gewährleistet die Fahr- und Laufstabilität bei hohen Geschwindigkeiten. Prüfen Sie Reifendruck und Reifenprofil bei der regelmäßigen Wartung. Um eine höchste Führungssicherheit und eine befriedigende Dauerhaltbarkeit zu versichern, muß der Reifendruck häufiger als in der periodischen Wartungstabelle nachgeprüft werden.

WARNING:

Die Verwendung von anderen als den Reifen der Originalausstattung, kann zu ernsthaften Laufstabilitätsproblemen und einem möglichen Verlust der Herrschaft über das Motorrad führen. Suzuki empfiehlt Ihnen daher, unbedingt nur die spezifizierten 100/90-16 54H Vorderreifen und 110/90-18 61H Hinterreifen zu verwenden, da wir mit deren Leistungsdaten vertraut sind.

PNEUS

Cette motocyclette est équipée de pneus sans chambre à air. Ces pneus ont été rigoureusement testés en usine sur cette motocyclette, et leur utilisation garantira de bonnes tenue de route et stabilité à grande vitesse. Vérifier la pression de gonflage et l'état des pneus. Pour assurer une sécurité de conduite optimale et une durée de vie utile satisfaisante des pneus, la pression de gonflage de ceux-ci doit faire l'objet d'un contrôle plus fréquent que ne le mentionne le tableau d'entretien périodique.

AVERTISSEMENT:

Le montage d'un équipement pneumatique autre que celui d'origine peut entraîner une sérieuse dégradation de la stabilité, et même une perte de maîtrise de la machine. Suzuki insiste que vous n'utilisiez que les pneus spécifiés, 100/90-16 54H à l'avant et 110/90-18 61H à l'arrière, car leurs performances sont éprouvées sur cette machine.

NOTE: Tubeless tyres, unlike tube equipped tyres, have some self sealing properties. If the tyre pressure has dropped, inspect the tyre very carefully for punctures, nails or a damaged rim.

TYRE TREAD CONDITION

Operating the motorcycle with excessively worn tyres will decrease riding stability and can lead to loss of control. It is recommended that a front tyre be replaced when the remaining depth of tyre tread becomes 1.6 mm or less. The rear tyre should be replaced when the tread becomes 2.0 mm or less.

ZUR BEACHTUNG: Die schlauchlosen Reifen anders die Reifen mit Luftschlauch, luftdicht sind. Falls der Reifendruck niedrig wird, den Reifen für Löcher, Nägel oder eine beschädigte Felge vorsichtig überprüfen.

LAUFFLÄCHENZUSTAND

Wird das Motorrad mit übermäßig abgenutzten Reifen gefahren, ist die Fahrstabilität geringer, welches zu einer gefährlichen Situation führen kann. Es ist zu empfehlen, den Reifen auszuwechseln, wenn die Profiltiefe 1,6 mm oder weniger für den Vorderreifen und 2,0 mm oder weniger für den Hinterreifen beträgt.



NOTE: *Contrairement aux pneus qui sont équipés de chambre à air, ceux qui n'en n'ont pas ont des propriétés d'autoscelllement. Si la pression des pneus a diminué, les examiner pour voir s'il n'y a pas de crevaison, de clous enfoncés de jante endommagée.*

N.B.: *Tubeless banden kunnen zichzelf, in tegenstelling tot banden voorzien van binnenbanden, in zekere mate afdichten. Als de bandenspanning erg laag is geworden, moet de band zorgvuldig op poreusheid, nagels of beschadigde naaf worden gecontroleerd.*

ETAT DE LA BANDE DE ROULEMENT

Des pneus excessivement usés diminuent la stabilité de pilotage de la machine et peuvent conduire à une perte de contrôle du véhicule. Il est recommandé de remplacer le pneu lorsque la hauteur de profil du pneu n'est plus que de 1,6 mm à l'avant et de 2,0 mm à l'arrière.

LOOPVLAK

Rijden op een motorfiets met overmatig versleten banden vermindert de stabiliteit tijdens het rijden en kan leiden tot het verliezen van de controle over het stuur. Het is aan te raden om een band te vervangen wanneer het profiel 1,6 mm of minder is voor de voorband en 2,0 mm of minder voor de achterband.

TYRE PRESSURE

Insufficient air pressure in the tyres not only hastens tyre wear but also seriously affects the stability of the motorcycle. Under inflated tyres make smooth cornering difficult and overinflated tyres decrease the amount of tyre in contact with the ground which can lead to skids and loss of control. Be sure that the tyre pressure is within the specified limits at all times. Tyre pressure should only be adjusted when the tyres are cold.

REIFENDRUCK

Durch unzureichenden Luftdruck werden die Reifen schneller abgenutzt und der Fahrwiderstand wird vergrößert, was eine Erhöhung des Kraftstoffverbrauchs sowie eine Beeinträchtigung der Leistung und Laufstabilität des Motorrads zur Folge hat. Weiche Reifen erschweren außerdem ein sicheres Kurvenfahren. Durch zu stark aufgepumpte Reifen wird die Reifenfläche in Kontakt mit der Fahrbahn verringert, sodaß bei Betätigung der Bremsen das Motorrad ins Schleudern kommen kann, wobei die Reifen einer zu starken Beanspruchung ausgesetzt sind. Darauf achten, daß der Reifendruck jederzeit wie vorgeschrieben ist.

COLD INFLATION TYRE PRESSURE

	SOLO RIDING	DUAL RIDING
FRONT	2.00 kg/cm ² 200 kPa 28 P.S.I.	2.00 kg/cm ² 200 kPa 28 P.S.I.
REAR	2.25 kg/cm ² 225 kPa 32 P.S.I.	2.80 kg/cm ² 280 kPa 40 P.S.I.

WARNING:

Tyre inflation pressures and the general tyre condition are extremely important to the proper performance and safety of the vehicle. Check your tyres frequently for both wear and inflation pressures.

WARNING:

Reifendruck und allgemeiner Reifenzustand sind für eine einwandfreie Leistung und Sicherheit des Motorrads äußerst wichtig. Die Reifen häufig auf Abnutzung und Reifendruck überprüfen.

REIFENDRUCK BEI KALTEM REIFEN

	OHNE BEIFAHRER	MIT BEIFAHRER
VORN	2,00 kg/cm ² 200 kPa 28 P.S.I.	2,00 kg/cm ² 200 kPa 200 kPa 28 P.S.I.
HINTEN	2,25 kg/cm ² 225 kPa 32 P.S.I.	2,80 kg/cm ² 280 kPa 280 kPa 40 P.S.I.

PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS

Une pression de gonflage insuffisante non seulement accélère l'usure des pneus mais affecte également la stabilité de la machine. Elle rend d'autre part difficile une bonne négociation des virages. Une pression de gonflage excessive réduit la surface de contact du pneu avec le sol, ce qui peut se traduire par des dérapages et des pertes de contrôle du véhicule. S'assurer que la pression de gonflage soit toujours dans les limites spécifiées. La pression de gonflage doit toujours être vérifiée lorsque les pneus sont froids.

BANDENSPPANNING

Onvoldoende bandenspanning versnelt niet alleen de slijtage van de banden maar heeft ook een nadelige invloed op de wegligging van de motorfiets. Bij zachte banden wordt het bochten nemen moeilijker en bij te harde banden is er minder contact tussen band en grondoppervlakte wat kan leiden tot slingeren en het verliezen van de controle over het stuur. Let erop dat de bandenspanning ten alle tijden binnen de aangegeven waarden is. Bandenspanning kan alleen worden geregeld wanneer de bande koud zijn.

PRESSION DE GONFLAGE A FROID

	CONDUITE SEUL	CONDUITE AVEC PASSAGER
AVANT	2,00 kg/cm ² 200 kPa 28 P.S.I.	2,00 kg/cm ² 200 kPa 28 P.S.I.
ARRIERE	2,25 kg/cm ² 225 kPa 32 P.S.I.	2,80 kg/cm ² 280 kPa 40 P.S.I.

AVERTISSEMENT:

Les pressions de gonflage et l'état général des pneus sont extrêmement importants pour le bon fonctionnement et la sécurité du véhicule. Vérifier fréquemment l'usure et le gonflage des pneus.

SPANNING VAN KOUDE BAND

	SOLO	DUO
VOOR	2,00 kg/cm ² 200 kPa 28 P.S.I.	2,00 kg/cm ² 200 kPa 200 kPa 28 P.S.I.
ACHTER	2,25 kg/cm ² 225 kPa 32 P.S.I.	2,80 kg/cm ² 280 kPa 280 kPa 40 P.S.I.

WAARSCHUWING:

Voor goede prestaties en veiligheid van dit voertuig zijn de bandenspanning en de algemene conditie van de banden zeer belangrijk. Controleer Uw banden regelmatig zowel op slijtage als op spanning.

Tubeless type tyres require that special precautions be taken when changing tyres or repairing flats.

- Tubeless tyres depend upon the seal between the tyre bead and the wheel rim to retain air. Damage to the tyre bead surface or the inner wheel rim surface will result in air leak. For this reason, special care must be taken when removing or installing the tyre from the wheel. Special tyre irons and rim protectors or a specialized tyre mounting machine are required to prevent damage.
- Punctures in tubeless tyres should be repaired by dismounting the tyre and applying an internal patch.

Les pneus sans chambre à air exigent des précautions particulières lors de leur montage et leur réparation après une crevaillon.

- L'étanchéité à l'air des pneus sans chambre à air est assurée par le joint entre le talon du pneu et le bourrelet de la jante. Un endommagement du talon du pneu ou de la surface intérieure de la jante provoque des fuites d'air. Pour cette raison, des précautions particulières doivent être observées en montant et en démontant le pneu de la roue. Des démontepneus et des protections spéciaux, ou un appareil spécialisé sont nécessaires pour éviter les dommages.
- Les perforations de pneus sans chambre à air doivent être réparées en démontant le pneu et en appliquant une rustine à l'intérieur.

Beim Reifenwechsel oder bei der Reparatur von Reifenpannen sind im Falle von schlauchlosen Reifen besondere Vorsichtsmaßnahmen erforderlich.

- Bei schlauchlosen Reifen hängt das Halten der Luft ab von der Dichtigkeit zwischen Reifenwulst und Radfelge. Der Reifendruck geht daher verloren, wenn die Reifenwulst-Oberfläche oder die innenliegende Felgenoberfläche beschädigt werden. Aus diesem Grund muß beim Abziehen oder Aufziehen des Reifens von oder auf die Felge mit besonderer Vorsicht gearbeitet werden. Spezielle Reifenmontierhebel und Felgenschilder oder eine spezielle Reifenmontiermaschine sind erforderlich, damit Schäden vermieden werden.
- Löcher in schlauchlosen Reifen müssen repariert werden, indem der Reifen abgezogen und von innen ein Flecken aufgeklebt wird.

Tubeless banden vereisen speciale voorzorg bij het vervangen of repareren van lekken.

- Tubeless banden zijn afhankelijk van de afsluiting tussen bandsnoer en velg voor het binnenhouden van de lucht. Beschadiging van of de bandsnoer of de velg zullen onherroepelijk tot lekkages leiden. Dit betekent dat het aanbrengen of verwijderen van de band met de grootste zorg moet gebeuren. Speciale bandijzers en velgbeschermers of een speciale bandenopleg-machine zijn vereist om beschadigingen te voorkomen.
- Lekken in tubeless banden worden gerepareerd door de band te verwijderen en lapjes op de binnenkant aan te brengen.

- The use of tubeless tyre plugs (external repair) to repair punctures is not recommended, as the cornering forces generated by a motorcycle may cause them to work loose.

- If the puncture is in the sidewall area or if the hole is greater than 6 mm in diameter, the tyre must be replaced.

CAUTION:

The rear tyre is directional as indicated by the arrow on the sidewalls. If the tyre has been removed from the wheel, insure that it is reinstalled so that the arrow indicates proper wheel rotation. Installing a tyre with the arrow reversed can affect the life of tyre.

After reinstalling a repaired tyre, you should not exceed 50mph (80 km/h) for at least 24

- L'utilisation de bouchons pour pneus sans chambre (réparation externe) est déconseillée, car les efforts exercés par la machine en virage pourraient les décoller.

- Si la perforation est localisée sur un flanc du pneu, et si le diamètre du trou est supérieur à 6 mm, le pneu est à remplacer.

ATTENTION:

La pneu arrière ne doit être monté que dans le sens indiqué par la flèche se trouvant sur ses flancs. Si le pneu a été déposé de la roue, s'assurer qu'il est reposé de telle sorte que la flèche indique la rotation correcte. Si le pneu était installé avec la flèche à l'envers, sa durée de service en serait affectée.

Après le remontage d'un pneu réparé, ne pas dépasser 50 mph (80 kph) pendant les premières 24 heures, car la réparation pourrait se détériorer et causer une fuite d'air pendant cette période. Ne dépasser dans

- Die Verwendung von Stopfen für schlauchlose Reifen (Außenreparatur) zur Reparatur von kleinen Löchern ist nicht zu empfehlen, da die durch das Motorrad erzeugten Seitenführungskräfte dazu führen können, daß diese sich lockern.

- Wenn das Loch sich im Seitenwandbereich befindet oder wenn das Loch einen Durchmesser von mehr als 6 mm hat, muß der Reifen ausgewechselt werden.

VORSICHT:

Die Laufrichtung des Hinterreifens ist vorgeschrieben und durch einen Pfeil an den Reifenwänden gekennzeichnet. Wenn der Reifen von der Felge entfernt worden ist, unbedingt überprüfen, daß er richtig wieder eingebaut wurde und der Pfeil ordnungsgemäß in Laufrichtung weist. Die Lebensdauer des Reifens kann negativ beeinflusst werden, wenn er so eingebaut wird, daß er sich entgegen der Pfeilrichtung dreht.

Nach dem Wiedereinbau eines reparierten Reifens, sollten Sie mindestens 24 Stundenlang

- Het gebruik van tubeless bandenpluggen (reparatie van de buitenkant) voor het repareren van lekken wordt niet aanbevolen, daar de kracht die vrijkomt bij het nemen van bochten met de motor ze naar buiten zou kunnen drukken.

- Wanneer er zich een lek in de flank van de band bevindt of als een gat groter dan 6 mm is, moet de band vervangen worden.

ATTENTIE:

De pijl op de zijwanden van de achterband geeft de rotatie bij voorwaarts rijden aan. Als de band van het wiel wordt verwijderd, dient u er goed op te letten dat de band naderhand weer wordt gemonteerd met de pijl in de juiste richting wijzend. Als de band met de pijl in de verkeerde richting wijzend wordt gemonteerd, zal dit de levensduur van de band nadelig beïnvloeden.

Nadat een gerepareerde band opnieuw aan gebracht is, mag de eerste 24 uur de maximum snelheid van 80 kph niet overschreden worden, daar dit de reparatie te niet zou kunnen doen en het leeglopen van

hours, because repair failure and tyre deflation may result. Never exceed 80mph (130 km/h) with a repaired tyre.

Proper wheel balancing is necessary for safe and stable handling of the motorcycle. You should not remove or change the wheel balance weights. After tyre replacement or repair, the wheel must be rebalanced. Trust this work only to someone with the proper tools and equipment. Due to the importance of tyre repair and replacement, we recommend that you consult an authorized Suzuki dealer to perform these services. If an authorized Suzuki dealer is not available, go to an authorized tyre repair station with tubeless tyre on alloy wheel experience.

aucun cas 80 mph (130 kph) avec un pneu réparé.

Pour assurer la stabilité et la sécurité de conduite de la motocyclette, les roues doivent être correctement équilibrées. Ne jamais ôter ou remplacer les masselottes d'équilibrage. Après une réparation ou le remplacement d'un pneu, la roue doit être rééquilibrée. Confier cette opération à une personne compétente et disposant de l'outillage et de l'appareillage appropriés. En raison de l'importance critique de la réparation et du remplacement de pneus, nous recommandons de vous adresser à un concessionnaire Suzuki agréé pour ce travail. Si les services d'un concessionnaire Suzuki ne sont pas disponibles, adressez-vous à une station-service agréée disposant d'une bonne expérience dans la réparation de pneus sans chambre à air montés sur jantes en aluminium.

nicht schneller als 80 kph fahren, da die reparierte Stelle sonst wieder aufgehen könnte und eine erneute Reifenpanne die Folge ist. Mit einem reparierten Reifen niemals schneller als 130 kph fahren.

Für ein stabiles und sicheres Fahren mit dem Motorrad ist ein richtiges Auswuchten der Räder erforderlich. Die Auswuchtgewichte dürfen daher niemals entfernt oder von ihrer Position verschoben werden. Nach dem Auswechseln oder der Reparatur eines Reifens muß das Rad neu ausgewuchtet werden. Lassen Sie eine solche Arbeit nur von einem Fachgeschäft, das über die richtigen Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, vornehmen. Aufgrund der Bedeutung von Reifenreparatur oder Reifenwechsel empfehlen wir Ihnen daher, diese Arbeiten von einem autorisierter Suzuki-Fachhändler sich nicht am Ort befindet, gehen Sie zu einer autorisierten Reifenreparaturwerkstatt, die Erfahrung mit schlauchlosen Reifen und Felgen, die aus einer Legierung bestehen, hat.

de band tot gevolg zou hebben. In geen geval met een gerepareerde band harder dan 130 kph rijden.

Korrekt uitbalanceren van de wielen is noodzakelijk voor een veilige en stabiele besturing van de motor. De loodjes op de wielen mogen niet verwijderd of verplaatst worden. Na het vervangen of repareren van een band moet het wiel opnieuw worden uitgebalanceerd. Laat dit werk alleen door iemand met de vereiste gereedschappen en kennis uitvoeren. Als gevolg van de belangrijkheid van reparatie of vervanging van banden, raden wij u aan deze werkzaamheden na overleg aan een erkend Suzuki dealer over te laten. Wanneer het zo is dat er zich geen erkend Suzuki dealer in de buurt bevindt, ga dan naar een bevoegd banden-service-station dat ervaring heeft in het omgaan met tubeless banden op legering-velgen.

FRONT SUSPENSION

The front fork of this motorcycle is pneumatic/coil spring or more commonly referred to as "air" forks. This motorcycle is serviced at the factory with 0.3 kg/cm² (4.3 psi) of air pressure in the front forks.

CHECKING THE AIR PRESSURE

To check the front fork air pressure, the motorcycle should be on its center stand and all weight removed from the front end by placing a jack under the front of the chassis or engine. Remove the air valve protection cap, and use the air pressure gauge to check the front fork air pressure. Use a hand pump to increase the air pressure. To lower the pressure, bleed the air out from the valve.



SUSPENSION AVANT

La suspension avant de la motocyclette est pneumatique et à ressort hélicoïdal. C'est ce que l'on appelle communément une fourche «pneumatique». La pression d'air de fourche avant de la cette motocyclette a été réglée en usine à 0,3 kg/cm² motocyclette.

CONTROLE DE LA PRESSION D'AIR

Lors du contrôle de la pression d'air de fourche avant, la moto doit se trouver sur sa béquille centrale et tout son poids doit être soulagé de l'avant à l'aide d'un cric placé sous l'avant du châssis ou sous le moteur. Retirer le capuchon de protection de la valve d'air et, à l'aide d'un manomètre à air, contrôler la pression de la fourche avant. Pour augmenter la pression d'air, utiliser une pompe à main. Pour la diminuer, purger l'air par la valve.

VORDERRADFEDERUNG

Die vorderradauffhängung dieses Motorrads ist ein Druckluft/Schraubfeder-Typ, allgemein bekannt als "Luft"-Gabel. Der Vorderradluftdruck dieses Motorrads wird vom Werk auf 0,3 kg/cm² reguliert.

KONTROLLE DES LUFTDRUCKS

Zur Kontrolle des Teleskopgabel-Luftdrucks muß das Motorrad auf den Mittelständer gestellt und das Vorderrad vollständig entlastet werden. Hierzu einen Wagenheber unter die Vorderseite des Rahmens oder den Motor stellen. Die Schutzkappe vom Luftventil entfernen und einen Luftdruck-Regelmesser verwenden, um den Luftdruck in der Teleskopgabel zu kontrollieren. Den Luftdruck mit einer Handpumpe erhöhen. Um den Luftdruck zu verringern, Luft aus dem Ventil ablassen.

VOORRADFEDERUNG

Die vorderradauffhängung dieses Motorrads ist ein Druckluft/Schraubfeder-Typ, allgemein bekannt als "Luft"-Gabel. Der Vorderradluftdruck dieses Motorrads wird vom Werk auf 0,3 kg/cm² reguliert.

KONTROLLE DES LUFTDRUCKS

Zur Kontrolle des Teleskopgabel-Luftdrucks muß das Motorrad auf den Mittelständer gestellt und das Vorderrad vollständig entlastet werden. Hierzu einen Wagenheber unter die Vorderseite des Rahmens oder den Motor stellen. Die Schutzkappe vom Luftventil entfernen und einen Luftdruck-Regelmesser verwenden, um den Luftdruck in der Teleskopgabel zu kontrollieren. Den Luftdruck mit einer Handpumpe erhöhen. Um den Luftdruck zu verringern, Luft aus dem Ventil ablassen.

VOORVERING

Deze motorfiets heeft een voorvering van het lucht/schroefveer-type, of meer algemeen aangeduid als "lucht"-vorken. Deze motorfiets wordt in de fabriek afgesteld op 0,3 kg/cm² luchtdruk in de voorvorken.

KONTROLEREN VAN DE LUCHTDRIJK

Voor het controleren van de luchtdruk moet het motorrijwiel op de middenstandaard gezet en een krik onder het voorste gedeelte van het frame of de motor geplaatst worden om de voorvering geheel te ontlasten. Verwijder het beschermkapje van het ventiel meet de druk in de voorvork met de drukmeter. Breng de luchtdruk op peil m.b.v. een handomp. Laat lucht uit het ventiel ontsnappen als de druk te hoog is.

CAUTION:

A hand type pump must be used so that no damage will occur to the fork assembly. Never use any air containing inflammable gases. When pumping air in, never increase the pressure beyond 2.5 kg/cm² (35 psi). This is the maximum permissible pressure to avoid fork oil seal and valve damage.

NOTE: Fork air pressure, as with tyre pressure, should be checked periodically and especially after periods of non-use. When checking the pressure, use the gauge supplied with the motorcycle or a similar low pressure gauge. Apply the pressure gauge square to the air valve. After taking a reading, remove the gauge quickly. This must be done as some pressure is lost when removing the gauge. The loss ranges from 0.05 to 0.10 kg/cm². Take this loss of air pressure into consideration when adjusting for your final air pressure.

VORSICHT:

Unbedingt eine Handluftpumpe verwenden, damit die Teleskopgabel nicht beschädigt wird. Niemals Druckluft verwenden, die brennbare Gase enthält. Beim Aufpumpen den Druck niemals über 2,5 kg/cm² erhöhen. Dies ist der höchstzulässige Druck, um Beschädigungen an Teleskopgabel-Simmerring und Ventil zu verhindern.

ZUR BEACHTUNG: Der Teleskopgabel-Luftdruck muß wie der Reifendruck in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden. Dies gilt insbesondere, wenn das Motorrad längere Zeit nicht benutzt wurde. Zur Kontrolle des Drucks den Luftdruckmesser verwenden, der zur Ausstattung des Motorrades gehört, oder einen ähnlichen Niederdruckmesser. Den Luftdruckmesser rechtwinklig auf das Luftventil aufsetzen. Nach dem Ablesen des Meßwertes das Meßgerät rasch abziehen. Dies ist unbedingt erforderlich, da beim Abnehmen des Meßinstruments etwas Luftdruck verlorengeht. Der Luftdruckverlust liegt im Bereich von 0,05 bis 0,10 kg/cm². Diesen Luftdruckverlust bei der endgültigen Einstellung des Luftdrucks mit berücksichtigen.

ATTENTION:

Seule une pompe à main doit être utilisée pour ne pas risquer d'endommager l'ensemble de fourche. Ne jamais utiliser de l'air contenant des gaz inflammables. Lors du pompage de l'air, ne jamais dépasser 2,5 kg/cm² (35 psi). Cette valeur est la pression maximale admissible au-delà de laquelle le joint à lèvre de fourche et la valve risquent d'être endommagés.

NOTE: De même que pour la pression de gonflage des pneus, il convient de contrôler périodiquement la pression d'air de la fourche, tout particulièrement lorsque la moto est restée inutilisée pendant un certain temps. Pour contrôler la pression, utiliser le manomètre fourni avec la moto ou un manomètre similaire destiné aux basses pressions. Monter le manomètre perpendiculairement à la valve. Après une mesure, retirer rapidement le manomètre pour éviter une trop grande perte de pression. Les pertes de pression sont de l'ordre de 0,05 à 0,10 kg/cm². Il est bon d'en tenir compte pour le réglage de la pression d'air finale.

CAUTION:

- Never change the air pressure setting. Be sure to keep the front fork air pressure always at 0.3 kg/cm².
- Equalize the air pressure of the right and left suspensions.

ANTI-DIVE ADJUSTMENT

The front forks are of an adjustable anti-dive design. Adjustment varies the point at which the anti-dive action is increased. To adjust, push down the knob and turn it to position the desired number to the front of the motorcycle and in the location detent. The anti-dive adjustment controls the duration of anti-dive influence. Position "4" on the adjustment knob indicates that the anti-dive becomes effective at the least amount of compression travel. Positions "3," "2" and "1" indicate increasing travel at the

VORSICHT:

- Verändern Sie niemals den Luftdruck. Achten Sie unbedingt darauf, daß der Luftdruck in der Teleskopgabel stets 0,3 kg/cm² beträgt.
- Der Luftdruck muß im linken und rechten Gabelbein gleich sein.

EINSTELLUNG DES BREMSNICK-AUSGLEICHS

Der Bremsnickausgleich an den Teleskopgabeln ist einstellbar. Mit der Einstellung läßt sich der Punkt verändern, an dem die Wirkung des Bremsnickausgleichs größer wird. Zur Einstellung den Knopf herunterdrücken und so verstellen, daß die gewünschte Zahl nach vorn weist und arretiert. Mit der Einstellung des Bremsnickausgleichs kann der Zeitraum geregelt werden, in dem der Bremsnickausgleich wirksam ist. Die Stellung "4" des Einstell-



ATTENTION:

- Ne jamais changer le réglage de la pression d'air. S'assurer de bien maintenir la pression d'air fourche avant à 0,3 kg/cm².
- Egaliser la pression d'air des suspensions droite et gauche.

REGLAGE DU DISPOSITIF ANTIPLONGEE

La fourche avant de cette moto est de conception antiplongée. Le réglage permet de changer le point à partir duquel l'effet antiplongée augmente. Pour ce réglage, enfoncer le bouton et le tourner pour amener le chiffre recherché vers l'avant de la moto et sur une position de détente. Le réglage antiplongée commande la durée de l'effet antiplongée. Lorsque le bouton de réglage est sur la position «4», l'antiplongée entre en action à la moindre compression rencontrée. Sur les positions «3», «2» et «1», le débattement précède l'entrée en action de l'ef-

ATTENTIE:

- Verander de voorgeschreven luchtdruk in de voorvork nooit. De luchtdruk dient altijd 0,3 kg/cm² te zijn.
- Maak de luchtdruk van de linker en rechter ophanging gelijk.

INSTELLING VAN DE DUIKBEVEILIGING

De voorvork is voorzien van een instelbare duikbeveiliging. Bij afstelling wordt het punt gewijzigd waarop de duikbeveiligingskracht opgevoerd wordt. Druk de knop naar beneden en draai tot het gewenste getal naar de voorzijde van het motorrijwiel gericht en vergrendeld is. De instelling wijzigt de duur waarin de duikbeveiliging operatief is. Stand "4" van de instelknop betekent dat de duikbeveiliging in werking treedt bij een kleine drukverandering. In de standen "3", "2" en "1" wordt de drukverandering waarbij de duikbeveiliging begint

point where the anti-dive action begins. This motorcycle is delivered from the factory with its adjuster set on the "3" position.

CAUTION:

Do not operate the motorcycle with the anti-dive adjustment knob set in any positions other than the click or detent positions.

WARNING:

Be sure to adjust the damping forces on both front forks equally. Making one front fork damping force harder than the other will interfere with the stability of the motorcycle.

fet antiplongée augmente. Cette motocyclette est livrée de l'usine avec son tendeur réglé sur la position «3».

ATTENTION:

Ne pas rouler avec le bouton de réglage antiplongée sur une position autre qu'une position de déclat ou de détente.

AVERTISSEMENT:

Toujours régler la force d'amortissement des deux pattes de fourche de manière uniforme. Si l'amortissement de l'une des pattes de fourche est plus dure que l'amortissement de l'autre, la stabilité de la machine sera affectée.

Knopfs bedeutet, daß der Bremsnickausgleich beim geringsten Federweg des Einfederungsvorgangs wirksam wird. Die Positionen "3", "2" und "1" bedeuten, daß sich der Federweg, an dem Punkt, wo der Bremsnickausgleich wirksam wird, verlängert. Dieses Motorrad wird ab Werk mit einem auf die Position "3" gestellten Einsteller ausgeliefert.

VORSICHT:

Auf keinen Fall mit dem Motorrad fahren, wenn der Einstellknopf für den Bremsnickausgleich anders eingestellt ist, als auf die Rast- oder Arretierstellungen.

WARNING:

Stellen Sie sicher, daß die Dämpfungskraft an beiden Frontgabeln gleich eingestellt ist. Wenn die eine Gabel härter als die andere reagiert, beeinträchtigt das die Stabilität des Motorrades.

te werken geleidelijk aan opgevoerd. Bij het verlaten van de fabriek is de afstelhendel op stand "3" gezet.

ATTENTIE:

Gebruik het motorrijwiel niet als de instelknop niet in de stand vergrendeld (klikstand, etc.) is.

WAARSCHUWING:

Zorg ervoor de veringskracht van beide vorken gelijk af te stellen. Zo de vering t.h.v. een vork sterker is dan aan de andere zijde zal de stabiliteit van de motorfiets hieronder lijden.

REAR SUSPENSION

The rear suspension spring pre-load is adjustable to compensate for rider, passenger, load, road condition and motorcycle speed. To change the spring pre-load, place the motorcycle on its center stand and turn the adjuster knob. To stiffen the spring pre-load, turn the adjuster knob clockwise. To soften the spring pre-load, turn it counterclockwise. The indicator which aligns with the numeral, 1, 2, 3, 4 or 5, on the remote spring adjuster indicates the strength of spring pre-load. Position "1" provides the softest spring tension and position "5" provides the stiffest spring tension. This motorcycle is delivered from the factory with its indicator position set on the "3" position. (For Canada ... "2" position)

- ① Indicator
- ② Adjuster



- ① Indicateur
- ② Bouton de tarage

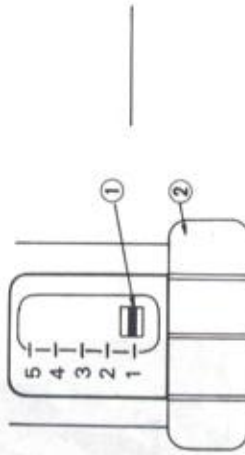
SUSPENSION ARRIERE

Le ressort de la suspension arrière peut être réglé pour tenir compte des poids du pilote et du passager, des conditions de la route et de la vitesse de la machine. Pour changer la précharge du ressort, placer la machine sur sa béquille centrale et tourner le bouton de tarage. Pour augmenter la précharge du ressort, tourner le bouton de tarage dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour la diminuer, tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. L'indicateur qui vient en regard des chiffres 1, 2, 3, 4 ou 5 sur le dispositif de tarage du ressort indique la force de la précharge du ressort. La position «1» procure la tension du ressort la plus faible, la position «5» la tension du ressort la plus élevée. La machine sort d'usine avec l'indicateur réglé sur la position «3». (Pour Canada...position «2»)

HINTERRADFEDERUNG

Die Federvorspannung der Hinterradfederung ist zum Ausgleich an verschiedene Belastungszustände wie etwa Fahrer, Sozius, Beladung, Straßenzustand und Motorradgeschwindigkeit einstellbar. Zur Änderung der Federvorspannung das Motorrad auf den Mittelständer aufbocken und den Einstellerknopf drehen. Um die Federvorspannung härter einzustellen, den Einstellerknopf im Uhrzeigersinn, für weichere Einstellungen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Der Anzeiger steht auf den Zahlen 1, 2, 3, 4 oder 5 und zeigt am Fernbedienung-Federinsteller die Stärke der Federvorspannung an. Die Stellung "1" bietet die weichste Federvorspannung und die Stellung "5" die härteste.

- ① Anzeige
- ② Einsteller



- ① Afstellingen
- ② Afstelknop

ACHTERVERING

De voorspanning van de achtervering kan worden afgesteld om te compenseren voor de motorrijder, passagier, belading, conditie van de weg en de snelheid. Om de voorspanning te veranderen, moet de motorfiets op de middenstandaard worden gezet en de afstelknop worden verdraaid. Draai de afstelknop in de richting van de klok om de vering stugger te maken en tegen de klok in om de vering gevoeliger te maken. Er zijn vijf afstellingen voor de achtervering (1, 2, 3, 4 of 5 op de veringafsteller). Stand "1" geeft de meest gevoelige vering en stand "5" de stugste. Bij het verlaten van de fabriek is de vering op "3" ingesteld. (Voor Canada ...stand "2")

Dieses Motorrad wird ab wekseitig so eingestellt, daß die Anzeige auf der Stellung "3" steht. (Für Kanada...Stellung "2")

SIDE STAND CHECK LIGHT

To adjust the side stand check light switch, loosen two screws and move the switch so that the check light in the instrument panel will turn off when the side stand is returned to its full up position.

CAUTION:

Be careful not to touch the exhaust pipe when it is hot; a hot exhaust pipe can burn your finger.



SEITENSTÄNDER-WARNLEUCHTEN-SCHALTER

Um den Seitenständer-Kontrolllampenschalter einzustellen, die beiden Schrauben lösen und den Schalter so verschieben, daß die Seitenständer-Kontrolllampe im Instrumentenbrett erlischt, wenn der Seitenständer ganz in seine Normalposition hochgeklappt wird.

VORSICHT:

Das Auspuffrohr nicht berühren, wenn es heiß ist. Ein heißes Auspuffrohr kann schwere Verbrennungen an den Händen verursachen.

CLEANING OF EXHAUST PIPE AND MUFFLER

Method of care

- (1) Remove dirt and adhering objects with neutral detergent and water.
- (2) After washing with water wipe thoroughly.
- (3) Wipe with a cloth dipped in a small amount of oil.
(Or alternatively, polish with wax.)

NOTE: Do not use silicone or compound wax.

- (4) If polished with wax using a cloth, etc. while sand, mud, etc. still adhere to the pipe, the plating can be scratched, so be careful.

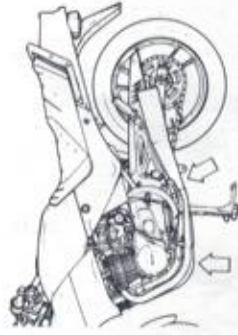
REINIGEN DES AUFPUFFROHRES UND SCHLÄMPFERS

Reinigungsverfahren

- (1) Schmutz und anhaftende Partikel mit mildem Waschmittel und Wasser abwaschen.
- (2) Nach dem Abspülen mit Wasser, gründlich trocknen.
- (3) Anschließend mit einem in Öl angefeuchteten Lappen abwischen (oder mit Wachs polieren).

ZUR BEACHTUNG: Niemals Silikonoder Verbundwachs verwenden.

- (4) Niemals bei anhaftendem Sand, Schmutz usw. mit einem Lappen Wachs auftragen, da sonst die Oberfläche zerkratzt werden könnte.



REGLAGE DU CONTACTEUR DE VOYANT DE BEQUILLE

Pour régler le contacteur de témoin de béquille latérale, desserrer les deux vis et déplacer le contacteur de manière à ce que le témoin de compteur de vitesse s'éteigne dès que la béquille est entièrement relevée.

ATTENTION:

Faire attention à ne pas toucher le tuyau d'échappement lorsqu'il est chaud. Un tuyau d'échappement chaud peut provoquer de sévères brûlures.

AFSTELLEN VAN DE ZIJSTELINDICATIE-LAMPJE-SCHAKELAAR

Om de schakelaar voor het zijstandaardcontrolelampje af te stellen, twee schroeven losdraaien en de schakelaar bewegen zodat het controlelampje op het instrumentenbord dooft zodra de zijstandaard volledig naar zijn opwaartse stand is teruggekeerd.

ATTENTIE:

Raak de uitlaatpijp niet aan als deze heet is, daar U zich anders kunt verbranden.

NETTOYAGE DU TUYAU DE DU POT D'ÉCHAPPEMENT

Méthode d'entretien

- (1) Retirer les accumulations de saletés et autres matières à l'aide d'un détergent neutre et de l'eau.
- (2) Après avoir largement rincé à l'eau, essuyer complètement le tuyau d'échappement.
- (3) Essuyer avec un chiffon légèrement imprégné d'huile. (Polir éventuellement avec de la cire.)

NOTE: Ne pas utiliser de cire au silicone ni compound.

- (4) Si le polissage est réalisé avec de la cire et un chiffon, etc. et qu'il y a encore des accumulations de sable, terre, etc. sur le tuyau d'échappement, le chromage sera rayé. Tenir compte de ce fait.

SCHOONMAKEN VAN DE UITLAAT EN DE DEMPER

Methode van onderhoud

- (1) Verwijder vuil en vastzittende voorwerpen met een oplossing van water en een neutraal schoonmaakmiddel.
- (2) Na het met water afspoelen goed droogwrijven.
- (3) Daarna inwrijven met een doek met een beetje olie bevochtigd. (Of in plaats daarvan met was inwrijven)

N.B.: Geen siliconen of combinatie was gebruiken.

- (4) Bij het in de was zetten met behulp van een doek, etc., terwijl zand en modder nog op de pijp zit, kan de chroomlaag beschadigd worden, dus voorzichtigheid is hier geboden.

- (5) When washing with water is not enough to remove dirt or adhering objects, use a soft object such as a piece of soft wood to remove the sticking objects.

CAUTION:

Be careful not to touch the exhaust pipe when it is hot; a hot exhaust pipe can burn your finger.

FRONT WHEEL REMOVAL

- (1) Place the motorcycle on the center stand.
- (2) Remove either one of two calipers, left or right, from the fork by unfastening its two mounting bolts.



- (5) Falls anhaftender Schmutz mit Wasser nicht gelöst werden kann, den Schmutz mit einem weichen Gegenstand (z.B. einem Holzstück) abkratzen.

VORSICHT:

Das Auspuffrohr nicht berühren, wenn es heiß ist. Ein heißes Auspuffrohr kann schwere Verbrennungen an den Händen verursachen.

AUSBAUEN DES VORDERRADES

- (1) Das Motorrad auf dem Mittelständer aufbocken.
- (2) Einen der beiden Bremsanker, links oder rechts, durch Lösen der beiden Befestigungsschrauben von der Gabel entfernen.

CAUTION:

Never squeeze the front brake lever with the front wheel removed. It is very difficult to force the pads back into the caliper assembly and brake fluid leakage may result.

- (3) Remove the axle nut.
Remove the cotter pin. (For Canada)

CAUTION:

Once removed, a self-locking nut should not be reused as the self-locking effect is lost. Always use a new self-locking nut.

- (4) Loosen the axle holder nuts on both right and left fork legs.



VORSICHT:

Niemals den Vorderradbremshebel bei ausgebautem Vorderrad anziehen. Es ist sehr schwierig, die Klötze in den Bremsattel zurückzubringen, und Bremsflüssigkeit kann auslaufen.

- (3) Die Achsmutter ausbauen.
Den Splint herausziehen. (Für Kanada)

VORSICHT:

Wenn eine selbsthemmende Mutter einmal abgeschraubt wurde, kann sie nicht wiederverwendet werden, weil der Selbsthemmeffekt der Mutter verlorengeht. Stets eine neue selbsthemmende Mutter verwenden.

- (4) Die Muttern des Vorderachshalters sowohl am rechten als auch am linken Federbein lösen.



- (5) Lorsque le nettoyage à l'eau est insuffisant pour décoller les saletés ou les matières qui y adhèrent, utiliser un objet à matière souple tel qu'un morceau de bois pour décoller ces matières.

ATTENTION:

Faire attention à ne pas toucher le tuyau d'échappement lorsqu'il est chaud. Un tuyau d'échappement chaud peut provoquer de sévère brûlure.

DEPOSE DE LA ROUE AVANT

- (1) Placer la machine sur sa béquille centrale.
- (2) Déposer l'un des deux étriers, droit ou gauche, de la fourche en desserrant les deux boulons de montage.

ATTENTION:

Ne jamais actionner le levier de frein avant lors que la roue a été déposée. Ceci rendrait l'in-
troduction des plaquettes dans l'étrier difficile et pourrait provoquer des fuites de liquide de freins.

- (3) Desserrer l'écrou d'axe de roue.
Retirer la goupille fendue. (Pour Canada)

FATTENTION:

Une fois qu'un écrou autobloquant a été déposé, il ne peut plus être utilisé car il perd son effet d'autobloquage. Toujours utiliser des écrous autobloquants neufs.

- (4) Desserrer les écrous de support d'axe des deux pattes de fourche, droite et gauche.

ATTENTIE:

Trek de voorremhendel niet in als het voorwiel gedemonteerd is. De remblokken kunnen namelijk erg moeilijk in de remklauw worden gebracht en het is mogelijk dat remvloeistof lekt.

- (3) Verwijder de Asmoer.
Verwijder de split-pin. (Voor Canada)

ATTENTIE:

Een zelfborgende moer kan niet opnieuw worden gebruikt aangezien het zelfborgende effect na het verwijderen verloren is. Gebruik daarom altijd een nieuwe, zelfborgende moer.

- (4) Draai de ashouder-moeren van de rechter en linker vorkpoot los.

- (5) Lift the front end of the motorcycle up and place a jack or a block under the engine or chassis tubes.
- (6) Draw out the axle shaft.
- (7) Slide the front wheel forward. To reinstall the wheel assembly reverse the sequences as described.

- (8) After installing the wheel, apply the brake several times to restore the proper lever stroke.

WARNING:

Do not ride the motorcycle until the front brake lever has been "pumped" several times to extend the pads and restore the proper lever stroke and firm feel.

- (5) Heben Sie das Vorderende des Motorrads noch und schieben Sie einen Hebelblock oder einen Klotz unter die Maschine oder die Auspuffröhren.
- (6) Die Achse herausziehen.
- (7) Schieben Sie das Vorderrad nach vorn.

Um die Radaufhängung wieder einzusetzen gehen Sie in der umgekehrten Reihenfolge wie vorher beschrieben vor.

- (8) Nach Montage des Rads die Bremse einige Male betätigen, um den richtigen Hebelhub wieder herzustellen.

WARNING:

Nach einem Vorderradbremsklotzwechsel vor dem Fahren unbedingt den Bremshebel einige Male "durchpumpen", um den Bremsklotz auszudehnen und den richtigen Hebelhub sowie ein sicheres Gefühl herzustellen.



- (5) Soulever l'avant de la machine et placer un cric sous le moteur ou les tubes du cadre.
- (6) Sortir l'arbre de l'axe.
- (7) Glisser la roue avant vers l'avant. Pour reposer la roue, procéder à l'inverse de la dépose.
- (8) Après la repose de la roue, actionner plusieurs fois les freins afin d'obtenir à nouveau une course de levier correcte.

AVERTISSEMENT:

Ne pas utiliser la motocyclette avant d'actionner plusieurs fois le levier de frein afin de les asseoir les plaquettes et de faire revenir le levier à sa course normale et de lui restituer sa fermeté normale.

CAUTION:

Before tightening the axle holders in place, locate the speedometer drive gear box so that the cable is routed smoothly without an excessive bend. To secure the axle properly, the axle holders should be tightened down so that the gap on each side of the axle holder is equal.

WARNING:

If the front wheel has to be removed, it is very important to have the loosened nuts and bolts torqued to the proper specifications. We suggest that you have this performed by an authorized Suzuki dealer.



ATTENTION:

Avant de serrer les supports d'axe de roue en place, positionner l'entraîneur du compteur de vitesse de sorte que la flèche qui s'y trouve soit tournée vers le haut. Pour que l'axe de roue soit bien installé, les supports d'axe doivent être serrés de sorte que le jeu de part et d'autre du chapeau soit égal.

AVERTISSEMENT:

Si la roue avant doit être déposée, il est très important que les boulons et écrous desserrés soient serrés aux couples spécifiés. Il recommande de confier cette opération au concessionnaire Suzuki.

VORSICHT:

Vor dem Festziehen der Achshalter das Tachometer-antriebsgehäuse so anbringen, daß die Pfeilmarkierung auf dem Antriebsgehäuse oben liegt. Um einen optimalen Anzugsdruck auf die Achse zu gewährleisten, darauf achten, daß die beiden Achshaltermuttern gleichstark angezogen werden, sodaß die beiden Spalte, vorn und hinten, an jedem Achshalter gleich sind.

WARNUNG:

Nach dem Einbauen des Vorderrads ist es sehr wichtig, daß Sie die Anzugsmomente sämtlicher betroffenen Muttern und Schrauben von einem bevollmächtigten Suzuki-Fachhändler überprüfen lassen.



ATTENTIE:

Voordat U de ashouders wear aandraait moet U ervoor zorgen dat de pijl op het aandrijfuis van de snelheidsmeter omhoog wijst. Om te zorgen dat de as op de juiste wijze vast zit moeten de ashouders zo worden aangedraaid dat de tussenruimte aan beide zijden van de ashouders gelijk is.

WAARSCHUWING:

Het is zeer belangrijk dat bij het er weer inzetten van het wiel de moeren en bouten in de juiste mate worden aangedraaid. We raden U aan dat U dit laat doen door Uw erkende Suzuki-dealer.

REAR WHEEL REMOVAL

- (1) Place the motorcycle on the center stand.
- (2) Remove the two chain guard bolts and then remove the drive chain guard.
- (3) Loosen the axle nut.
Remove the cotter pin. (For Canada)

CAUTION:

Once removed, a self-locking nut can not be reused, as the self-locking effect is lost. Always use a new self-locking nut.

AUSBAUEN DES HITERRADES

- (1) Das Motorrad auf den Mittelständer stellen.
- (2) Die zwei Kettenschützerbolzen abnehmen und dann den Kettenschützer entfernen.
- (3) Die Achsmutter lösen.
Den Splint herausziehen. (Für Kanada)

VORSICHT:

Wenn eine selbsthemmende Mutter einmal abgeschraubt wurde, kann sie nicht wieder verwendet werden, weil der Selbsthemmeffekt der Mutter verlorengeht. Stets eine neue selbsthemmende Mutter verwenden.

- (4) Draw out the axle shaft.

- (5) With the wheel moved forward, remove the chain from the sprocket.
- (6) Pull the wheel assembly rearward.

CAUTION:

Never depress the rear brake pedal with the rear wheel removed. It is very difficult to force the pads back into the caliper assembly.

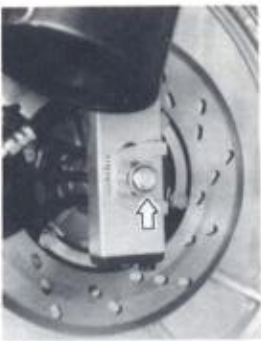
- (7) To replace the wheel reverse the complete sequence listed.

- (4) Die Achse herausziehen.
- (5) Das Rad nach vorne schieben und die Kette vom Ritzel abnehmen.
- (6) Die Radeinheit nach hinten ziehen.

VORSICHT:

Niemals das Hinterradbremspedal treten, wenn das Hinterrad ausgebaut ist. Es ist außerordentlich schwierig, die Bremsklötze wieder in die Bremssattel einheit zurückzudrücken.

- (7) Das Einbauen des Rades erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge.



DEPOSE DE LA ROUE ARRIERE

- (1) Placer la machine sur sa béquille centrale.
- (2) Retirer les deux boulons du gardechaîne et déposer le couvercle du gardechaîne.
- (3) Desserrer l'écrou de l'axe de roue.
Retirer la goupille fendue. (Pour Canada)

ATTENTION:

Une fois qu'un écrou autobloquant a été déposé, il ne peut plus être utilisé car il perd son effet d'autobloquage. Toujours utiliser des écrous autobloquants neufs.

REMONTER VAN HET ACHTERWIEL

- (1) Zet de motorfiets op de middenstander daard.
- (2) Verwijder de twee bouten waarmee het kettingscherm vast zit en verwijder vervolgens het kettingscherm.
- (3) Draai dan de asmoer los.
Verwijder de split-pen. (Voor Canada)

ATTENTIE:

Een zelfborgende moer kan niet opnieuw worden gebruikt aangezien het zelfborgende effect na het verwijderen verloren is. Gebruik daarom altijd een nieuwe, zelfborgende moer.

- (4) Sortir l'arbre de l'axe.

- (5) Après avoir poussé la roue en avant, déposer la chaîne de la couronne.

- (6) Tirer l'ensemble de la roue en arrière.

ATTENTION:

Ne jamais appuyer sur la pédale de frein arrière lorsque la roue arrière est déposée. Il est très difficile de reenfoncez les plaquettes dans l'ensemble de l'étrier.

- (7) Pour reposer la roue, procéder à l'inverse de la dépose.

- (4) Trek de as naar buiten.

- (5) Duw het wiel naar voren en verwijder de ketting van het kettingwiel.

- (6) Trek het wiel naar achteren.

ATTENTIE:

Trap het achterrem niet in als het achterwiel verwijders is. Het is namelijk erg moeilijk om de remblokkjes weer in de remschoen te drukken.

- (7) Het wiel wordt in de omgekeerde volgorde weer wheel ingezet.

- (8) After installing the wheel, apply the brake several times and then check that the wheel rotates freely. Recheck the wheel if the brake drags or if the wheel does not rotate freely.

WARNING:

- If you have found it necessary to remove the rear wheel, it is very important that the nuts and bolts be torqued to the proper specification. We strongly recommend that you have these bolts checked and retorqued by your authorized Suzuki dealer.
- Do not ride the motorcycle until the brake pedal has been "pumped" several times to extend the pads and restore the proper pedal travel and firm feel.

- (8) Nach Montage des Rades die Bremse einige Male betätigen und dann nachkontrollieren, ob sich das Rad unhindert dreht. Das Rad nachprüfen, wenn die Bremse schleift oder sich das Rad nicht frei dreht.

WARNING:

- Nach dem Einbauen des Hinterrades ist es sehr wichtig, daß Sie die Anzugsmomente sämtlicher betroffenen Muttern und Schrauben von einem bevollmächtigten Suzuki-Fachhändler überprüfen lassen.
- Das Motorrad erst fahren, nachdem das Bremspedal einige Male "durchgepumpt" worden ist, damit sich die Bremsklötze ausdehnen und der richtige Bremspedalhub und Andruck wiederhergestellt ist.

CAUTION:

- When reinstalling the rear wheel, be sure to follow the procedure outlined in the drive chain adjustment section. Double check all nuts and bolts after reinstalling the rear wheel.
- While removing the caliper from the mounting bracket it is possible for the brake hose to touch the muffler. If the muffler is still hot, the hose could be damaged. Protect the hose with a cloth or wait until the muffler cools.
- When reinstalling the rear caliper, be careful not to twist the brake hose or route it improperly.

VORSICHT:

- Beim Wiederanbringen des Hinterrades unbedingt gemäß Beschreibung im Abschnitt "Einstellen der Antriebskette" vorgehen. Nach dem Wiederanbringen des Hinterrades alle Muttern und Schrauben nochmals überprüfen.
- Beim Entfernen des Bremsankers aus der Halterung kann der Bremsschlauch unter Umständen den Auspufftopf berühren. Falls der Auspufftopf noch heiß ist, kann der Schlauch beschädigt werden. Den Schlauch mit einem Lappen schützen, oder warten, bis sich der Auspufftopf abgekühlt hat.
- Beim Wiederanbringen des hinteren Bremsankers darauf achten, daß der Bremsschlauch nicht verdreht oder falsch verlegt wird.

- (8) Après la repose de la roue, appuyer plusieurs fois sur les freins, puis, vérifier que la roue tourne librement. Revérifier la roue si les freins traînent ou si la roue ne tourne pas librement.

AVERTISSEMENT:

- Lorsque la roue a du être démontée, il est très important que, lors de la repose, les boulons et écrous soient serrés au couple spécifié. Il est vivement recommandé de faire vérifier et resserrer ces boulons par le concessionnaire Suzuki.
- Ne pas conduire la machine avant de «pomper» plusieurs fois la pédale de frein afin d'étendre le spaquettes et de restituer un déplacement correct de la pédale et une bonne prise.

ATTENTION:

- Lors de la repose de la roue arrière, procéder comme il est indiqué dans le paragraphe sur le réglage de la chaîne secondaire. Vérifier à nouveau tous les boulons et écrous une fois que la roue est reposée.
- Lors du retrait de l'étrier du support de montage, le tuyau de frein risque de toucher le silencieux. Si celui-ci est encore chaud, le tuyau sera endommagé. Protéger le tuyau avec un chiffon ou attendre que le silencieux soit froid.
- Lors de la repose de l'étrier arrière, prendre garde de ne pas tordre le tuyau de frein ou de ne pas l'installer incorrectement.

ATTENTIE:

- Wanneer U het achterwiel opnieuw inzet moet U erop letten dat de ketting stellers gesteld worden zoals hiervoor beschreven. Controleer alle bouten en moeren grondig.
- Bij het verwijderen van de remklaus is het mogelijk dat de remslagn leidingen tegen de uitlaat komen. Indien de uitlaat warm is kan de remslagn beschadigd worden. Bescherm de remslagn met een lap totdat de uitlaat afgekoeld is.
- Let erop dat bij het aanbrengen van de remklaus de remslagn niet gedraaid zit.

LIGHT BULB REPLACEMENT

The wattage rating of each bulb is shown on the chart below. When replacing a burned out bulb, always use the exact same wattage rating. Using other than the specified rating can result in overloading the electrical system or premature failure of a bulb.

Headlight	12V 60/55W
Tail/Brake light	12V 8/23W * 12V 5/21W
License plate light	12V 8W * 12V 5W
Turn signal light	12V 23W * 12V 21W
Parking light (Except for Australia, Canada)	12V 3.4W

* ...For England

AUSWECHSELN DER GLÜHLAMPEN

Die Wattzahl für jede Glühlampe ist vorgeschrieben. Das Auswechseln einer durchgebrannten Glühlampe mit einer nur ähnlichen Glühlampe ist gefährlich. Unbedingt darauf achten, daß die Ersatzbirne der Vorschrift entspricht. Hier ist eine Zusammenstellung der verwendeten Glühlampen in Ihrem Motorrad.

Scheinwerfer	12V 60/55W
Rücklichtbirne/Brems	12V 5/21W
Kennzeichenbirne	* 12V 10W 12V 5W
Blinkerbirne	12V 21W
Parkleuchte (Außer Für Kanada)	12V 4W

* ...Für die Westdeutschland

REPLACEMENT DES AMPOULES DES FEUX ET LAMPES

Le wattage de chaque ampoule est indiqué dans le tableau ci-dessous. Lors du remplacement d'une ampoule grillée, toujours en utiliser une de même wattage. L'utilisation d'une ampoule de wattage différent peut se traduire par une surcharge du circuit électrique ou la défaillance prématurée de l'ampoule.

Phare	12V 60/55W
Feu arrière/Stop	12V 5/21W
Lampe de plaque d'immatriculation	12V 5W
Lampe de clignotant	12V 21W
Lampe de stationnement (Sauf pour Canada)	12V 4W

VERVANGING VAN DEL LAMPEN

Het vermogen van elke lamp is in de tabel hieronder weergegeven. Gebruik bij vervanging van een doorgebrande lamp altijd een lamp met hetzelfde vermogen. Bij gebruik van een lamp met meer of minder vermogen kan het elektrische systeem overbelast worden of kan de nieuwe lamp voortijdig doorbranden.

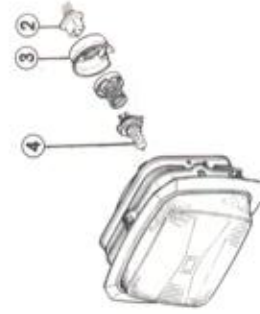
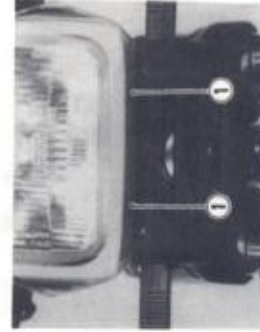
Koplamp	12V 60/55W
Achter-/remlicht	12V 5/21W
Nummerplaatverlichting	12V 5W
Knipperlicht	12V 21W
Parkeerlamp (Behalve voor Canada)	12V 4W

HEADLIGHT (GSX550E)

- Remove six screws ①.
- Disconnect socket ② from the headlight and roll up rubber cap ③.
- Push the bulb holder in, twisting it to the left until the engagement pins are disconnected and remove the bulb holder.
- Remove bulb ④.

CAUTION:

This motorcycle uses a halogen headlight bulb. When replacing the headlight bulb, be careful not to touch the glass bulb, or the life of the bulb will be shortened.



SCHWEINWERFER (GSX550E)

- Die sechs ① Schrauben entfernen.
- Die Fassung ② vom Scheinwerfer abtrennen und die Gummikappe ③ hochrollen.
- Den Glühbirne-Halter hineindrücken, nach links drehen bis das Eingriffstiftsbefreien und den Glühbirne-Halter entfernen.
- Die Glühbirne ④ entfernen.

VORSICHT:

Dieses Motorrad ist mit einer Halogenscheinwerferlampe ausgestattet. Beim Einsetzen der Scheinwerferlampe darauf achten, die Lampe nicht zu berühren, da ihre Lebensdauer dadurch verkürzt wird.

PHARE (GSX550E)

- Retirer les six vis ①.
- Débrancher la couille ② du phare et retrousser le cache-poussoière en caoutchouc ③.
- Appuyer sur le porte-lampe tout en exerçant un mouvement de rotation vers la gauche jusqu'à ce que les ergots se déboîtent et le déposer.
- Enlever l'ampoule ④.

ATTENTION:

Le projecteur de cette machine est à ampoule halogène. Lors de son remplacement, veiller à ne pas la toucher. En effet, ceci réduirait sa longévité.

KOPLAMP (GSX550E)

- Verwijde de zes schroeven ① en vier bouten.
- Maak de houder ② los van de koplamp aan rol de rubber kap ③ naar beneden.
- Druk de lamphoude in en draai deze naar links totdat de pennen los zijn. Verwijder de lamphouder.
- Verwijder de gloeilamp ④.

ATTENTIE:

Deze motorfiets is uitgerust met een halogeen koplamp. Bij het vervangen van de lamp moet u er goed op letten de lamp niet aan te raken aangezien dit de levensduur van het lampglas zal verkorten.

HEADLIGHT (GSX550ES, GSX550EF)

- (1) Disconnect socket ① from the headlight and roll up rubber cap ②.
- (2) Push the bulb holder in, twisting it to the left until the engagement pins are disconnected and remove the bulb holder.
- (3) Remove bulb ③.

CAUTION:

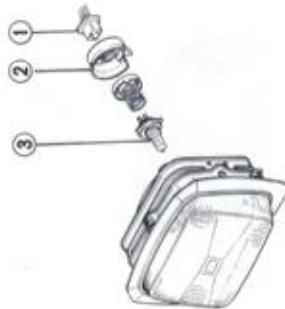
This motorcycle uses a halogen headlight bulb. When replacing the headlight bulb, be careful not to touch the glass bulb, or the life of the bulb will be shortened.

SCHEINWERFER (GSX550ES, GSX550EF)

- (1) Die Fassung ① vom Scheinwerfer abtrennen und die Gummikappe ② hochrollen.
- (2) Den Glühbirne-Halter hineindrücken, nach links drehen bis das Eingriffstifts befreien und den Glühbirne-Halter entfernen.
- (3) Die Glühbirne ③ entfernen.

VORSICHT:

Dieses Motorrad ist mit einer Halogenscheinwerferlampe ausgestattet. Beim Einsetzen der Scheinwerferlampe darauf achten, die Lampe nicht zu berühren, da ihre Lebensdauer dadurch verkürzt wird.



PHARE (GSX550ES, GSX550EF)

- (1) Débrancher la couille ① du phare et retrousser le cachepousière en caoutchouc ②.
- (2) Appuyer sur le porte-lampe tout en exerçant un mouvement de rotation vers la gauche jusqu'à ce que les ergots se déboîtent et le déposer.
- (3) Enlever l'ampoule ③.

ATTENTION:

Le projecteur de cette machine est à ampoule halogène. Lors de son remplacement, veiller à ne pas la toucher. En effet, ceci réduirait sa longévité.

PARKING LIGHT

(Except for Australia, Canada)

- (1) Pull socket ① off.
- (2) Remove bulb ②, twisting it to the left, and pull it off.
- (3) To fit the replacement bulb push it in and twist it to the right while pushing.

PARKLEUTCHTE (Außer für Kanada)

- (1) Die Nuß ① abziehen.
- (2) Die Glühbirne ② nach links drehen und herausziehen.
- (3) Die Ersatzglühbirne hineindrücken und dabei nach rechts drehen.



LAMPE DE STATIONNEMENT

(Sauf pour Canada)

- (1) Retirer la douille ①.
- (2) Déposez l'ampoule ② en la tournant à gauche puis la retirez.
- (3) Pour mettre en place l'ampoule, L'enfoncer et la tourner vers la droite en poussant.

PARKEERLAMP (Behalve voor Canada)

- (1) Trek de bus ① los.
- (2) Trek het lampje ② naar links en trek hem eruit.
- (3) Draai het nieuwe lampje naar rechts terwijl U het indrukt.

TAIL/BRAKE LIGHT (LICENSE PLATE LIGHT)

To replace the tail/brake light bulb or licence plate light bulb, follow these directions:

- (1) Remove the four screws and take off the lens.
- (2) Push the bulb in, twisting it to the left until the engagement pins are disconnected and remove the bulb. To fit the replacement bulb into position, push the bulb in firmly and twist it to the right while pushing in.

CAUTION:

When replacing the lens, do not overtighten the four securing screws.

- ① Tail/Brake light
- ② License plate light



- ① Feu arrière/Stop
- ② Lampe de plaque d'immatriculation

FEU ARRIERE/STOP, LAMPE DE PLAQUE D'IMMATRICULATION

Pour le remplacement de l'ampoule du feu arrière/stop ou de la lampe de la plaque d'immatriculation, procéder comme suit:

- (1) Retirer les quatre vis et déposer le verre.
- (2) Enfoncer l'ampoule et la tourner vers la gauche jusqu'à ce que les ergots soient libérés. Retirer, alors, l'ampoule. Pour remettre la nouvelle ampoule, l'enfoncer fermement et la tourner vers la droite.

ATTENTION:

Lors du remplacement du verre, prendre garde de ne pas trop serrer les quatre vis de fixation.

RÜCK-/BREMSLEUCHTE KENNZEICHENLEUCHTS

Um die Glühbirnen der lizenzierten Platte oder die Glühbirnen des Brems/Schlußlichts auszuwechseln folgen Sie diesen Anweisungen:

- (1) Die vier Schrauben entfernen und die Linse abnehmen.
- (2) Die Glühbirne eindrücken, nach links drehen bis die Haltestifte frei kommen, und dann die Glühbirne herausnehmen. Die Ersatzglühbirne wird die richtige Stellung gebracht und dann eingedrückt und nach rechts gedreht.

VORSICHT:

Nach dem Einsetzen der Linse die vier Befestigungsschrauben nicht überdrehen, da sonst die Linse beschädigt wird.

- ① Rück-/Bremsleuchte
- ② Kennzeichenlampe



- ① Rem-/Achterlicht
- ② Nummerplaatverlichting

REM-/ACHTERLICHT NUMMERPLAATVERLICHTING

De lamp voor het rem-/achterlicht en de lamp voor de nummerplaatverlichting vangt U als volgt:

- (1) Verwijder de vier schroeven en neem het glas weg.
- (2) Druk de lamp in, draai hem naar links en trek hem eruit. Druk de nieuwe lamp stevig in en draai hem naar rechts.

ATTENTIE:

Wanneer U het glas op z'n plaats terug brengt moet U de vier schroeven niet overdreven aandraaien.

TURN SIGNAL LIGHT

- (1) Remove two screws and take off the lens.
- (2) Push in on the bulb, twisting it to the left, and pull it out.
- (3) To fit the replacement bulb, push it in and twist it to the right while pushing.

CAUTION:

After setting the lens, be careful not to overtighten the two securing screws lest the lens should break.



LAMPE DE FEU CLIGNOTANT

- (1) Déposer les deux vis et enlever le cabochon.
- (2) Pousser sur l'ampoule en la tournant vers la gauche; il sera possible de l'enlever.
- (3) Pour installer une nouvelle ampoule, l'introduire dans la douille et la tourner vers la droite tout en poussant.

ATTENTION:

Une fois le cabochon remis en place veillez à ne pas forcer sur les deux vis de blocage sinon on peut fendre ce dernier.

BLINKLEUCHTE

- (1) Die zwei Schrauben entfernen und die Linse abnehmen.
- (2) Die Glühbirne hineindrücken, nach links drehen und herausziehen.
- (3) Die Ersatzglühbirne hineindrücken und dabei nach rechts drehen.

VORSICHT:

Nach dem Einsetzen der Linse die zwei Befestigungsschrauben nicht überdrehen, da sonst die Linse beschädigt wird.



KNIPPERLICHTEN

- (1) Verwijder de twee schroeven en neem de lens weg.
- (2) Druk de lamp in, draai hem naar links en trek hem eruit.
- (3) Druk de nieuwe lamp in an draai hem naar rechts.

ATTENTIE:

Wanneer U het glas op z'n plaats terug brengt moet U de schroeven niet overdreven aandraaien.

HEADLIGHT BEAM ADJUSTMENT (GSX550E)

The headlight beam can be adjusted both horizontally and vertically if necessary.

To adjust the beam horizontally:

Turn cross head screw ① located on the left side of the headlight unit clockwise or counterclockwise.

To adjust the beam vertically:

Turn cross head screw ② located on the right side of the headlight unit clockwise or counterclockwise.



SCHEINWERFER EINSTELLUNG (GSX550E)

Der Scheinwerfer kann erforderlichenfalls sowohl horizontal als auch vertikal verstellt werden.

Horizontale Einstellung:

Die Kreuzschlitzschraube ① auf der rechten Seite des Scheinwerfergehäuses anwenden im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Vertikale Einstellung:

Die Befestigungsschraube ② auf der linken Seite des Scheinwerfergehäuse entweder im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.

HEADLIGHT BEAM ADJUSTMENT (GSX550ES, GSX550EF)

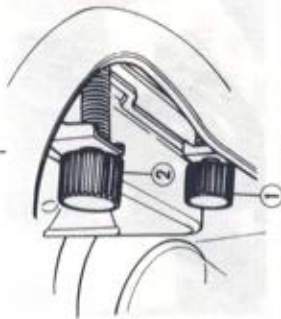
The headlight beam can be adjusted both horizontally and vertically if necessary.

To adjust the beam horizontally:

Turn knob ① located on the left side of the headlight unit clockwise or counterclockwise.

To adjust the beam vertically:

Turn the knob ② located on the right side of the headlight unit clockwise or counterclockwise.



SCHEINWERFER EINSTELLUNG (GSX550ES, GSX550EF)

Der Scheinwerfer kann erforderlichenfalls sowohl horizontal als auch vertikal verstellt werden.

Horizontale Einstellung:

Das Kranzrad ① auf der linken Seite des Scheinwerfers im Uhrzeiger- bzw. Gegen- uhrzeigersinn drehen.

Vertikale Einstellung:

Das Kranzrad ② auf der rechten Seite des Scheinwerfers im Uhrzeiger- bzw. Gegen- uhrzeigersinn drehen.

REGLAGE DU PHARE (GSX550E)

Il est possible de régler horizontalement et verticalement le faisceau du phare.

Réglage horizontal du faisceau:

Tourner la vis à lames croisées ① placée sur le côté gauche de phare dans un sens ou dans l'autre.

Réglage vertical du faisceau:

Tourner la vis à lames croisées ② placée sur la côté droite de phare dans un sens ou dans l'autre.

REGLAGE DU PHARE (GSX550ES, GSX550EF)

Il est possible de régler horizontalement et verticalement le faisceau du phare.

Réglage horizontal du faisceau:

Tourner la molette ① située à gauche du phare dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse.

Réglage vertical du faisceau:

Tourner la molette ② située à droite du phare dans le sens des aiguilles s'une montre ou dans le sens inverse.

AFSTELLING VAN KOPLAMPSTRAAL (GSX550ES, GSX550EF)

Indien nodig kan de koplamp zowel horizontaal als vertikaal worden bijgesteld.

Bijstellen horizontaal:

Draai de kruiskopschroef ① met de linker richting of tegen de richting van de wijzers van de klok mee/in.

Bijstellen vertikaal:

Draai de kruiskopschroef ② met de linker richting of tegen de richting van de wijzers van de klok mee/in.

AFSTELLING VAN KOPLAMPSTRAAL (GSX550E)

Indien nodig kan de koplamp zowel horizontaal als vertikaal worden bijgesteld.

Bijstellen horizontaal:

Draai de kruiskopschroef ① op de linker kant van de koplamp-rand in de richting of tegen de richting van de wijzers van de klok mee/in.

Bijstellen vertikaal:

Draai de kruiskopschroef ② op de rechter kant van de koplamp-rand in de richting of tegen de richting van de wijzers van de klok mee/in.

FUSE BOX/OUTPUT TERMINAL

The fuse box/output terminal is located inside the left hand frame cover. There are five fuses. If the engine suddenly stops while running or any electrical system fails to operate then the fuses must be checked. In case one or more of the fuses blow there are two spare fuses, a 15A and a 10A fuse, located in the fuse box cover.

SICHERUNG/ELEKTRISCHE ANSCHLUSSBUCHSE

Der Sicherungskasten befindet sich in der Rahmenabdeckung auf der linken Seite. Fünf Sicherungen sind dort eingesetzt. Bei plötzlichem Stehenbleiben des Motors oder irgendeinem anderen elektrischen Versagen sind zunächst die Sicherungen zu untersuchen. Es befinden sich zwei Ersatzsicherungen, eine 15A und eine 10A, im Deckel des Sicherungskastens, die zum Austausch von durchgebrannten Sicherungsdienen.



BOITER A FUSIBLES/ PRISE DE RACCORDEMENT

Le boîtier à fusibles est logé sous le cache latéral gauche du cadre et contient cinq fusibles. Si le moteur cale soudainement ou en cas de panne dans le circuit électrique, il y a lieu de contrôler les fusibles. Pour le remplacement éventuel d'un ou de plusieurs fusibles grillés, deux fusibles de rechange ont été prévus (un de 15A et un de 10A) dans le couvercle du boîtier à fusibles.

ZEKERING/AANSLUITING VOOR ACCESSOIRES

De zekeringkast bevindt zich binnen de zijdeksel aan de linker kant. Er zijn vijf zekeringen. Wanneer de motor plotseling ophoudt of wanneer er een storing in het elektrische systeem optreedt moeten de zekeringen gecontroleerd worden. Er zijn twee reserve-zekeringen in de zekeringkast voor het geval een of meer zekeringen doorbranden, één zekering van 15A en één van 10A.

CAUTION:

Always be sure to replace the blown fuse with the correct amperage fuse. Never use a substitute, for example aluminum foil or wire, to replace a blown fuse. If the spare fuse installed blows out in a short period of time it means that you could have a major electrical problem. You should consult your Suzuki dealer immediately.

Output terminals are provided for attaching electrical accessories. To attach an electrical accessory to this output terminal, first remove terminal cover. Then, connect the wires to the terminals being certain to connect the positive wire of the accessory to the positive (+) output terminal and the negative wire of the accessory to the negative (-) output terminal. After that, replace the terminal cover.

VORSICHT:

Immer darauf achten, daß eine durchgebrannte Sicherung gegen eine neue Sicherung mit der korrekten Amperenzahl ausgewechselt wird. Niemals einen Ersatzgegenstand, wie z.B. ein Aluminiumfolie oder einen Draht, zum Austausch einer durchgebrannten Sicherung verwenden.

Anschlüsse für elektrische Zubehöreile sind vorhanden. Zum Anschließen eines elektrischen Zubehörteils zuerst den Anschlußdeckel entfernen. Dann die Kabel an die Klemmen anschließen und dabei unbedingt das positive Kabel des Zubehörteils mit der positiven Zubehörklemme (+) und das negative Kabel des Zubehörteils mit der negativen Zubehörklemme (-) verbinden. Danach den Anschlußdeckel wieder anbringen.

ATTENTION:

Veiller à remplacer un fusible sauté par un autre de même ampérage. Ne jamais utiliser de substitut comme une feuille d'aluminium ou un fil pour effectuer le remplacement. Si le fusible remplacé saute après un court laps de temps, ce peut être le signe d'un problème important dans l'équipement électrique. Dans ce cas, consulter immédiatement un distributeur Suzuki.

Des accessoires électriques peuvent être branchés à la prise réservée à cet effet. Pour effectuer le branchement d'un accessoire électrique, dépose tout d'abord le couvercle de la prise. Puis, procéder au raccordement en prenant garde de bien respecter la polarité (+) et (-) des fils de l'accessoire et de la prise. Ceci étant effectué, remettre le couvercle de la prise en place.

ATTENTIE:

Vervang een doorgebrande zekering ALTID door een zekering met dezelfde ampère-waarde. Gebruik NOOIT een vervanging zoals aluminiumfolie of een draadje. Wanneer de nieuwe zekering snel na het inzetten weer doorbrandt kan dat betekenen dat er iets belangrijks mis is. Raadpleeg Uw Suzuki-dealer onmiddellijk.

Er zijn ook aansluitingen voor elektrische accessoires. Om hier een elektrisch accessoire op aan te sluiten moet U eerst het deksel verwijderen. Sluit het daarna aan, maar let erop dat U de positieve uitgang en de negatieve uitgang goed uit elkaar houdt. Breng daarna het deksel weer terug op z'n plaats.

CAUTION:

- This output terminal is provided only for electrical accessories. Any other usages are forbidden. In actual use for any electrical accessory, please consult Suzuki dealer.
- Never use other than specified 10A fuse for the output terminal.

VORSICHT:

- Der Ausgangsanschluß ist nur für elektrische Zubehörteile vorgesehen und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Suzuki Händler in Verbindung, wenn Sie irgendeinen elektrischen Zubehörartikel anschließen wollen.
- Ein defekte Sicherung nur mit der Korekten 10A Sicherung ersetzen.

FUSE LIST

1. 15A MAIN fuse protects all electrical systems.
2. 10A HD LAMP fuse protects headlight, taillight, license plate light, instrument light and high beam indicator light.
3. 10A SIGNAL fuse protects brake light, turn signal lights, turn signal indicator light and horn.
4. 10A IGNITION fuse protects the ignition system and electrical start system.
5. 10A OUTPUT TERMINAL fuse protects the electric accessories.

SICHERUNGSLISTE

1. Die mit "15A MAIN" bezeichnete Hauptsicherung sichert alle elektrischen Systeme.
2. Die mit "10A HD, LAMP" bezeichnete Sicherung sichert Scheinwerfer, Parkleuchte (Stadtleuchte), Rückleuchte, Kennzeichenleuchte, Instrumentenbeleuchtung und Fernlicht-Anzeigelampe.
3. Die mit "10A SIGNAL" bezeichnete Sicherung sichert Bremslicht, Blinkleuchten, Blinkerkontrollampe, Blinkersummer und Hupe.
4. Die mit "10A IGNITION" bezeichnete Sicherung sichert das Zündsystem und das elektrische Anlassersystem.
5. Eine 10A Sicherung an der Ausgangsklemme sichert das angeschlossene elektrische Zubehör.

ATTENTION:

- La borne de sortie est réservée au branchement d'accessoires. Aucune autre utilisation n'est permise. En ce qui concerne le branchement d'un accessoire électrique sur cette borne, prière de consulter un concessionnaire Suzuki.
- Ne jamais utiliser d'autres fusibles qu'un fusible de 10A sur cette sortie.

ATTENTIE:

- De uitgangsaansluiting mag uitsluitend gebruikt worden voor elektrische accessoires. Gebruik deze nooit voor andere doeleinden. Raadpleeg uw Suzuki dealer betreffende het gebruik van elektrische accessoires.
- Zoals voor alle zekeringen geldt mag alleen de voorgeschreven zekering (10A) gebruikt worden.

LISTE DES FUSIBLES

1. Le fusible principal de 15A protège tous les circuits électriques. (15A MAIN).
2. Le fusible de phare de 10A (10A HD LAMP) protège le phare, le feu arrière, la lampe de plaque minéralogique, les lampes des instruments et la lampe du témoin de plein phare.
3. Le fusible de feu clignotant de (10A SIGNAL) protège la lampe du frein, les feux clignotants, la lampe témoin de feu clignotant et l'avertisseur sonore.
4. Le fusible d'allumage 10A (10A IGNITION) protège le système d'allumage et le démarreur électrique.
5. Le fusible à la BORNE DE SORTIE auxiliaire de 10A protège les accessoires électriques qui y seront branchés.

ZEKERING TABLE

1. De hoofd-zekering (aangegeven met 15A MAIN) zekert alle elektrische circuits.
2. De zekering aangegeven met 10A HD LAMP zekert koplamp, achterlicht, Nummerplaatverlichting, verlichting van het instrumentarium en het indicator-lampje voor groot-licht.
3. De zekering aangegeven met 10A SIGNAL zekert remlicht, knipperlichten, indicator-lampje voor de knipperlichten, zoemer en toeter.
4. De zekering aangegeven met 10A IGNITION zekert het ontstekingsstelsel en het elektrische startstelsel.
5. De elektrische accessoires worden beschermd door 10A ekering van de uitgang.

TROUBLESHOOTING

If the engine refuses to start, perform the following inspections to determine the cause.

- (1) Is there enough fuel in the fuel tank?
- (2) Is the fuel reaching the carburetors from the fuelcock?
- (3) Disconnect the fuel line from the carburetor, turn the fuelcock to the "PRIME" position and see if gasoline flows from the hose.
- (4) Then turn the fuelcock to the "ON" position and crank the engine for a brief moment and see if fuel still flows.
- (5) If it has been determined that fuel is reaching the carburetor, the ignition system should be checked next.

FEHLERSUCHE

Was machen Sie, wenn der Motor nicht anspringt, plötzlich auf der Straße stehenbleibt oder an Leistung verliert?

- (1) Ist genügend Kraftstoff im Tank?
- (2) Gelangt der Kraftstoff zum Vergaser?
- (3) Den Kraftstoffschlauch vom Vergaser entfernen, den Kraftstoffhahn auf "PRIME" stellen und nachsehen, ob Kraftstoff aus dem Schlauch fließt.
- (4) Dann den Kraftstoffhahn auf "ON" stellen, den Motor für einen kurzen Moment ankurbeln und prüfen ob immer noch Kraftstoff fließt.
- (5) Nachdem festgestellt worden ist, daß Kraftstoff den Vergaser erreicht, muß das Zündsystem geprüft werden.

WARNING:

Do not allow the fuel to spill. Catch the fuel in a container. Do not allow any fuel to come in contact with the hot engine or exhaust system. Extinguish any smoking materials before performing this check, and stay away from any other fire or heat source.

- (1) Remove four spark plugs and re-attach them to the spark plug leads.
- (2) While holding the spark plug firmly against the engine, push the starter button with the ignition switch in the "ON" position and the engine kill switch in the "RUN" position. If the ignition system is operating properly, a blue spark should jump across the spark plug gap. If there is no spark, consult

WARNING:

Keinen Kraftstoff verschütten. Den Kraftstoff mit einem Behälter auffangen. Kraftstoff nicht mit Motor oder Auspuffanlage in heißem Zustand in Berührung kommen lassen. Bei Durchführung dieser Arbeit nicht rauchen, Zigaretten usw. rechtzeitig ausmachen sowie Funken, offenen Flammen und Wärmequellen fernhalten.

- (1) Vier Zündkerzen entfernen und diese wieder an die Zündkerzenkabel anbringen.
- (2) Die Zündkerze fest gegen den Motor halten und den Anlaßknopf bei auf "ON" (Ein) gestelltem Zündschalter und auf "RUN" (Lauf) gestelltem Motor-ausschalter drücken. Wenn das Zündsystem einwandfrei funktioniert, sollte ein blauer Funken zwischen den



AVERTISSEMENT:

Ne pas reverser d'essence. Mettre le carburant dans un récipient. Particulièrement sur le moteur ou l'échappement lorsqu'ils sont chauds. Ne pas fumer pendant cette vérification ni l'effectuer près d'un ou d'une source de chaleur.

- (1) Retirer les quatre bougies d'allumage et les relier à nouveau aux câbles de bougie.
- (2) Tout en maintenant fermement la bougie contre le moteur, enfoncer le bouton du démarreur, le commutateur d'allumage sur la position «ON» et l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur sur la position «RUN». Si le circuit d'allumage fonctionne correctement, une étincelle bleue devrait jaillir entre les

DEPISTAGE DES PANNES

Si le moteur refuse de démarrer, procéder aux contrôles suivants pour en déterminer la cause.

- (1) L'essence dans le réservoir est-elle suffisante?
- (2) L'essence passe-t-elle du robinet d'essence aux carburateurs?
- (3) Débrancher le tuyau d'essence au niveau du carburateur, tourner le robinet d'essence sur la position "PRIME" (amorçage) et vérifier si l'essence sort bien par le tuyau.
- (4) Tourner, ensuite, le robinet d'essence sur la position "ON" (ouvert), lancer le moteur pendant un court instant et vérifier si l'essence coule toujours.
- (5) Si l'essence atteint le carburateur, vérifier alors le circuit d'allumage.

VERHELPEN VAN STORINGEN

De motor slaat niet aan. Voer de volgende controles uit:

- (1) Is er genoeg brandstof in de tank?
- (2) Loopt er wel brandstof van de benzinekraan naar de carburateurs?
- (3) Maak de benzine-leiding los van de carburateur, zet de benzine-kraan in de "PRIME"-stand en kijk of er benzine uit de slang stroomt.
- (4) Draai de benzine-kraan in de "ON"-stand shud de motor even heen en weer en kijk of de benzine nog stroomt.
- (5) Wanneer vastgesteld is dat de benzine inderdaad de carburateur bereikt moet vervolgens het ontstekingsstelsel gecontroleerd worden.

WAARSCHUWING:

Let erop dat geen benzine wordt gemorst. Vang de benzine in een bak op. Zorg ervoor dat de benzine niet in contact komt met de warme motor of het uitlaatsysteem. Houd vuur en dergelijke uit de buurt en doof sigaretten alvorens met deze controle te beginnen.

- (1) Verwijder de vier bougies en bevestig deze aan de bougieadraden.
- (2) Terwijl U de bougie stevig tegen het motorblok houdt drukt U de starter in met de contact-schakelaar in de "ON"-stand en met de schakelaar om de motor af te zetten in de "RUN"-stand. Wanneer het ontstekingsstelsel goed functioneert moet er een vonk springen bij de electrode. Wanneer er geen vonk

your Suzuki Dealer for repairs.

WARNING:

- Do not hold the spark plug close to the open spark plug hole in the cylinder head as gasoline vapor inside the cylinder could be ignited, creating a fire hazard.
- To reduce the chance of electrical shock, hold the metal shell of the spark plug against an unpainted metal portion of the engine. Due to the possibility of electrical shock, anyone with a heart condition or pacemaker should avoid this check.

Elektroden überspringen. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich wegen Reparaturarbeiten an Ihren Suzuki-Fachhändler.

WARNING:

- Halten Sie die Zündkerze weit vom offenen Zündkerzenloch entfernt, da Kraftstoffdämpfe im Zylinder entzündet werden können.
- Um die Möglichkeit eines Stromschlags zu vermindern, den Metallmantel der Zündkerze an ein unlackiertes Metallteil des Motors halten. Wegen der Möglichkeit eines elektrischen Schlags sollten Personen mit Herzbeschwerden oder einem Herzschrittmacher diese Überprüfung nicht durchführen.

ENGINE STALLING

- (1) Check the fuel supply in the fuel tank.
- (2) Check the ignition system for intermittent spark.
- (3) Check the engine idle speed.

CAUTION:

It is best to consult your Suzuki dealer before attempting to troubleshoot any problem. If the machine is still within the warranty, then the Suzuki dealer should definitely be consulted before any repairs are attempted on the machine by yourself. Tampering with the machine while in warranty may affect warranty consideration.

STEHENBLEIBEN DES MOTORS

- (1) Den Kraftstoffstand im Benzintank prüfen.
- (2) Das Zündsystem auf richtiges Überspringen des Funkens prüfen.
- (3) Die Leerlaufdrehzahl des Motors prüfen.

VORSICHT:

Wir empfehlen, Ihren bevollmächtigten Suzuki-Fachhändler zu befragen, bevor Sie versuchen, Fehler zu beheben. Falls die Garantiefrist noch nicht angelaufen ist, sollte der Suzuki-Fachhändler unbedingt befragt werden, bevor Sie versuchen Reparaturen selbst vorzunehmen.

électrodes. Si aucune étincelle ne jaillit, s'adresser au concessionnaire Suzuki pour qu'il procède à une réparation.

AVERTISSEMENT:

- Ne pas tenir la bougie près de l'orifice de bougie ouvert sur la culasse car les émanations d'essence à l'intérieur du cylindre risqueraient de s'enflammer, créant un risque d'incendie.
- Pour réduire les risques d chocs électriques, maintenir l'enveloppe métallique de la bougie d'allumage contre une portion métallique non peinte de la machine. En raison des risques de chocs électrique, les personnes ayant un coeur fragile ou un pacemaker doivent éviter d'effectuer cet essai.

MOTEUR CALE

- (1) Vérifier le niveau d'essence dans le réservoir.
- (2) Vérifier si le circuit d'allumage ne produit pas une étincelle intermittente.
- (3) Contrôler le régime de ralenti du moteur.

ATTENTION:

Avant de tenter de remédier à un problème, il est recommandé de consulter le concessionnaire Suzuki. Si la machine est encore couverte par la garantie, le concessionnaire Suzuki devra impérativement être consulté avant qu'une réparation ne soit tentée par l'utilisateur.

AFSLAAN VAN DE MOTOR

- (1) Controleer of er benzine is in de tank.
- (2) Controleer het ontstekingssysteem op vonken.
- (3) Controleer het stationair draaien van de motor.

ATTENTIE:

Raadpleeg Uw Suzuki-dealer voordat U zelf storingen gaat verhelpen. Wanneer de motor nog onder garantie valt moet Uw Suzuki-dealer beslist worden geraadpleegd voordat U zelf gaat sleutelen.

is, raadpleeg dan Uw Suzuki-dealer.

WAARSCHUWING:

- Houd de bougie na het losmaken niet te dicht bij het bougiegat in de cilinderkop. De benzinedampen in de cilinder kunnen namelijk ontvlammen waardoor brand kan ontstaan.
- Om een elektrische schok te voorkomen, moet het metalen omhulsel van de bougie tegen een niet geveerd, metalen gedeelte van de motor worden gehouden. Personen met een zwak hart of aanverwante problemen wordt afgeraden deze controle uit te voeren.

STORAGE PROCEDURE

If the motorcycle is to be left unused for extended period of time for winter storage or any other reason, the machine needs special servicing requiring appropriate materials, equipment and skill. For this reason, Suzuki recommends that you trust this maintenance work to your Suzuki dealer. If you need to service the machine for storage yourself, follow the general guidelines below.

MOTORCYCLE

- Place the motorcycle on its center stand and thoroughly clean the entire motorcycle.

FUEL

- Fill the fuel tank to the top with fuel mixed with the amount of gasoline stabilizer recommended by the stabilizer manufacturer.

METHODE POUR LE REMISAGE

Si la moto doit rester longtemps inutilisée, pour le remisage d'hiver ou pour toute autre raison, il convient d'effectuer certaines opérations d'entretien exigeant des produits, un outillage et des compétences appropriés. Aussi, Suzuki recommande-t-il de confier ces opérations d'entretien au concessionnaire Suzuki. Si, toutefois, l'utilisateur doit lui-même entretenir la moto pour son remisage, il devra observer les directives ci-dessous.

MOTO

- Placer la moto sur sa béquille centrale et la nettoyer entièrement.

ESSENCE

- Remplir entièrement le réservoir d'essence avec de l'essence mélangée à la quantité d'inhibiteur de dégradation d'essence préconisée par le fabricant de ce produit.

LAGERHALTUNG

Wenn das Motorrad für längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. während des Winters oder aus anderen Gründen, muß die Maschine hierzu besonders vorbereitet werden. Geeignetes Material, Ausrüstungen und besondere Fertigkeiten sind dabei erforderlich. Aus diesen Gründen empfiehlt Ihnen SUZUKI, diese besondere Wartung Ihrem Suzuki-Händler zu übertragen. Wenn es jedoch erforderlich sein sollte, daß Sie die Maschine selbst zur Einlagerung vorbereiten müssen, halten Sie sich an die nachfolgend beschriebenen Richtlinien.

MOTORRAD

- Das Motorrad auf den Seitenständer stellen und die gesamte Maschine gründlich reinigen.

KRAFTSTOFF

- Den Kraftstofftank randvoll füllen. Dabei dem Benzin eine entsprechende Menge Kraftstoffstabilisator zugeben. Maßgeblich sind die Empfehlungen des betreffenden Herstellers.

OPSLAAN VAN DE MOTORFIETS

Als de motorfiets voor langere tijd niet gebruikt gaat worden (i.v.m. de winter of een andere reden), moeten bepaalde werkzaamheden worden uitgevoerd waarvoor een specifieke kennis en materiaal zijn vereist. Het verdient aanbeveling deze werkzaamheden aan uw Suzuki dealer over te laten. Wilt u de werkzaamheden zelf uitvoeren, volg dan de hieronder aangegeven algemene richtlijnen.

MOTORFIETS

- Zet de motorfiets op de middenstandaard en maak hem grondig schoon.

BENSINE

- Vul de benzinetank tot de hals met benzine en de vereiste hoeveelheid benzine-stabilisator (een chemisch middel om degeneratie van de benzine te voorkomen).

- Drain the carburetors or run the engine for a few minutes until the stabilized gasoline fills the carburetors.

CAUTION:

Make sure that the fuel is shut off at the fuelcock, otherwise the fuel may leak into the engine.

ENGINE

- Pour one tablespoon of motor oil into the spark plug holes. Reinstall the spark plugs and crank the engine a few times.
- Drain the engine oil thoroughly and remove the oil filter. It is not necessary to install an oil filter. Refill the crankcase with the fresh engine oil all the way up to the filler hole.

BATTERY

- Remove the battery from the motorcycle.

- Vidanger le ou les carburateurs ou faire tourner le moteur pendant quelques minutes jusqu'à ce que l'essence stabilisée ait rempli le ou les carburateurs.

ATTENTION:

S'assurer que le robinet d'essence est fermé et empêche ainsi le passage de l'essence. A défaut l'essence pourrait fuir dans le moteur.

MOTEUR

- Verser une cuillerée d'huile moteur dans l'orifice de la ou des bougies d'allumage. Remettre la ou les bougies en place et lancer le moteur à plusieurs reprises.
- Vidanger à fond l'huile moteur et déposer le filtre à huile. Il n'est pas nécessaire de reposer le filtre à huile. Remplir le carter moteur avec de l'huile moteur neuve jusqu'à l'orifice de remplissage.

BATTERIE

- Déposer la batterie de la mot.

- Den Vergaser ablassen, oder den Motor einige Minuten laufen lassen, bis der Vergaser mit stabilisiertem Kraftstoff gefüllt sind.

VORSICHT:

Unbedingt darauf achten, daß anschließend der Kraftstoffhahn wieder zuge dreht wird, da andernfalls Kraftstoff in den Motor laufen kann.

MOTOR

- Einen Teelöffel Motoröl in die Zündkerzenöffnungen schütten. Die Zündkerze wieder einschrauben und den Motor einige Male durchkurbeln lassen.
- Das Motoröl sorgfältig und vollständig ablaufen lassen und das Ölfilter entfernen. Es ist nicht erforderlich, daß ein neues Ölfilter eingebaut wird. Das Kurbelgehäuse mit frischem Motoröl bis zur Oberkante des Einfüllstutzens füllen.

BATTERIE

- Die Batterie aus dem Motorrad ausbauen.

- Tap de carburateurs af of laat de motor een paar minuten lopen zodat de gestabiliseerde benzine de carburateurs vult.

ATTENTIE:

Zorg ervoor dat het benzinekraanpje dicht is, anders zal er benzine in de motor lekken.

MOTOR

- Giet een lepel motorolie in het bougiegat en. Monteer de bougies en start de motor een paar maal.
- Tap alle motorolie af en verwijder het oliel filter. Het oliel filter hoeft niet opnieuw te worden gemonteerd. Vul het carter tot de vulopening met schone motorolie.

ACCU

- Verwijder de accu van de motorfiets.

CAUTION:

Be sure to remove the negative terminal first, then remove the positive terminal.

- Clean the outside of the battery with a mild detergent and remove any corrosion from the terminals and wiring harness connections.
- Store the battery in a room above freezing.

TYRE

- Inflate the tyres to the normal specifications.

EXTERNAL

- Spray all vinyl and rubber parts with rubber preservative.
- Spray the unpainted surfaces with rust preventative.
- Coat the painted surfaces with car wax.

PROCEDURE DURING STORAGE

- Once a month, carry out the following steps:

ATTENTION:

Déconnecter d'abord la borne négative, puis déconnecter la borne positive.

- Nettoyer l'extérieur de la batterie avec un détergent doux et retirer toute corrosion des bornes et des connexions du faisceau de fils.
- Ranger la batterie dans un local dont la température est supérieure au point de gel.

PNEUS

- Gonfler les pneus aux pressions normales prescrites.

EXTERIEUR

- Vaporiser les pièces en vinyle et en caoutchouc avec un produit de protection du caoutchouc.
- Vaporiser les surfaces non peintes avec de l'antirouille.
- Enduire les surfaces peintes avec de la cire pour automobile.

OPERATIONS A EFFECTUER PENDANT LE STOCKAGE

- Une fois par mois, effectuer les opérations suivantes:

VORSICHT:

Unbedingt die negative Anschlußklemme (Masse) zuerst lösen, und erst dann die positive.

- Die Batterie außen mit einem milden Reinigungsmittel gründlich abwaschen. Falls vorhanden, Korrosion vollständig von den Anschlüssen und den Kabelbaumsteckverbindungen entfernen.
- Die Batterie in einem frostfreien Raum lagern.

REIFEN

- Die Reifen mit dem normalen Luftdruck aufpumpen.

AUSSEN

- Alle Kunststoff- und Gummitteile mit einem Gummipflegemittel einsprühen.
- Alle unlackierten Flächen mit einem Rostschutzmittel einsprühen.
- Lackierte Flächen mit einem Autowachs konservieren.

MASSNAHMEN NACH DER EINLAGERUNG

- Einmal im Monat die folgenden Maßnahmen durchführen:

ATTENTION:

Maak eerst de negatieve accuklem los en daarna de positieve accuklem.

- Reinig de buitenkant van de accu met een zacht schoonmaakmiddel. Verwijder de corrosie van de aansluitpunten en de kabels.
- Berg de accu in een ruimte op waar de temperatuur boven het vriespunt is.

BANDEN

- Breng de banden op de normale bandenspanning.

BUITENKANT

- Bespuit alle vinyl en rubber onderdelen met een verduurzamingsmiddel voor rubber.
- Bespuit alle niet gelakte oppervlakken met een roestwerend middel.
- Bedek de gelakte oppervlakken met autowax.

PROCEDURE TIJDENS HET OPSLAAN

- Eens per maand moet de volgende werkzaamheid worden uitgevoerd:

- Recharge the battery with a charging rate (Ampère) of 1/10 of its capacity (Ah) as shown in the specifications page.

PROCEDURE FOR RETURNING TO SERVICE

- Clean the entire motorcycle.
 - Remove the spark plugs. Turn the engine a few times by putting the transmission in top gear and turning the rear wheel. Reinstall the spark plugs.
 - Drain the engine oil thoroughly. Install a new oil filter and fill the engine with fresh oil as outlined in this manual.
 - Reinstall the battery.
- CAUTION:**
Make sure that the battery vent hose is routed properly.
- Lubricate all places as instructed in this manual.
 - Do the "Inspection Before Riding" as listed in this manual.

- Recharger la batterie à un régime de charge (ampères) de 1/10^e de sa capacité (Ah) comme il est indiqué à la page des caractéristiques.

METHODE POUR LA REMISE EN SERVICE

- Nettoyer entièrement la mot.
- Retirer la ou les bougies d'allumage. Faire effectuer plusieurs tours au moteur en plaçant la boîte de vitesses sur le rapport supérieur et en tournant la roue arrière.
- Vidanger entièrement l'huile moteur. Poser un nouveau filtre à air et remplir le moteur avec de l'huile neuve comme il est indiqué dans ce manuel.
- Reposer la batterie.

ATTENTION:

S'assurer que le trajet de la durite de mise à l'air est correct.

- Lubrifier tous les points qui sont indiqués dans ce manuel.
- Effectuer les "Contrôles avant de prendre la route" prescrits dans ce manuel.

- Die Batterie mit einer Ladeleistung (A) von 1/10 der Batteriekapazität (Ah), die in den technischen Daten angegeben ist, nachladen.

MASSNAHMEN BEI DER INBETRIEBNAHME

- Das gesamte Motorrad reinigen.
 - Die Zündkerze herausdrehen. Den Motor einige Male durchdrehen. Den den höchsten Gang einlegen und das Hinterrad drehen. Dann die Zündkerze wieder einschrauben.
 - Das Motoröl vollständig ablassen. Ein neues Ölfilter einbauen und frisches Motoröl nach der in diesem Handbuch angegebenen Spezifikation auffüllen.
 - Die Batterie wieder einbauen.
- VORSICHT:**
Unbedingt darauf achten, daß der Batterieentlüftungsschlauch richtig verlegt ist.
- Alle in diesem Handbuch angegebenen Stellen nach Vorschrift schmieren.
 - Die "Inspektion vor Inbetriebnahme" wie in diesem Handbuch vorgeschrieben durchführen.

- Laad de accu op met een laadsnelheid (Ampère) van 1/10 van de capaciteit (Ah), zoals beschreven op de bladzijde met specificaties.

PROCEDURE OM DE MOTORFIETS WEER IN GEBRUIK TE NEMEN

- Maak de hele motorfiets goed schoon.
- Verwijder de bougies. Draai de motor een paar maal door in de hoogste versnelling te schakelen en het achterwiel rond te draaien. Monteer de bougies.
- Tap de motorolie grondig af. Monteer een nieuw oliefilter en vul de motor met schone olie zoals in dit instructieboekje is beschreven.
- Monteer de accu.

ATTENTIE:

Zorg ervoor dat de ventilatieslang van de accu correct loopt.

- Smeer alle plaatsen die in dit instructieboekje worden aangegeven.
- Doorloop de "Inspectie alvorens te gaan rijden" beschreven in dit instructieboekje.

SPECIFICATIONS

DIMENSIONS AND DRY MASS

Overall length.....	2 120 mm	
Overall width.....	750 mm.....E	770 mm.....ES, EF
Overall height.....	1 110 mm.....E	1 175 mm.....ES, EF
Wheelbase.....	1 420 mm	
Ground clearance.....	155 mm	
Dry mass (weight).....	192 kg.....E	194 kg.....ES
	196 kg.....EF	

ENGINE

Type.....	Four-stroke, air cooled, DOHC
Number of cylinder.....	4
Bore.....	60.0 mm
Stroke.....	50.6 mm
Piston displacement.....	57.2 cm ³
Compression ratio.....	9.8 : 1
Carburetor.....	MIKUNI BSW30, two
Air cleaner.....	Paper element
Starter system.....	Electric
Lubrication system.....	Wet sump

TRANSMISSION

Clutch.....	Wet multi-plate type
Transmission.....	6-speed constant mesh
Gearshift pattern.....	1-down, 5-up
Primary reduction.....	1.977 (89/45)
Final reduction.....	3.285 (46/14)
Final ratios.....	2.666 (32/12)
	1.777 (32/18)
	1.380 (29/21)
	1.173 (27/23)
	1.045 (23/22)
	0.956 (22/23)
Top.....	

Drive chain.....

DAIDO D.I.D. 50HDL or TAKASAGO RK50SMD, 112 links
Telescopic, oil damped with ANTI-DIVE
Full-floating suspension system
33° (right & left)
62° 45'
101 mm
2.9 m
Disc brake twin
Disc brake
100/90-16 54H
110/90-18 61H

ELECTRICAL

Ignition type.....	Transistorized
Ignition timing.....	15° B.T.D.C. below 1 500 r/min and 35° B.T.D.C. above 2 350 r/min
Spark plug.....	NGK DR8E or NIPPON DENSO X27ESR-U NGK D9EA or NIPPON DENSO X27ES-U For England and South Africa
Battery.....	12V 43.2 kC(12Ah)/10HR
Generator.....	Three-phase A.C. Generator
Fuse.....	10/10/10/10/15A
Headlight.....	12V 60/55W
Tail/Brake light.....	12V 8/23W
Turn signal light.....	12V 5/21W.....For England
	12V 23W
	12V 21W.....For England
Parking light.....	12V 3.4W.....Except for Australia, Canada
Speedometer light.....	12V 3.4W
Tachometer light.....	12V 3.4W
Neutral indicator light.....	12V 3.4W
High beam indicator light.....	12V 3.4W
Turn signal indicator light.....	12V 3.4W
Oil pressure indicator light.....	12V 3.4W
License plate light.....	12V 8W
	12V 5W.....For England

CAPACITIES

Fuel tank including reserve.....	18 L
reserve.....	3.5 L
Engine oil.....	2.4 L

FICHE TECHNIQUE

DIMENSION ET POIDS

Longueur hors tout.....	2 120 mm	
Largeur hors tout.....	750 mm.....E	770 mm.....ES, EF
Hauteur hors tout.....	1 110 mm.....E	1 175 mm.....ES, EF
Empattement.....	1 420 mm	
Garde au sol.....	155 mm	
Poids à sec.....	192 kg.....E	194 kg.....ES
	196 kg.....EF	

MOTEUR

Type.....	4 temps, refroidi par air, Double arbre à cames en tête (DACT)
Nombre de cylindres.....	4
Alésage.....	60.0 mm
Course.....	50.6 mm
Cylindrée.....	57.2 cm ³
Taux de compression.....	9.8 : 1
Carbureteur.....	MIKUNI BSW30, deux
Filtre à air.....	Élément en papier
Système de démarrage.....	Électrique
Système de graissage.....	Carter humide

TRANSMISSION

Embrayage.....	Multidisque à l'huile
Transmission.....	6 rapports, à pignons en prise constante
Mode de changement.....	1 en bas, 5 en haut
Réduction primaire.....	1.977 (89/45)
Réduction finale.....	3.285 (46/14)
Rapports de vitesse.....	
	1 ^{ère}2.666 (32/12)
	2 ^{ème}1.777 (32/18)
	3 ^{ème}1.380 (29/21)
	4 ^{ème}1.173 (27/23)
	5 ^{ème}1.045 (23/22)
Prise direct.....	0.956 (22/23)

Chaîne secondaire.....

DAIDO DID50HDL ou TAKASAGO RK50SMD, 112 maillons
Télescopique, amorti à l'huile avec ANTI-DIVE
Full-floating système suspension
33° (gauche et droite)
62° 45'
101 mm
2.9 m
Frein à disque, deux
Frein à disque
100/90-16 54H
110/90-18 61H

EQUIPEMENT ELECTRIQUE

Type d'allumage.....	A transistors
Régime d'allumage.....	15° avant P.M.H. au-dessus de 1 650 t/min, et 35° avant P.M.H. au-dessus de 3 000 t/min.
Bougie d'allumage.....	NGK DR8E ou NIPPON DENSO WZ7ESR-U
Batterie.....	12V 12Ah/10 heures
Génératrice.....	Génératrice CA triphasé
Fusible.....	10/10/10/10/15A
Phare.....	12V 60/55W
Lampe feu arrière/Stop.....	12V 5/21W
Lampe feu clignotant.....	12V 21W
Lampe plaque d'immatriculation.....	12V 5W
Lampe de stationnement.....	12V 4W.....Sauf pour Canada
Lampe compteur de vitesse.....	12V 3.4W
Lampe de tachymètre.....	12V 3.4W
Lampe témoin point mort.....	12V 3.4W
Lampe témoin de phare code.....	12V 3.4W
Lampe témoin feu clignotant.....	12V 3.4W
Lampe témoin pression d'huile.....	12V 3.4W

CONTENANCES

Réservoir à essence y compris la réserve.....	18 L
Réserve.....	3.5 L
Huile moteur.....	2.4 L

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN UND GEWICHT

Gesamtlänge	2 120 mm
Gesamtbreite	750 mm.....E
	770 mm.....ES, EF
Gesamthöhe	1 110 mm.....E
	1 175 mm.....ES, EF
Radstand	1 420 mm
Bodenfreiheit	155 mm
Leerfahrgewicht	192 kg.....E
	194 kg.....ES
	196 kg.....EF

MOTOR

Typ.....Luftgekühlter Viertaktmotor mit zwei obenliegenden Nockenwellen (DOHC)

Zylinderzahl	4
Bohrung	60,0 mm
Hub	50,6 mm
Hubraum	572 cm ³
Verdichtungsverhältnis	9,8 : 1
Vergaser	Vier MIKUNI BSW30, zwei
Luftfilter	Papierreimsatz
Anlassersystem	Elektrisch
Schmieresystem	Naßsumpfschmierung
GETRIEBE	
Kupplung	Mehrscheiben-Ölbakdupplung
Getriebe	6-Gang-Dauereingriff
Gangwechselschema	1 hinunter, 5 aufwärts
Primäruntersetzung	1,977 (87/44)
Enduntersetzung	3,285 (46/14)
Ganguntersetzung	
1. Gang	2,666 (32/12)
2. Gang	1,777 (32/18)
3. Gang	1,380 (29/21)
4. Gang	1,173 (27/23)
5. Gang	1,045 (23/22)
6. Gang	0,956 (22/23)

Antriebskette.....DAIDO DID50HDL oder TAKASAGO RK50SMO, 112 Glieder

FAHRGESTELL

Vorderradaufhängung	Teleskopgabel, ölgedämpft mit ANTI-DIVE
Hinterradaufhängung	Full-floating aufhängungssystem
Steuerwinkel	33° (rechts und links)
Vorlauf	62° 45'
Nachlauf	101 mm
Wenderradius	2,9 m
Vorderbremse	Scheibenbremse, zwei
Hinterradbremse	Scheibenbremse
Vorderreifengröße	100/90-16 54H
Hinterreifengröße	110/90-18 61H

ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG

Zündung	Transistorisiert
Zündpunktstellung	15° vor oberem Totpunkt unterhalb 1 650 U/min und 35° vor oberem Totpunkt oberhalb 3 000 U/min
Zündkerze	NGK DR8ES oder NIPPON DENSO X27ESR-U
Batterie	12V 12Ah/10 Stunden
Lichtmaschine	Dreiphasen-Wechselstromgenerator
Sicherung	10/10/10/10/15A
Scheinwerfer	12V 60/55W
Rück-/Bremslichtlampe	12V 5/21W
Blinkerlampe	12V 21W
Nummernschildleuchte	12V 5W
Parkingleuchte	12V 10W.....Für die BRD
Geschwindigkeitsmesserlicht	12V 4W.....Außer für Kanada
Drehzahlmesserlicht	12V 3,4W
Leerlauf-Anzeigelampe	12V 3,4W
Fernlicht-Anzeigelampe	12V 3,4W
Blinkerkontrollampe	12V 3,4W
Öldruck-Anzeigelampe	12V 3,4W
FÜLLMENGEN	
Benzintank einschließl. Reserve	18 L
Motoröl, beim	3,5 L
	2,4 L

SPECIFICATIES

AFMETINGEN EN GEWICHT

Totale lengte	2 120 mm
Totale breedte	750 mm.....E
	770 mm.....ES, EF
Totale hoogte	1 110 mm.....E
	1 175 mm.....ES, EF
Wielbasis	1 420 mm
Grondspeling	155 mm
Ledig gewicht	192 kg.....E
	194 kg.....ES
	196 kg.....EF

MOTOR

Type.....Luchtgekoelde 4-takt motor, DOHC

Aantal cilinders	4
Booring	60,0 mm
Slag	50,6 mm
Zuiger-verplaatsing	572 cm ³
Compressie-verhouding	9,8 : 1
Carburateur	MIKUNI BSW30, dubbla
Luchtfilter	Papier element
Starter-systeem	Elektrisch
Smer-systeem	Natte olie-bak
TRANSMISSIE	
Koppeling	Nat meervoudig plaattype
Aantal versnellingen	6 constant in aangrijping
Versnellings-patroon	1 beneden, 5 boven
Primaire reductie	1,977 (89/45)
Eind-reductie	3,285 (46/14)
Overbrengings-verhoudingen	
1e	2,666 (32/12)
2e	1,777 (32/18)
3e	1,380 (29/21)
4e	1,173 (27/23)
5e	1,045 (23/22)
Hoogste	0,956 (22/23)

Ketting.....DAIDO D.J.D. 50HDL of TAKASAGO RK50SMO, 112 schakels

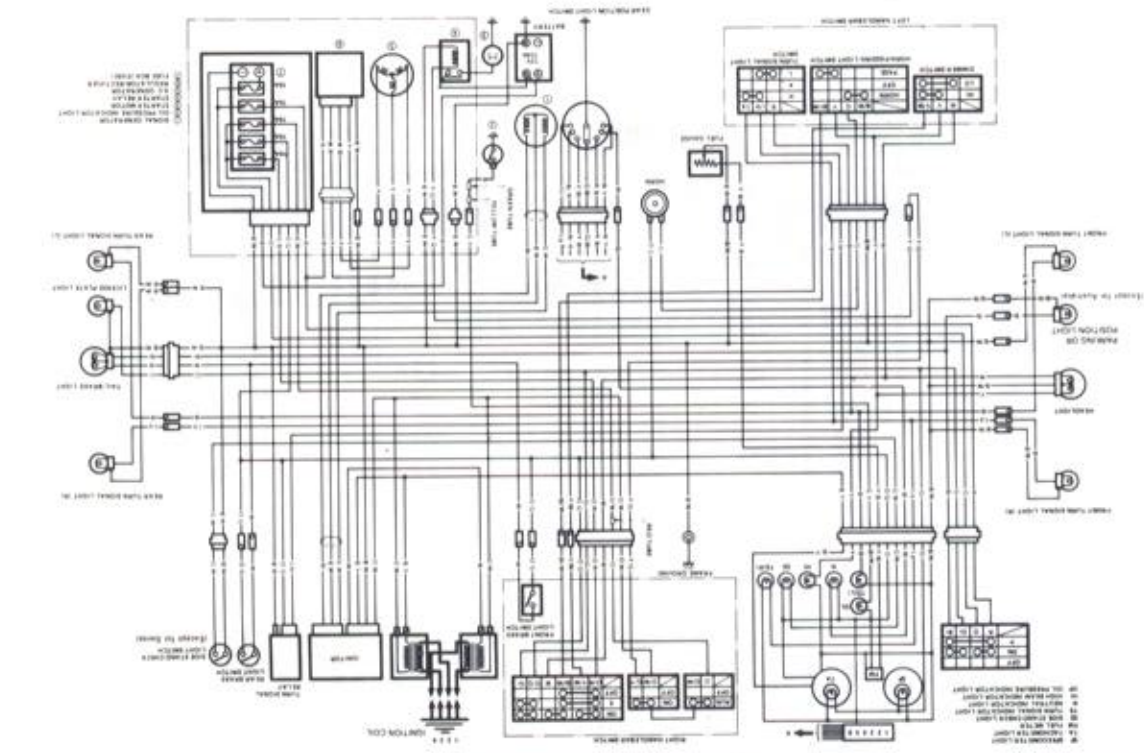
FRAME

Vooring	Telescopisch, olie-gedempt demper ANTI-DIVE
Stuur-uitslag	33° (rechts en links)
Balhoofdhoek	62° 45'
Naloop	101 mm
Draaicirkel	2,9 m
Voorrem	Schijfrem, dubbel
Achterrem	Schijfrem
Maat van de voorband	100/90-16 54H
Maat van de achterband	110/90-18 61H

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

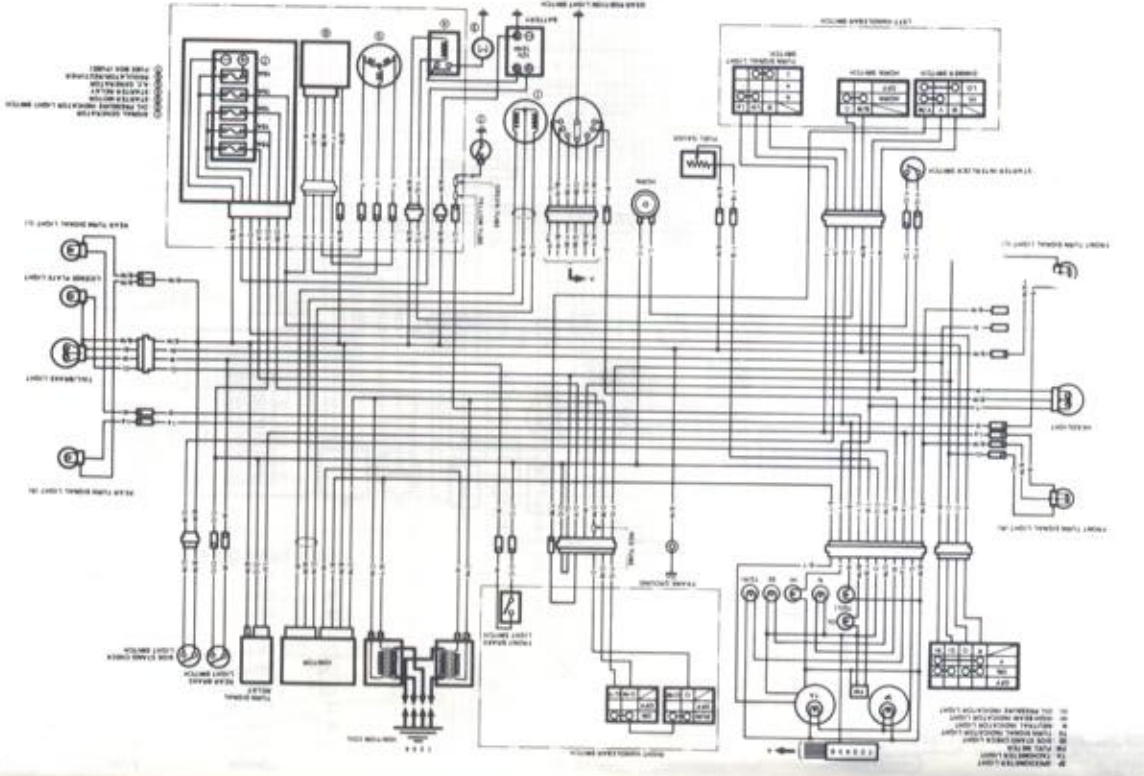
Ontstekingsstijp	Transistoriserat
Ontstekings-tijdstip	15° B.D.P. onder 1 650 toeren per minuut en 35° B.D.P. boven 3 000 toeren per minuut
Bougie	NGK DR8ES of NIPPON DENSO X27ESR-U
Accu	12V 12Ah/10 uur
Dynamo	3 fasen wisselstroom-dynamo
Zekeringen	10/10/10/10/15A
Koplamp	12V 60/55W
Achter-remlichtlamp	12V 5/21W
Knipperlicht	12V 21W
Nummerplaatverlichting	12V 5W
Parkeerlamp	12V 4W.....Behalve voor Canada
Snelheidsmeterlamp	12V 3,4W
Toerentellerlamp	12V 3,4W
Vrijloop (Neutraal) indicator lamp	12V 3,4W
Groot licht indicatorlamp	12V 3,4W
Richtingaanwijzerindicatorlamp	12V 3,4W
Olle-druk indicatorlamp	12V 3,4W
CAPACITEITEN	
Benzinetank incl reserve	18 L
reserve	3,5 L
Hoeveelheid motor-olie	2,4 L

- WIRE COLOR**
- Y.....Yellow
 - W.....White
 - R.....Red
 - O.....Orange
 - Lg.....Light green
 - Lbl.....Light blue
 - G.....Gray
 - B.....Black
 - Bl.....Blue
 - Br.....Brown
 - G.....Green
 - B/W.....Black with White tracer
 - B/Y.....Black with Yellow tracer
 - B/W.....Black with White tracer
 - B/W.....Black with Blue tracer
 - B/W.....Black with White tracer
 - G/W.....Green with White tracer
 - O/G.....Orange with Green tracer
 - O/R.....Orange with Red tracer
 - O/W.....Orange with White tracer
 - Y/B.....Yellow with Black tracer
 - Y/G.....Yellow with Green tracer
 - Y/W.....Yellow with White tracer



G5X550E/ES/EF (G) E-01,02,06,24

- WIRE COLOR**
- Y.....Yellow
 - W.....White
 - R.....Red
 - O.....Orange
 - Lg.....Light green
 - Lbl.....Light blue
 - G.....Gray
 - B.....Black
 - Bl.....Blue
 - Br.....Brown
 - G.....Green
 - B/W.....Black with White tracer
 - B/Y.....Black with Yellow tracer
 - B/W.....Black with White tracer
 - B/W.....Black with Blue tracer
 - G/W.....Green with White tracer
 - O/G.....Orange with Green tracer
 - O/R.....Orange with Red tracer
 - O/W.....Orange with White tracer
 - Y/B.....Yellow with Black tracer
 - Y/G.....Yellow with Green tracer
 - Y/W.....Yellow with White tracer



G5550E/EF (G) E-28

